

LA RENAISSANCE DE

Philadelphia

MARTIN PELCHAT

C'est une blague connue et usée qui a écorché plusieurs cités d'Amérique. La cinquième ville en importance aux États-Unis y a aussi goûté.

— Le premier prix de tel concours est un voyage d'une semaine à Philadelphie. Le deuxième prix?

— Deux semaines à Philadelphie.

Le fait est que plusieurs Américains considéraient Philadelphie comme une ville «dangereuse» et malpropre. Fin 1990, le comble: elle était au bord de la faillite.

Avant de sauver le pauvre Eric Lindros d'un cruel exil québécois, Philadelphie a donc eu à se tirer d'abord elle-même d'un sacré pétrin. Mais aujourd'hui, malgré les ravages de la récession, elle semble avoir sorti la tête de l'eau.

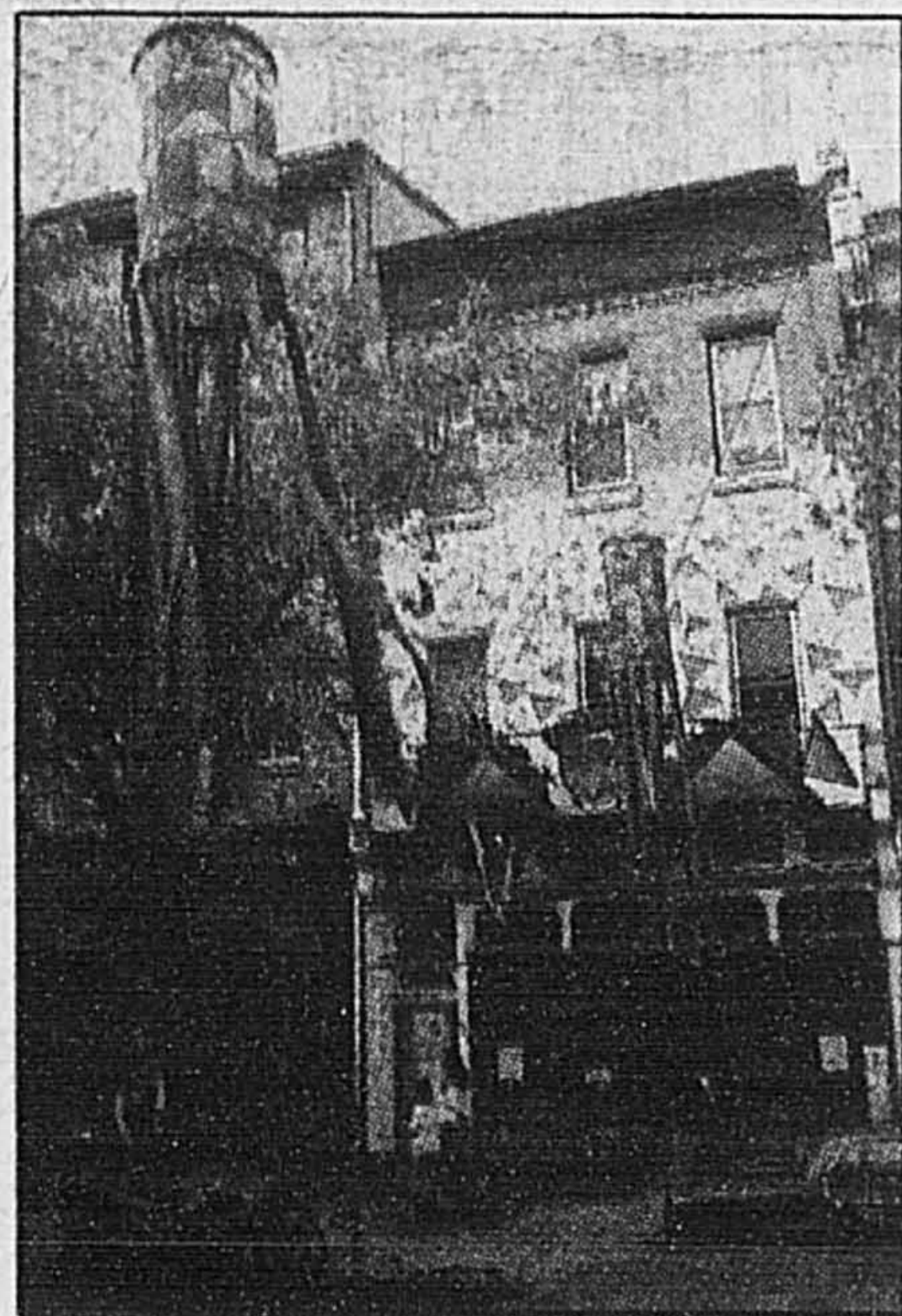
«La chose qui a été la plus difficile à changer a été la perception que les gens de Philadelphie avaient de Philadelphie», confesse Jane Haas, du Convention & Visitors Bureau.

Il n'a manifestement pas été nécessaire de convertir David Auspitz. Ce personnage coloré a succédé à son père, un immigrant juif de Hongrie, à la barre du Famous 4th Street Delicatessen, un restaurant fondé en 1923 dans le quartier Queen Village. Et David Auspitz vend aussi bien sa ville que ses bagels au saumon fumé.

«Ici, si vous dites hello aux gens, ils vous répondront, dit-il. It's a lifestyle.»

Philadelphie, selon M. Auspitz, est aussi «une ville où vous pouvez faire des choses». Les gens d'affaires du coin, par exemple, se sont donnés un numéro de téléphone d'urgence pour signaler les individus touchés ou qui cherchent la bagarre.

SUITE A LA PAGE 3



South Street: une rue ou artistes et commerçants font bon ménage.

CONCEPTION GRAPHIQUE JACQUES NORMANDIN



South Street a des allures de Greenwich Village.

PHOTOS PHILADELPHIA CONVENTION AND VISITORS BUREAU

Une des coquettes ruelles de Society Hill qui furent jadis le fief des prostituées.

LES ORIGINES



Chez les Girard, un ancêtre venu de Hollande

page 8

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



L'auberge Saint-Antoine, un petit bijou au coeur du Vieux-Québec

page 19

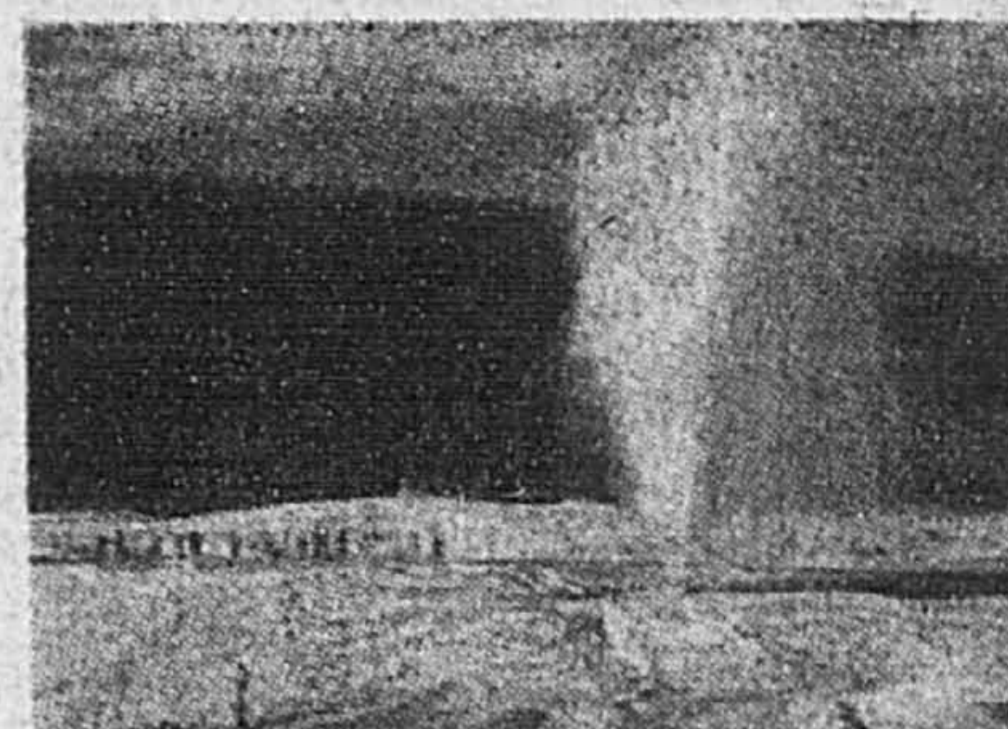
LE POULS DU MARCHÉ



Le tourisme "vert" en pays et en chiffres

page 6

LA SEMAINE PROCHAINE



Yellowstone, le plus vieux parc du monde

2 octobre

Vacances Air Canada ^{MD}

DESTINATION DU MOIS

COSTA *Italian Style* CRUISES

COSTA ALLEGRA

Croisière de 7 nuits aux Antilles orientales ou occidentales
Au départ de Miami le dimanche

à partir de **1329\$***

*basé sur une cabine intérieure pour le départ du 2 janvier '94

COSTA CLASSICA

Croisière de 7 nuits dans les Antilles du Sud
Au départ de San Juan le samedi

à partir de **1699\$***

*basé sur une cabine intérieure pour les départs du 8 au 22 janvier '94

COSTA ROMANTICA

Croisière de 7 nuits aux Antilles orientales ou occidentales
Au départ de Miami le dimanche

à partir de **1529\$***

*basé sur une cabine intérieure pour les départs du 16 janvier et du 3 avril au 1^{er} mai 94

Costa Cruise Lines vous invite à bord de ces trois magnifiques navires parmi les plus récents et les plus luxueux au monde. Ils se distinguent par leur service courtois, leur cuisine et leur ambiance typiquement Italiennes. Chaque détail ajoute à la qualité de l'environnement: tissus somptueux, marbre, bois précieux et oeuvres d'art originales. Avec une équipe nombreuse et attentive - un membre d'équipage pour deux passagers - le service est hors pair. Les Antilles à bord d'un navire de Costa s'avèrera une expérience inoubliable à un prix qui demeure abordable.

Les tarifs incluent le transport aérien aller-retour de Montréal avec Air Canada



FLORIDE

à partir de

399\$

FORT LAUDERDALE/MIAMI

Départs en octobre et novembre

ESPACE LIMITÉ

VOL ET VOITURE:

à partir de

399\$

1 semaine
À l'achat de 2 billets aller-retour
2 semaines, ajouter 45\$ par personne

VOL, HÔTEL ET VOITURE:

BEACHBOUR (chambre)

à partir de

1 semaine **579\$**

à partir de

2 semaines **819\$**

HOWARD JOHNSON
HOLLYWOOD BEACH (chambre)

à partir de

1 semaine **599\$**

à partir de

2 semaines **869\$**

CÔTE OUEST/TAMPA

Départs en octobre et novembre

VOL, CHOIX DE LUXUEUX

CONDOS SUR LA PLAGE ET

VOITURE DE LUXE:

à partir de

Appartement **629\$** Occupation quadruple

ORLANDO

Départs en octobre

VOL ET

VOITURE:

à partir de **399\$**

À l'achat de 2 billets aller-retour

DAYS INN LODGE FLORIDA MALL (chambre)

à partir de

1 semaine **529\$**

à partir de

2 semaines **719\$**

TRAVELDGE MAINGATE EAST (chambre)

à partir de

1 semaine **569\$**

à partir de

2 semaines **799\$**

COMFORT SUITES (studio)

Petit-déjeuner continental

à partir de

1 semaine **629\$**

à partir de

2 semaines **889\$**

Enfin votre brochure Vacances Soleil
93/94 est arrivée! Nos spéciaux
réserve-tôt vous attendent à la page 8.

JAMAÏQUE

LE SPÉCIALISTE!

Sur les ailes d'Air Canada

Départs en novembre

TURTLE BEACH (studio)

à partir de

1 semaine **639\$**

à partir de

2 semaines **869\$**

POINT VILLAGE - NEGRIL
(studio strd)

à partir de

1 semaine **789\$**

à partir de

2 semaines **1069\$**

TRELAWNY BEACH HOTEL
(Strd. vue montagne)

2 Repas par jour

à partir de

1 semaine **1109\$**

à partir de

2 semaines **1779\$**

CUBA

Départs du 30 octobre et en novembre

SOL PALMERAS (chambre)

à partir de

1 semaine **649\$**

à partir de

2 semaines **849\$**

GAVIOTAS CARIBE (chambre strd)

à partir de

1 semaine **739\$**

à partir de

2 semaines **1049\$**

2 Repas par jour

CANCUN

Départs en octobre

POSADA LAGUNA (ch. standard)

à partir de

1 semaine **679\$**

à partir de

2 semaines **869\$**

KIN HA CONDO OU COSTA REAL
(chambre)

à partir de

1 semaine **759\$**

à partir de

2 semaines **1049\$**

TEXAS

Départs jusqu'au 31 mars '94

AVENTURES
AVION-AUTO

à partir de

3 nuits **359\$**

ESCAPADES EN PLEIN AIR:

SAN ANTONIO
HOLIDAY INN - 3 nuits

à partir de

*DIXIE DUDE
RANCH - 4 nuits **1199\$**

*Comprend hébergement, 3 repas par jour,
2 promenades à cheval par jour et voiture pour 4 nuits.

VANCOUVER

**VOLS QUOTIDIENS DIRECTS ET SANS
ESCALE SUR LES AILES D'AIR CANADA**

Départs du 2 octobre au 15 décembre

522\$

CALIFORNIE

SÉJOURS DE RÊVE!

Départs en septembre

VOL ET VOITURE

Doit être réservé et payé avant le

31 octobre, pour des départs entre le

1^{er} novembre et le 28 février

à partir de

3 nuits **529\$**

**FORFAITS AVION ET HÔTEL
DÉPARTS CET AUTOMNE**

LOS ANGELES

ANAHEIM

RAMADA INN (chambre)

à partir de

3 nuits **679\$**

SAN FRANCISCO

KING GEORGE HOTEL
(chambre)

à partir de

759\$

LAS VEGAS

Départs de Dorval les jeudis et dimanches en

octobre (via Toronto) avec Air Canada.

BOURBON

STREET (ch.)

à partir de

3, 4, et 7 nuits **589\$**

**SÉJOURS COMBINÉS
LAS VEGAS ET PHOENIX**

*LUXOR (4 nuits)/

PRINCESS (3 nuits)

à partir de

1359\$**

*Ouverture 17 octobre

**Comprend voiture de location à Phoenix pour 3 jours

MYRTLE BEACH

Départs de Dorval les samedis du 16 octobre au

4 décembre avec AIR CANADA

FORFAIT GOLF

BAR HARBOUR

(studio)

à partir de

1 semaine **799\$**

Comprend vol aller-retour, hébergement, voiture de

location, 7 rondes de golf et 7 petits-déjeuners

PARIS

Départs en octobre

VOL ALLER-RETOUR

à partir de

599\$

JAMAÏQUE

Départs en novembre

JAMAICA GRANDE

(chambre strd)

à partir de

1 semaine **1289\$**

Propriété supérieure à Ocho Rios

dont toutes les chambres ont un balcon

privé et vue sur l'océan

SANDALS INN À MONTEGO BAY

(chambre strd)

à partir de

1 semaine **1659\$**

Clubs luxueux pour couples seulement

CUBA

SUPER CLUBS

CLUB VARADERO

(suite junior)

à partir de

1 semaine **1249\$**

Le seul club de vacances tout inclus à Cuba

sur la plus belle plage des Caraïbes

COZUMEL

CLUB COZUMEL CARIBE

(suite jr., vue jardin)

à partir de

1 semaine **1259\$**

Pour des vacances de rêve au Mexique

Spécial d'automne : plongées illimitées

pour les plongeurs certifiés

(jusqu'au 15 déc. 93)

FREEPORT

CLUB FORTUNA BEACH

(chambre)

à partir de

1 semaine **1099\$**

Somptueuse propriété de catégorie

supérieure à saveur italienne

IRLANDE

DÉPART SPÉCIAL DE NOËL

via Toronto

Départ du 20 décembre - Retour le 4 janvier

BELFAST

949\$

Départ du 22 décembre - Retour le 6 janvier

DUBLIN/SHANNON

959\$

TARIF UNIQUE INCLUANT LES TAXES ET FRAIS DE SERVICE

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les tarifs vol seulement sont applicables à des séjours de 7 et 14 jours, séjours de 21 et 28 jours - sur demande avec supplément. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer à la brochure Vacances Soleil pour plus d'informations. Les tarifs annoncés incluent les taxes et frais de service. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 25 septembre - 1 octobre.

VACANCES AIR CANADA - PARCE QUE LA QUALITÉ A UN NOM

Les Voyageurs Associés
1100, Crémazie Est, suite 104
MONTRÉAL
722-4688

VOYAGES MALAVOY INC.
1255, Université, bur. 1106
MONTRÉAL
514-861-2485

VOYAGES LES 100 CIELS
1440, rue Beauharnois
LONGUEUIL
514-468-2522

VOYAGES SATELLITE
1807, Bélanger Est
MONTRÉAL
514-374-4600

VOYAGES ROBILLARD
219-A, boul. Brien Nord
REPENTIGNY
514-585-2854

VOYAGES FLEUR DE LYS
1478, Ste-Catherine O.
MONTRÉAL
514-939-9999

**ON EST LÀ
POUR VOUS!**

VOYAGES MAXIMA
LES GALERIES NORMANDIE
MONTRÉAL
876-7855

VOYAGES GO
4930, Côte-des-Neiges
MONTRÉAL
514-735-4516

VOYAGES CHAMPLAIN
833-B, boul. Taschereau
GREENFIELD PARK
514-465-2820

CLUB TOP VAVANCES
800, boul. des Laurentides
LAVAL
663-5979

**ON EST LÀ
POUR VOUS!**

La première capitale des États-Unis retrouve son lustre

DOSSIER



SUITE DE LA PAGE 1

«Si vous appelez le 911, vous êtes au-dessus de la pile, dit David Auspitz. Mais j'appelle le numéro des gens d'affaires, et quelqu'un vient tout de suite.»

La communauté a également fondé dans Queen une sorte de poste de police où sont affectés deux agents. Ils veillent au grain, pendant que dans le même local, de paisibles vieillards de passage se concentrent sur leur partie d'échecs.

«Ça s'est fait entièrement à l'insu des autorités municipales», lance fièrement M. Auspitz.

Les gens n'ont pas non plus attendu après la mairie pour revitaliser leur quartier dont l'îlot Bainbridge et 4th Street a été inspiré d'une carte postale... de Montréal, avoue David Auspitz.

«Nous savons que la ville n'a pas de budgets, alors nous agissons nous-mêmes», affirme le restaurateur.

Mais l'administration municipale a aussi fait son effort pour redonner aux citoyens un sentiment de sécurité. En parcourant Philly à pied, vous pourriez bien croiser des jeunes hommes ou femmes comme Pam McGuoirk, vêtus d'uniformes marine et blanc et coiffés d'un képi marine.

Ce sont les membres du *Community Service*, un corps de surveillance des quartiers créé l'an dernier et qui recrute des gens formés comme agents de sécurité ou ayant une expérience du travail social.

Au *Community Service*, ils reçoivent une formation supplémentaire de six semaines en prévention du crime et en auto-défense, avant d'arpenter leur coin de ville à pied, armés seulement d'un walkie-talkie. Ils portent attention à la criminalité, mais aussi à la malpropreté.

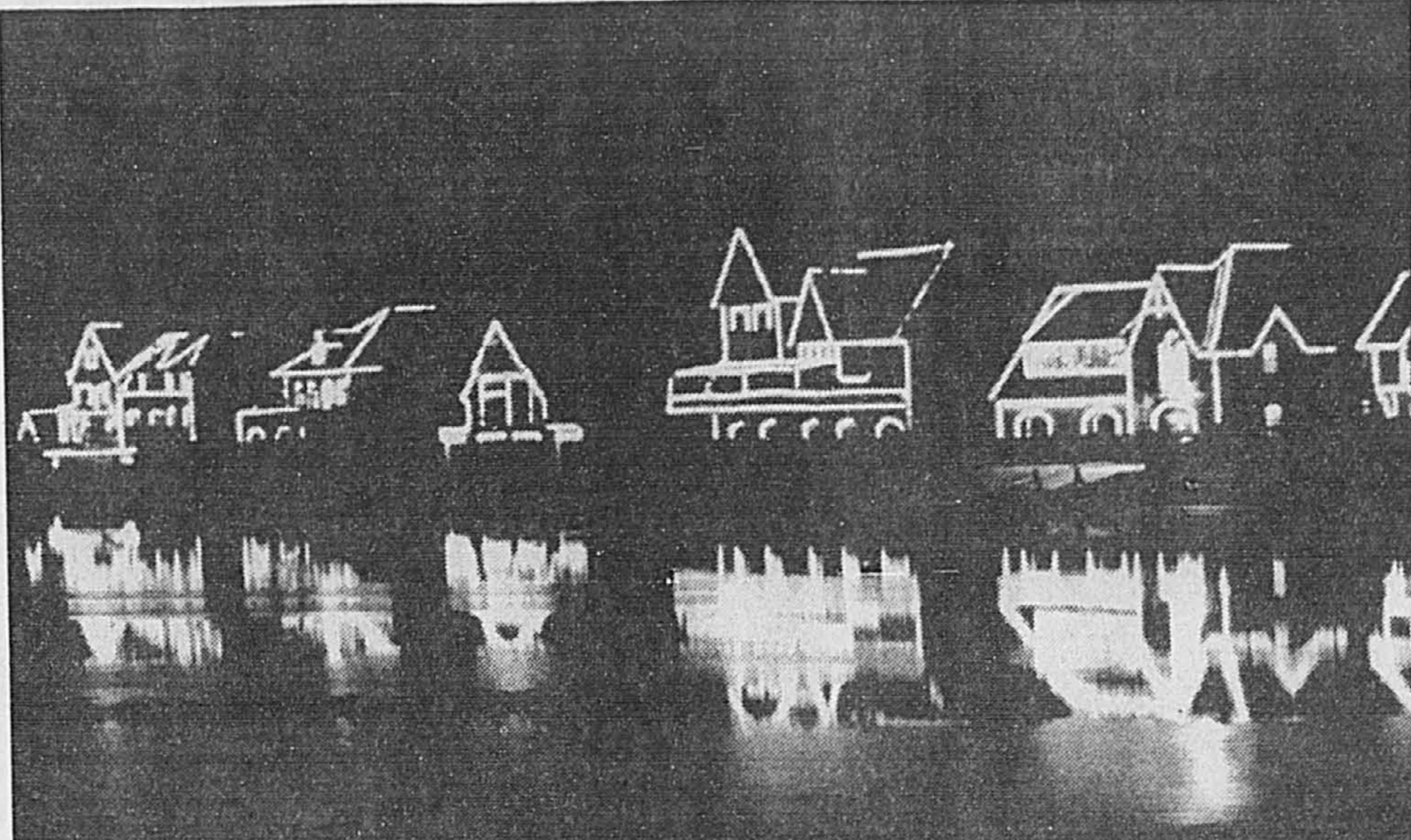
«Les gens qui vivent dans les environs nous connaissent», explique Pam, qui est affectée au district Centre.

South Street: la carte cachée

Tout près du fief de David Auspitz bourdonne South Street, rue commerciale qui, sur trois quarts de mille — entre Front Street (face à la rivière Delaware) et la huitième rue — rappelle Greenwich Village, à New York.

South Street est une des cartes cachées de Philadelphie, dont les visiteurs remarquent plutôt les quartiers historiques, la célèbre Liberty Bell, et tous les autres attraits auxquels le quaker William Penn, fondateur de la ville, l'auteur de la Déclaration d'Indépendance, Thomas Jefferson, et l'inventeur Benjamin Franklin, ont donné leur nom.

Mais si vous avez visité les nombreux — et intéressants — musées de Benjamin Franklin Parkway ou d'Indépendance National Historical Park et qu'ils vous ont laissé l'impression que la première capitale des États-Unis — jusqu'en 1800 — vit dans le passé, détrompez-vous en



Boat House Row, un spectacle féérique avec les lumières qui dessinent la forme des maisons, au bord de l'eau.

poignant une pointe jusqu'à South Street...

On dit que Martha Washington, la toute Première dame des États-Unis, y faisait son shopping. Que bien bien des années plus tard, la rue, désertée par les commerçants, appartenait aux hippies.

Aujourd'hui, elle se présente comme un mariage réussi entre commerçants et artistes, comme en attestent ses boutiques originales et ses restaurants qui côtoient galeries d'art et salles de spectacles.

Au coin de la quatrième rue, visez l'affluence qu'il y a généralement devant Jim's Steaks, roi du *cheese steak*, un sandwich qu'on offre ailleurs aux États-Unis en reconnaissant généralement à «Philly» sa paternité, comme celle de la glace à l'eau aromatisée (*water ice*) ou du *hoagie*, un autre sous-marin typique.

Vitas Gerulaitis, John Denver et Tony Bennett sont passés chez Jim, mais ne vous formalisez pas si on ne vous demande pas d'y laisser votre autographe et une photo. Décidez plutôt assez vite de ce que vous désirez dans votre *cheese steak* (provologne ou *cheez whiz*, champignons, piments forts?) pour ne pas décourager les affamés de la file d'attente.

L'ère post-Nescafé

Aussi loin des musées que South Street, il y a le marché italien, qu'on aborde au coin de l'avenue Washington et de la neuvième rue. C'est un fébrile marché extérieur où, au printemps dernier, on trouvait du saumon à 5,99 \$ la livre, deux casseaux de fraises pour un dollar et une boutique, Fante's, où on a le choix entre une vingtaine de sortes de cafés en grains.

Philadelphie semble d'ailleurs tirer une certaine fierté de son passage à l'ère post-Nescafé. «Il y a des *coffee-shops* partout en ville maintenant!», insiste David Auspitz.

Récemment, l'hebdomadaire culturel *City Paper*, très proche dans sa présentation de notre *Voir*, réservait sa page frontispice à un dossier élaboré et humoristique sur la «*Coffee culture*», dossier qui avait entre

autres mérite de fournir quelques bonnes adresses: Passero's, Opera Café, Last Drop, Beathaus, Café Gallery et Ray's Coffee Shop.

Un autre marché, intérieur cependant, celui de la gare ferroviaire Reading (12th Street),



Pam McGuoirk fait partie des patrouilleurs du *Community Service* chargés de la surveillance de quartier.



La magnifique Swann Fountain avec, à l'arrière-plan, l'hôtel de ville.

VERS UNE PLUS GRANDE AUTONOMIE

AUTOMNE-HIVER 1993-94 DÉCOUVREZ LE COSTA RICA À VOTRE RYTHME

Circuits automobile FORFAIT: AVION-AUTO-HÔTEL. Exclutif: guide des circuits détaillé inclus dans le prix.

Consultez votre spécialiste **inter tours** Permis du Québec

Tel: (514) 846-9790 Fax: (514) 846-9792 1-800-661-RICA

Vols seuls disponibles. Départs toutes les semaines

SPECIAL ACTION DE GRÂCES

BOSTON ou NEW YORK

139\$ 3 jours 2 nuits

8 au 11 octobre 974-0323

HÔTELS ET AUTOCARS DE LUXE TOUR DE VILLE SERVICE D'UN REPRÉSENTANT NY: Hôtel 5 étoiles - Suite avec cuisine (spp. 30 \$) Prix en \$ can., par personne, acc. étud., le week.

20 ANS D'EXPÉRIENCE

735-4526

4930, ch. Côte-des-Neiges, Déjeuner Permis du Québec

VOLS EXPRESS taxes incluses à partir de

AMÉRIQUE DU SUD	EUROPE	
Buenos Aires 919 \$	Athènes 760 \$	
Rio de Janeiro 919 \$	Istanbul 900 \$	
USA-CANADA	Paris 563 \$	
Fort Lauderdale 248 \$	Londres 559 \$	
Los Angeles 506 \$	Bruxelles 573 \$	
New York 250 \$		
Vancouver 399 \$		
AFRIQUE/MOYEN ORIENT		
ASIE/Océanie		
Seoul 1 073 \$	Beyrouth 950 \$	
Tokyo 1 150 \$	Le Caire 950 \$	
Hong Kong 1 149 \$	Damas 950 \$	
Bangkok 1 234 \$	Djeddah 1 210 \$	

Et autres destinations...

VOYAGES KURBAN

274-4444 Permis du Québec 939-0303

V.M.R./St-Laurent 1-800-667-0837 Centre-ville

THAÏLANDE

Du 30 oct. au 20 nov.

Départ garanti - groupe de 10: 3590 \$

Transport, repas, hôtel, guide

Circuit AVENTURE 5

De VOYAGES ST-DENIS: 276-9690

CROISIÈRES ESCOMPTÉ

LES BATEAUX LES PLUS MERVEILLEUX AU MONDE: ICEL, PRINCESS, ROYAL VIKING, GUNARD, CARIBAL, ICL ET PLUS

AUTOMNE HIVER 1993-94

2 pour 1 CARAÏBES

NOËL 93, 10 jours 1498\$ U.S.

5 NUITS FLORIDE-MEXIQUE 358\$ U.S.

VOYAGES J.S. ROYALE

747-4411 PERMIS DU QUÉBEC

1-800-736-3254

EXPÉDITIONS MONDE

SOIRÉES DIAPOS-INFOS

Mardi 28 septembre

Viêt-nam • Cambodge • Népal

Mercredi 29 septembre

Tanzanie • Kenya

Lundi 4 octobre

Birmanie • Thaïlande

Mardi 5 octobre

Costa Rica • Niger

Mercredi 6 octobre

Galapagos • Népal

R.S.V.P. BROCHURE GRATUITE

844-6364

vaut également le détour, notamment pour ses nombreuses cantines, où on prépare des plats de toutes origines pendant que des musiciens égayent le dîner des passants.

Difficile de trouver une place au comptoir de cuisine créole: les clients alléchés sautent rapidement sur le premier banc qui se libère.

Society Hill et Fairmount Park

Non loin de Washington square et d'Indépendance National Historical Park, une promenade dans Society Hill, un des premiers projets de rénovation urbaine des États-Unis, vous permettra de croiser de très jolies ruelles, le long de la rue Locust.

Au début des années 60, certaines de ces étroites ruelles abritaient encore le *Red Light District*. Mais aujourd'hui, les citoyens les ont repeuplées et joliment fleuries, de sorte qu'on a du mal à imaginer qu'elles aient jadis caché des bordels.

«Personne ne nous a jamais parlé de Society Hill ou de South Street!», s'indigne Tom, un visiteur bostonnais charmé par ces quartiers et par la gentillesse des citoyens.

Il aurait aussi pu parler de Fairmount Park, un parc urbain de près de 9000 acres qui borde la rivière Schuylkill, sur laquelle des olympiens et leurs émules s'entraînent à l'aviron.

(Vous constaterez d'ailleurs dans quelle estime les gens de Philadelphie tiennent cette discipline en arrétant chez Jack's Firehouse, un restaurant dont le plafond est orné d'un long canot suspendu. P.S.: Malgré cette ambiance très «Cage aux sports», la cuisine de Jack's est plutôt raffinée.)

Près de Kelly Drive, baptisée en l'honneur de la famille de Grace de Monaco, vous verrez Boathouse Row. À la tombée de la nuit, les *boathouses*, les maisons où sont rangés les canots, y sont illuminées par des centaines d'ampoules qui en soulignent les contours. Les romantiques adorent...

Deux semaines à Philadelphie, hein? Pas si mal comme deuxième prix.

(Ce reportage a été fait à l'occasion d'un voyage de familiarisation organisé par le Philadelphia Convention & Visitors Bureau en collaboration avec la société aérienne US Air.)

S O I R É E D I N F O

GALAPAGOS Le 27 sept à 19h.

PÉROU/BOLIVIE Le 28 sept à 19h.

COSTA RICA Le 04 oct à 19h.

(Départ du 19 décembre 92, au 02 janvier 93)

GUATEMALA Le 05 oct à 19h.

(Départ du 23 décembre 92, au 04 janvier 93)

EQUINOX VOYAGES

R.S.V.P. 277-1097 (Dépt. Groupes)

5209 St-Denis, MtL, H2J 2M1 Permis du Québec

Club Aventure

286-9014

Tarifs aériens, à partir de ... ttc

AMSTERDAM	569	GUATEMALA	738
BRUXELLES	569	LIMA	738
LONDRES	569	BUENOS AIRES	929
PARIS	449		
MUNICH	639	DAKAR	1325
MADRID	649	BAMAKO	1595
LISBONNE	669	NAIROBI	1670
VIENNE	679	ILES MAURICES	1879
GENÈVE	689	KINSHASA	2090
CASABLANCA	739		
ROME	839	TOKYO	1084
PRAGUE	859	SEOUL	1073
BUDAPEST	859	HONG KONG	1149
VARSOVIE	859	MANILLE	1190
TUNIS	1019	BANGKOK	1243
MOSCOU	1069	SHANGAI	1498
		VIENTIANE	1523
CARACAS	510	HO CHI MINH	1619
QUITO	740	HANOI	1619

1221 St-Hubert, bur 100, Montréal permis du Québec

Vous avez tout compris...

AVION, L'HÔTEL, LES TRANSFERTS, L'ANIMATION, LES POURBOIRES, LES REPAS, LES BOISSONS, LE SPORT ET LES TAXES.

Réservez tôt et économisez jusqu'à **800\$** par couple.

1 SEM.	2 SEM.	1 SEM.	2 SEM.
À PARTIR DE	À PARTIR DE	À PARTIR DE	À PARTIR DE
CLUB VARADERO	899 \$	1 499 \$	COUPLES 1 522 \$
JAMAICA JAMAICA	1 489 \$	2 608 \$	BOSCOBEL 1 633 \$
HEDONISM 11	1 489 \$	2 599 \$	GRAND LIDO 2 111 \$
JACK TAR	989 \$	1 529 \$	

DÉMANDEZ NOS SUPER SPÉCIAUX ENFANTS

Vous avez tout compris...

AVION, L'HÔTEL, LES TRANSFERTS, L'ANIMATION, LES POURBOIRES, LES REPAS, LES BOISSONS, LE SPORT ET LES TAXES.

Réservez tôt et économisez jusqu'à **300\$** par couple.

1 SEM.	2 SEM.	1 SEM.	2 SEM.
à partir de	à partir de	à partir de	à partir de
CARIBBEAN VILLAGE CARAÏBES	729 \$	999 \$	DUNES VENEZUELA 919 \$
CLUBS MAEVA MEXIQUE	889 \$	1 299 \$	DIAMOND VILLAGE MEXIQUE 1 069 \$
QUALTON CLUB PUERTO VALLARTA	919 \$	1 579 \$	VILLA DORADAS REP. DOM. 819 \$
CLUB LAS VELAS CANCUN	999 \$	1 569 \$	

DÉMANDEZ NOS SUPER TARIFS ENFANTS

Cinquième Saison

270-1237 • 1-800-565-5155

30, av. de l'Épée angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

Cinquième Saison

270-1237 • 1-800-565-5155

30, av. de l'Épée angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

Vous avez tout compris...

AVION, L'HÔTEL, LES TRANSFERTS, L'ANIMATION, LES POURBOIRES, LES REPAS, LE SPORT ET LES TAXES.

Réservez tôt et recevez une prime pouvant atteindre **300\$** par couple.

Club Med

1 sem. à partir de	2 sem. à partir de	
BAHAMAS PARADISE ISLAND	1 299 \$	2 359 \$
CANCUN	1 299 \$	2 399 \$
PLAYA BLANCA	1 299 \$	2 019 \$
PUNTA CANA	1 299 \$	2 194 \$
MARTINIQUE BOUCANIERS	1 399 \$	2 299 \$
GUADELOUPE CARAVELLE	1 449 \$	2 374 \$
HUATULCO	1 499 \$	2 319 \$
SAINTE-LUCIE	1 655 \$	2 550 \$

AUSSI: TURKOISE, COLUMBUS ISLE, IKTAPA, SONORA BAY, ELEUTHERA ET SANDPIPER

Les primes sont remises à tous les clients qui réservent avec dépôt leur forfait avant le 31 octobre 1993. Les primes sont remises au client lors du paiement final sous forme de chèques de voyage ou d'argent comptant. Ces primes varient d'un minimum de 150 \$ à un maximum de 300 \$ par couple selon le forfait choisi. La prime maximum de 300 \$ par couple est reliée à l'achat d'un forfait de 2 semaines pour la période des Fêtes. Les personnes âgées de 55 ans et plus bénéficient d'une économie en sus de 150 \$ par personne à certaines dates dans certains Club Med. Les enfants de 2 à 11 ans obtiennent un séjour gratuit à certaines dates dans certains Club Med. Les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départ et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.

endirect Franchises disponibles: 848-9355 ON VOUS OFFRE UN SERVICE PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES

COMPAREZ SUPER SPÉCIAUX • RÉSERVEZ TÔT

VOL SEUL PLATA VARADERO CANCUN À PARTIR DE 297	LAGUNA CANCUN CUISINETTE 497 618 557 688	CANCUN INN CASA MAYA SUR LA PLAGE 617 828 867 1298	BELLAMAR PARTAGE PLAN REPAS DISP. \$ 427 528 527 718	COND DOMINICANO CUISINETTE 497 618 547 708	PLAYA NAGO PLAYA DORADA 567 748 627 838	COMPAREZ FT. LAUDERDALE À PARTIR DE 229	ORLANDO À PARTIR DE 259
ST-DENIS 841-5255	MIRRO H. BOURASSA 381-3810	LE PERROT 485-5434	ST-HUBERT 367-3701	CONDO DOMINICANO 475-0440	PLAYA NAGO 475-0440	FT. LAUDERDALE 777-6544	ORLANDO 777-6544
LAVAL 967-0772	MONTREAL 955-3358	SARLAT 367-3701	LA SALLE 656-5959	COND DOMINICANO 964-2273	PLAYA NAGO 964-2273	FT. LAUDERDALE 771-2244	ORLANDO 771-2244
LONGUEUIL 663-1197	LOUISVILLE 248-1444	LAURENTIDES 870-4440	ST-HUBERT 696-3846	COND DOMINICANO 965-8464	PLAYA NAGO 965-8464	FT. LAUDERDALE 782-6070	ORLANDO 782-6070

ST-DENIS 841-5255 MONTREAL 955-3358 LAVAL 967-0772 LONGUEUIL 663-1197

MIRRO H. BOURASSA 381-3810

LE PERROT 485-5434 SARLAT 367-3701 LA SALLE 656-5959

COND DOMINICANO 964-2273 PLAYA NAGO 964-2273

FT. LAUDERDALE 771-2244 ORLANDO 771-2244

FT. LAUDERDALE 777-6544 ORLANDO 777-6544

FT. LAUDERDALE 782-6070 ORLANDO 782-6070

Cinquième Saison

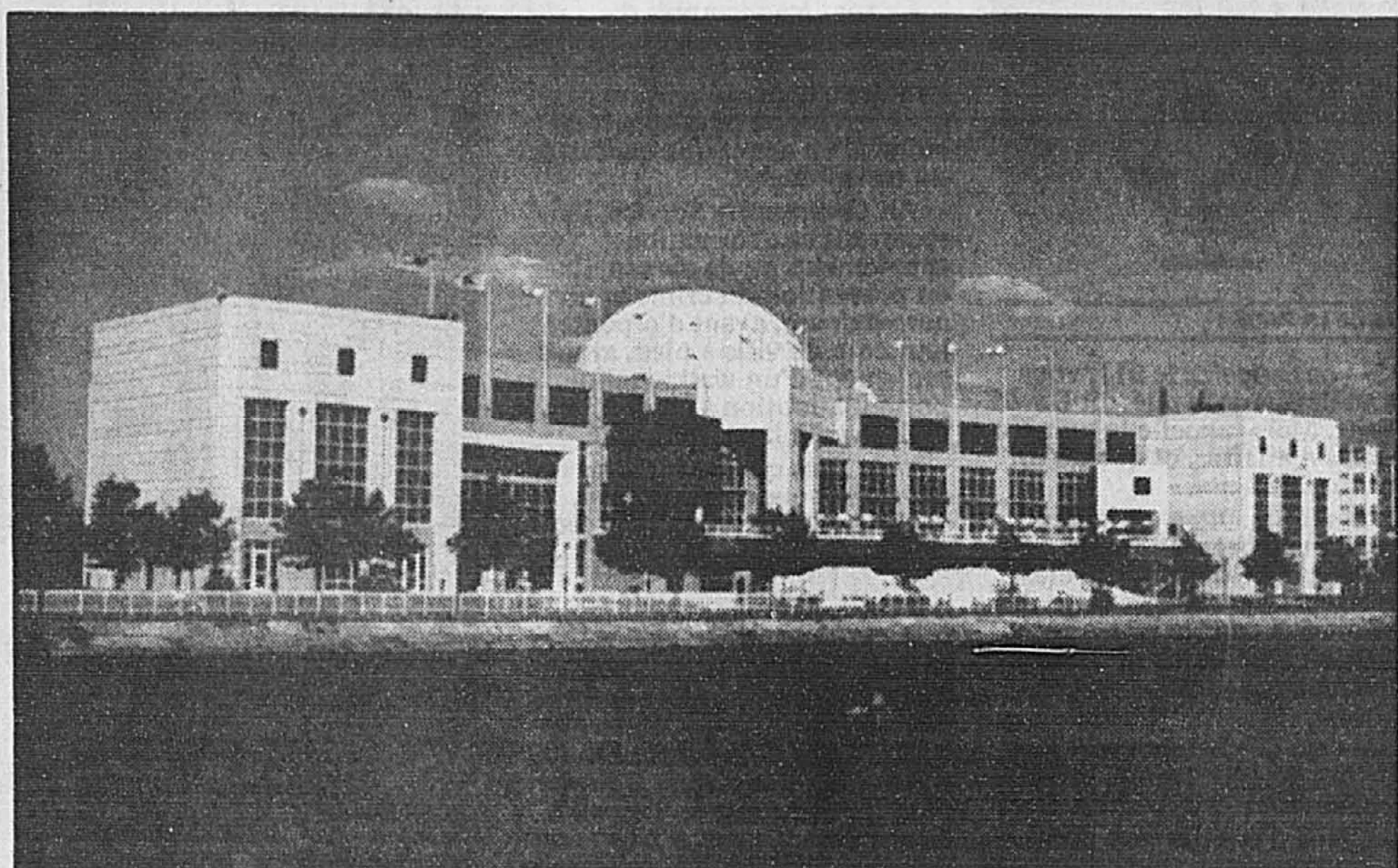
270-1237 • 1-800-565-5155

30, av. de l'Épée angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

POINTS DE REPÈRE



Le marché italien, qu'on aborde au coin de l'avenue Washington et de la neuvième rue.



De l'autre côté de la Delaware, près du débarcadère à Camden, se trouve le nouvel aquarium Thomas H. Kean, ouvert depuis l'an dernier.

PHOTOS PHILADELPHIA CONVENTION & VISITORS BUREAU

INFORMATION ET TRANSPORT

■ Située à 160 km au sud de New York et à 88 km à l'ouest de l'océan Atlantique, Philadelphie est la deuxième ville en importance de la côte est américaine. La population de la région métropolitaine de Philadelphie est de 5,7 millions d'habitants.

L'aéroport international est à environ 13 km du centre-ville. La ville est également desservie par la compagnie ferroviaire Amtrak. Pour s'y rendre en automobile, on peut prendre la Interstate 76 (Pennsylvania Turnpike) et la Interstate 95 (Delaware Expressway).

En ville, on peut utiliser le transport en commun, SEPTA, qui allie métro, trolleys et autobus, et dont le laissez-passer quotidien (incluant un aller simple pour l'aéroport) coûte quatre dollars.

Philadelphie est à 1 h 15 de vol de Dorval, à neuf heures de route et treize heures et demie de train de Montréal. De Philadelphie, on peut gagner Boston en une heure d'avion ou cinq heures de train, et New York en deux heures de route ou 70 minutes de train.

Le Philadelphia Convention & Visitors Bureau, situé au 1515, Market Street, met à la disposition des intéressés une ligne téléphonique gratuite, le 1-800-537-7676. Le Donnelly Directory Events Hotline, au 215-337-7777 (ext. 2540), offre un survol des activités récentes.

DU PARC JURASSIQUE À RODIN

■ *Jurassic Park*, le dernier film de Steven Spielberg, avait fait des petits avant même sa sortie. Ainsi, The Academy of Natural Sciences (sur Benjamin Franklin Parkway) préparait-elle depuis

des mois une exposition « Jurassic Park: The science behind the story », qui a été inaugurée le 26 juin et qui prendra fin le 19 décembre prochain.

L'exposition est constituée de laboratoires où les visiteurs pourront s'interroger sur la possibilité, évoquée par le film et le roman du même nom, de cloner des dinosaures. Il faut dire que les dinosaures sont une « spécialité » de cette académie fondée en 1812. Elle loge aussi une section pour enfants où une tortue africaine de 30 livres évolue en toute liberté parmi les visiteurs.

Benjamin Franklin Parkway, modelée sur les Champs-Élysées, à Paris, loge plusieurs autres musées, à commencer par le réputé Philadelphia Museum of Art et sa collection permanente de 400 000 oeuvres.

On y trouve aussi le musée Rodin, la plus grande collection

d'oeuvres du sculpteur à l'extérieur de la France. Parmi les pièces exposées, des bronzes à l'effigie de Victor Hugo (1883), Gustav Mahler (1909), George Bernard Shaw (1906) et Balzac (1897).

WOODY ET LES ROBOTS

■ Toujours sur Benjamin Franklin Parkway: The Franklin Institute Science Museum, un vaste complexe qui comprend plusieurs exhibits interactifs sur des thèmes comme le mouvement harmonique ou la résonance mécanique.

Une des salles de l'institut, appelée *Future Visions*, affiche quelques citations célèbres, dont une de Woody Allen. Elle dit en substance: « Le futur nous réserve de grandes occasions, mais aussi des pièges. Le truc, ce sera d'éviter les pièges, de profiter

des occasions, et de rentrer à la maison pour six heures ».

L'institut abrite également le Tuttleman Omniverse Theater, une salle de cinéma utilisant la technologie Omnimax. L'écran de quatre étages y est incurvé à 180 degrés et l'image s'y étire jusque au-dessus de la tête des spectateurs.

Avant la présentation du film au programme, on y projette un court-métrage, tourné avec la technologie Omnimax, qui met en valeur les attractions touristiques de Philadelphie: *Philadelphia Anthem*.

LIBERTÉ ET ESCALAGE

■ L'histoire, plus politique cependant, est évidemment à l'honneur dans Independence National Historical Park, le « plus historique mille carré d'Amérique », où on trouve d'ailleurs un bureau d'information

(Visitor's Center), au coin de la troisième rue et de Chesnut Street (tél.: 215-597-8974).

C'est dans ce parc qu'on peut voir et toucher la célèbre Liberty Bell, symbole patriotique américain, ou visiter la Declaration House, où Thomas Jefferson a rédigé la Déclaration d'Indépendance. L'année 1993 marque par ailleurs le 250e anniversaire de naissance de Jefferson, qui sera prétexte à plusieurs célébrations à Philadelphie.

Un passage à la Historical Society of Pennsylvania (1300, Locust Street) vous apprendra notamment que l'architecte Benjamin Henry Latrobe voulait faire de Philadelphie, au début du 19e siècle, l'Athènes de l'Amérique.

Le Balch Institute for Ethnic Studies présente de son côté l'histoire du peuplement de la Pennsylvanie, non sans en souligner les dérapages, comme lorsque Benjamin Franklin se plaignait (en 1764) de ce que les arrivants de langue allemande prenaient à son avis trop d'importance, ou lorsque les Quakers, pourtant porteurs d'un idéal de tolérance et de diversité, ont acquis des esclaves noirs (1684).

ET LA SOUPE?

■ Philadelphie compte aussi plusieurs petits musées aussi singuliers que le musée Mario Lanza, le musée dentaire, le Pretzel Museum et le Shoe Museum.

De l'autre côté de la rivière Delaware, un autre musée original: le musée Campbell, du nom de la célèbre compagnie de soupes. Le musée se trouve à Camden (New Jersey), où on peut se rendre grâce au ferry qui traverse la Delaware aux 30 minutes, au coût de 2 \$ le passage.

La collection Campbell n'en est pas une de boîtes de conserves, mais bien de soupières, fabriquées en Chine, en Hollande, en Russie etc. à partir de 1706. La pièce de résistance: une soupière en argent faite en 1766 à Saint-Petersbourg et portant le monogramme de l'impératrice Catherine II.

Si les soupières, même antiques, ne vous émeuvent point, profitez plutôt de votre escale à Camden pour visiter le nouvel aquarium Thomas H. Kean, ouvert depuis février 1992, et qui est situé tout près du débarcadère du ferry.

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited

DÉCOUVREZ LE MONDE

GRATTEZ ET GAGNEZ

VOUS POURRIEZ GAGNER UN VOYAGE DE RÊVE POUR 2 PERSONNES ou un BON DE RÉDUCTION ALLANT de 50 \$ à 500 \$ par couple!

Applicable sur les forfaits de 500 \$ et plus par personne

ÉPARGNEZ 1 000 \$ PAR CABINE

CROISIÈRE DE 7 NUITS À BORD D'UN "FUN SHIP" VERS LES CARAÏBES À PARTIR DE

1 188 \$ U.S. par personne occupation double

Prix régulier 1 688 \$ U.S.!! (cat. 4, certains départs d'hiver)

Incluant: vols, transferts, hébergement, taxes portuaires, tous les repas, spectacles, activités et plus encore!

*OFFRE LIMITÉE

Carnival

LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE SM

BERMUDES

à partir de 535 \$

4 NUITS au prix de TROIS!

COMPREND: Le transport aérien aller-retour de Montréal aux Bermudes avec les lignes aériennes Delta, l'hébergement pour 4 nuits à l'hôtel Bamsdale, les transferts entre votre hôtel et l'aéroport, les taxes incluant la taxe de départ canadienne et la taxe de départ américaine.

Les tarifs sont en \$can. par personne en occupation double. Ces tarifs supposent des départs et des retours en semaine. Valable du 7 nov au 20 déc. 93. Les taxes et frais de service et la taxe de départ des Bermudes de 15\$EU sont payables à destination (15\$). Le nuit GRATUITE. Les détails des dates et catégories selon certaines conditions. Autres hôtels également disponibles. Consultez votre agent de voyages. Voyages organisés par Tours Maison au Québec.

DELTA AIR LINES

VACANCES DE RÊVE

DESTINATIONS DE LA SEMAINE

BONI!

NOUS DOUBLERONS LA VALEUR DU BON DE RÉDUCTION GAGNÉ EN PRIX POUR TOUT VOYAGE D'UN MONTANT SUPÉRIEUR À 4 000 \$ PAR COUPLE!

OUVERT LE SAMEDI

"Tout Compris"... la Vraie Vie!

PUERTO PLATA

Départs les samedis 2, 9, 16, 23 et 30 octobre

<p style="font-weight: bold;">FUN TROPICALE</p> <p>1 sem.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">697 \$</p> <p style="font-size: 0.8em;">Prix par personne en occupation double, incluant les taxes sauf taxe locale au départ de Puerto Plata. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.</p>	<p style="font-weight: bold;">LUPERON BEACH RESORT</p> <p>1 sem. à partir de</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">747 \$</p>	<p style="font-weight: bold;">CLUB ON THE GREEN</p> <p>1 sem. à partir de</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">767 \$</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SOL VAC

La Sensation Vacances!

Conditions

Les bons de réduction sur un voyage ne peuvent être utilisés que dans le cadre de réservations effectuées entre le 11 septembre et le 15 novembre 1993, touchant des produits offerts par les commanditaires et représentant un montant de 500 \$ ou plus par personne (avant taxes). Limite un coupon par couple. Cette offre ne peut pas être combinée avec d'autres réductions ou programmes d'incitation offerts par Voyages Bel-Air, ses sociétés affiliées ou des fournisseurs de voyages. La promotion se termine quand toutes les cartes de jeu auront été distribuées ou, au plus tard, le 15 novembre 1993. Aucune obligation d'achat. Pour gagner, les participants doivent répondre correctement à une question. D'autres restrictions s'appliquent. Vous pouvez obtenir tous les renseignements voulus sur le jeu, en écrivant à l'un des bureaux de vente participant de Voyages Bel-Air ou en vous y présentant. Au moment de passer sous presse, les prix et dates indiqués sont ceux transmis par les fournisseurs mentionnés. Les prix sont sujets à changements, et les disponibilités au moment des réservations peuvent varier selon la date, la durée du séjour, la destination et le choix de l'hébergement. Les prix indiqués sont par personne, occupation double à moins d'avis contraire. Immatriculation du SIÈGE SOCIAL N° 1356985. Immatriculation au Québec N° 12304-895-750-181.

COMPAGNIE d'ASSURANCE VOYAGEUR

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited

Voyage Découvertes

L'AVENTURE À VOTRE PORTÉE!

VIET-NAM, UN PAYS OU TOUT EST À DÉCOUVRIR. AMAZONIE, VIVEZ UNE IMMERSION TOTALE EN EQUATEUR. DIAPORAMA SUR DEMANDE

TARIFS AÉRIENS			
	à partir de		à partir de
PARIS:	440\$	QUATEMALA:	710\$
BRUXELLES:	545\$	LIMA:	820\$
AMS:	530\$	BANGKOK:	1 220\$
LONDRES:	555\$	HONG KONG:	1 110\$
ATHÈNES:	700\$	SYDNEY:	1 557\$

Tél.: 848-1974

Permis du Québec

DÉCOUVREZ LA TUNISIE

Du 9 au 25 novembre

- * 1 sem. de circuit (3 repas/jour)
- * 1 sem. Hôtel Khéops à Nabeul-Hammamet (2 repas/jour)
- * 1 nuit à Amsterdam

1 399 \$ + 49 \$ tx aér.

exotik

Contactez: Voyages St-Denis 5135, rue Saint-Denis 277-1126

<p style="font-weight: bold;">WESTMOUNT</p> <p>931-3843</p> <p style="font-weight: bold;">LAVAL</p> <p>682-1493</p>	<p style="font-weight: bold;">PLACE VILLE-MARIE</p> <p>871-8330</p> <p style="font-weight: bold;">POINTE-CLAIRE</p> <p>697-5272</p>	<p style="font-weight: bold;">KIRKLAND</p> <p>697-8116</p> <p style="font-weight: bold;">COWANSVILLE</p> <p>263-9990</p>	<p style="font-weight: bold;">QUÉBEC</p> <p>(418) 527-9944</p> <p style="font-weight: bold;">BEAUCE</p> <p>(418) 387-3633</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

11672082081

1965543-918

PERMIS DU QUÉBEC

Nolitaour
VACANCES

**SUPER
R
X AUTOMNE
1993**

Prix valides pour certains départs entre le 5 novembre et le 13 décembre

SPÉCIAL DERNIÈRE MINUTE TOUT INCLUS

SOSUA DÉP. 2 OCTOBRE 1 SEMAINE
TROPICLUB 449
LOS ALMENDROS
CANCUN DÉPARTS 2/3 OCTOBRE
OASIS 599
PUERTO AVENTURAS

**FORMULES CLUB
TOUT INCLUS 1 SEM**

TropiClub PUERTO VALLARTA **729**

TropiCoco **689**

TropiClub CANCUN **829**
Royal

Oasis **779**
Puerto Aventuras

TropiClub SOSUA **629**
Club Almendros

Caribbean **659**

Gran Galeon SANTA MARTA
Decameron 619

TropiClub MARGARITA **639**
Tamarindo

TropiClub MANZANILLO **689**

Presidente IXTAPA **699**
Ixtapa

TropiCoco SANTA MARIA del mar - Cuba **599**
Beach Club

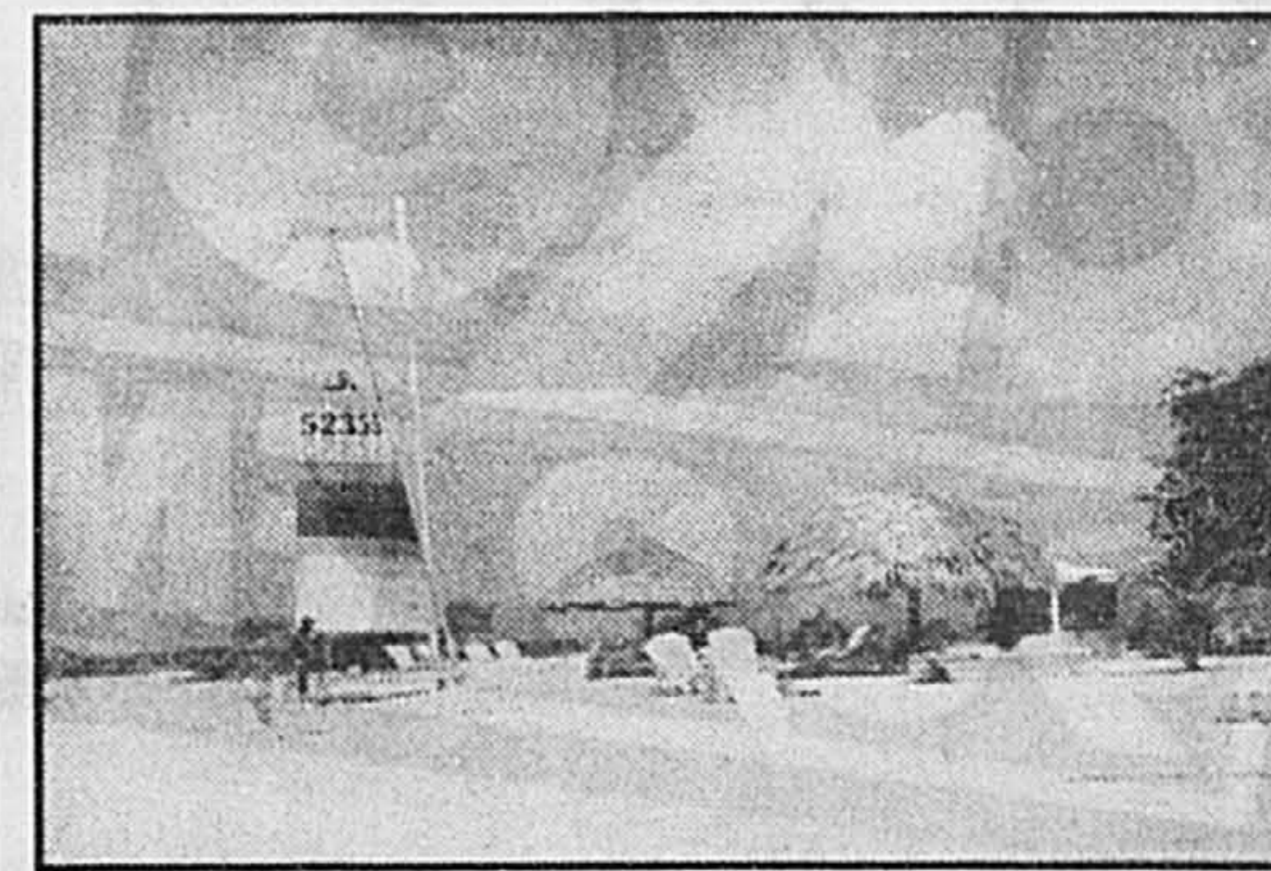
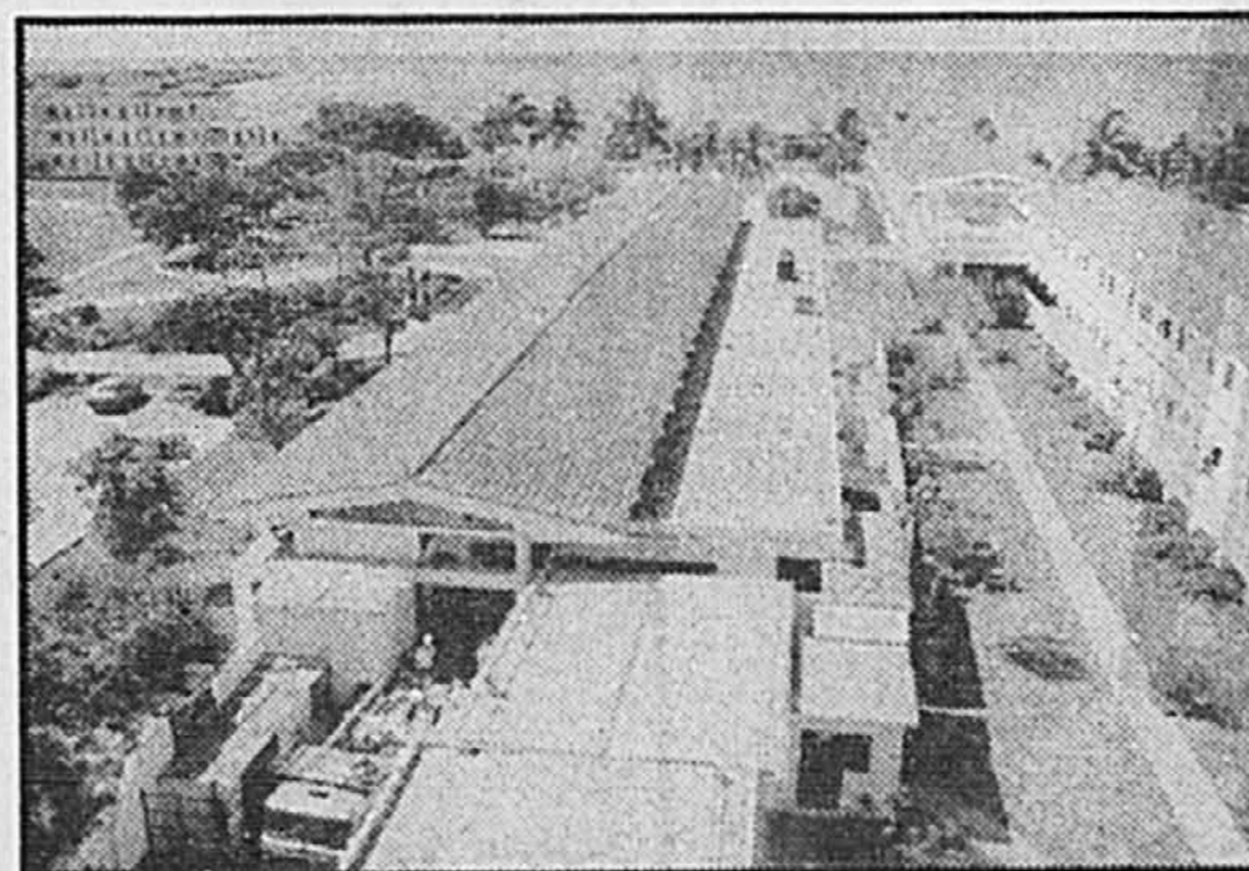
NOUVEAU! CUBA
CIENFUEGOS
Club SITUÉ DIRECTEMENT SUR LA PLAGE

Costasur

- REPAS
- BOISSONS
- SPORTS
- ANIMATION

1 SEMAINE

559



FT-LAUDERDALE 1 SEM

Vol seul 239
aller/retour

Sea Beach **379**
Lauderdale Beach **379**
Camelot **399**
Ocean Manor **479**

HOLLYWOOD 1 SEM

Howard Johnson 429

ACAPULCO 1 SEMAINE

Acapulco Plaza ★★★★★ **599**

Crédit-boissons par chambre par séjour



100\$ US

VARADERO 1 SEM

Bellamar **479**
Villa Del Sol **519**
Copey Oasis **519**

TARIFS PAR PERSONNE
OCCUPATION DOUBLE
TAXES ET SERVICE INCLUS
SIÈGES LIMITÉS

NOUS VOLONS AVEC
air Transat



LES TARIFS HIVER '93/'94 SONT MAINTENANT DISPONIBLES

avec **LA GARANTIE DU MEILLEUR PRIX**

Si nous publions un prix inférieur pour le même forfait sud à la même date pour la saison hiver '93 / '94

nous vous rembourserons la différence sur demande écrite faite avant le départ

Ces promotions sont d'une durée limitée et peuvent se terminer en tout temps sans préavis.

aussi

RABAIS PAR COUPLE DE

150\$ sur les clubs tout inclus

100\$ sur les autres forfaits

50\$ sur les vols seuls

EN RÉSERVANT TÔT

Le tourisme « vert » gagne du terrain

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Le tourisme de l'an 2000 sera-t-il vert? Selon l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), la demande pour les voyages à caractère écologique progresse de 30 p. cent chaque année. Et le Québec n'est pas épargné par le phénomène. Un signe qui ne trompe pas: les grands grossistes qui commercialisent les destinations «soleil» commencent à s'y intéresser.

Dans les brochures d'hiver dont ils viennent d'inonder le marché, Tours Mont-Royal, Sol Vac, Vacances Air Transat et quelques autres industriels du tourisme de masse réservent une place à des «écotours», «écocircuits» ou autres «écosafaris».

Une place, encore modeste, il est vrai. «Pour nous, il s'agit d'un complément, remarque la directrice des ventes d'un de ces voyagistes. Nous nous attendons, tout au plus, à vendre quelques dizaines de circuits de ce type. Ce qui reste bien marginal, comparativement aux dizaines de milliers de forfaits-vacances que nous mettons en marché, chaque hiver.»

A moins de 0,01 p. cent de l'offre, il serait bien prématuré de parler de ruée. «Dieu merci!», lance Philippe Delsam de Voyages Découverte. Car écologie et tourisme sont incompatibles. Le tourisme de masse endommage l'environnement de manière souvent irréversible. «Que l'on songe à la Méditerranée agonisante, étouffée par un corset de béton tissé d'hôtels et de marinas!

Aussi discrète soit-elle, la tendance est là: l'écotourisme a le vent dans les voiles.

Mais de quoi s'agit-il, exactement? Prenez deux ou trois variétés de forêts tropicales, quelques centaines de spécimens de la gent animale, à poils, à écailles et, surtout, à plume et vous obtiendrez un milieu propice à la pratique du tourisme «vert». Si, en plus, vous pouvez agrémentez le tout d'un chapelet de volcans, l'endroit méritera trois étoiles au Michelin de l'écologie.

Rien à voir, cependant, avec le bourrage de crâne à dose massive. «Les scientifiques ne partent pas en voyage en groupe, pour 15 jours, rappelle André Gagné de Voyages Equinox. Nos circuits sont destinés à des amateurs qui veulent acquérir quelques notions sur des sujets qui les intéressent, tout en profitant des plaisirs du déplacement.»

Naturellement, l'écotourisme a sa Terre Sainte, son jardin

d'Éden, son Eldorado: le Costa Rica, où le gouvernement, conscient de la richesse du patrimoine vert, a constellé le territoire de parcs nationaux et de réserves naturelles. «C'est un pays unique, en ce sens qu'on y retrouve de tout: une énorme variété de plantes et d'oiseaux, plusieurs types de forêts tropicales et, en plus, des volcans», explique Guy Bois-menu, de Voyages Mont-St-Hilaire.

Les producteurs

Ce pionnier de la discipline organisée des «voyages écologiques» depuis 1986, en collaboration avec la Société de biologie de Montréal. «Aujourd'hui, nous sommes plusieurs organisations à commercialiser des circuits de ce type, remarque son propriétaire. Mais nous sommes les seuls à faire accompagner nos groupes par des naturalistes ou des biologistes de la Société de biologie, qui s'est donné pour mandat de faire connaître et aimer la nature en dehors des cercles spécialisés.»

Entre les grossistes spécialisés en destinations «soleil» et les agences de voyages qui se sont taillées une place dans le créneau très pointu de l'écotourisme, on recense une dizaine de producteurs.

Certains ont découvert, un beau jour, qu'à l'instar de M. Jourdain, ils faisaient la promotion de l'écotourisme sans le savoir. «Nous n'avions jamais songé à apposer l'étiquette sur nos circuits, mais nous pratiquions l'écotourisme avant même que le terme ne soit inventé, remarque Claude Morency, du Club Aventure. Lorsque nous les amenons rencontrer les aborigènes d'Australie, qui leur enseignent les méthodes de subsistance dans le désert, ou les bâtisseurs de rivières en terrasses du nord des Philippines, qui se sont organisés un mode de vie en accord avec la nature, nos voyageurs ne se comportent pas en Occidentaux qui saccagent tout. Nos circuits sont conçus en fonction d'un souci écologique.»

Et son collègue, Michel Provost, d'ajouter: «Parce que le souci écologique consiste à respecter le milieu naturel. Et le milieu naturel ne se compose pas uniquement de la faune et de la flore, mais aussi des humains qui l'habitent. Nous considérons donc que l'écotourisme consiste à découvrir un environnement naturel et une culture locale.»

D'ailleurs, quelques-uns des nouveaux promoteurs de cette nouvelle façon de voyager sont d'anciens guides accompagna-

teurs du Club. C'est le cas d'André Gagné, de Voyages Equinox, et de Jacques Sebastia, de Voyages Découverte.

Les prix

L'écologie est-elle une passion onéreuse? C'est selon. Pas plus qu'un circuit en Europe, en tout cas. Dans la mesure où tous ces voyages se ressemblent et comprennent le même genre de prestations, la fourchette tarifaire reste relativement étroite. Tous ces circuits sont vendus en pension complète (trois repas par jour) et les prix incluent tout, alcool et tabac excepté. Comme les «cinq étoiles» et les restaurants classés au Michelin sont plutôt rares sur les hauts plateaux du Costa Rica ou dans la jungle équatorienne, tout le monde loge à peu près à la même enseigne (c'est-à-dire, bien souvent, sans enseigne du tout) ce qui contribue à niveler passablement les prix.

Du Costa Rica (environ 2500 \$ pour deux semaines) aux Galapagos (3300 \$ pour un voyage de même durée), la marge n'est pas énorme. C'est le billet d'avion qui

fait la différence. Seul Cuba se démarque. Un circuit «vert» y revient à moins de 1300 \$ pour une semaine, comparativement à plus de 1800 \$ pour le même type de voyage, au Costa Rica.

La forme

A la portée de bien des bourses, l'écotourisme est-il à la portée de toutes les jambes? Certains voyages ne le sont pas, mais les organisateurs prennent bien soin de dispenser les avertissements d'usage, lorsqu'une force musculaire et une endurance hors du commun sont requises.

Dans la plupart des cas, cependant, ces périples s'effectuent dans des conditions assez confortables. Les voyageurs sont généralement véhiculés dans des minibus (ou des bateaux, comme c'est le cas en Amazonie ou aux Galapagos) et les marches en forêt ne sont démesurément fatigantes. Pas plus, en tout cas, que pour ces circuits européens où l'on voit de vaillants septuagénaires trotter de musées en cathédrales avec un indéfectible entrain.

Les excursions: du Costa Rica aux Galapagos

Si il reste encore — et de loin! — la terre de cocagne des écotouristes québécois, le Costa Rica doit partager son lit avec bien d'autres destinations qui y prennent plus ou moins de place. Soucieux de se démarquer, quelques producteurs proposent des circuits dans d'autres pays d'Amérique centrale dotés d'un potentiel intéressant. Ainsi, le Panama et le Guatemala.

Au Panama, la région du Darien (classée patrimoine de l'Humanité, par l'Unesco) réunit deux types de flores: celle de l'Amérique centrale et celle qu'on retrouve habituellement en Amazonie. Moins riche que son voisin costaricien sur le plan strictement écologique, le Guatemala bénéficie d'un patrimoine archéologique beaucoup plus étoffé (notamment Tikal, un des plus beaux sites maya répertoriés). Voyages Equinox y orchestre un circuit que son concepteur, André Gagné, qualifie de «un tiers écologique, un tiers ethnologique et un tiers archéologique».

Quelques milliers de kilomètres plus au sud, l'Amazonie abrite une faune et une flore bien particulière. Cette région figure invariablement dans les catalogues des virtuoses du genre. On la si-

lue généralement au Brésil. Elle déborde largement sur d'autres pays. Ainsi, plusieurs des voyages en Amazonie proposés au Québec consistent à longer des affluents de l'Amazone, au Pérou ou en Équateur. C'est notamment dans ce pays que Voyages Découverte propose une étonnante «Amazonie équatorienne». Les membres du groupe y logeront dans trois tribus indiennes, sous la hutte, mais pas seulement sous la hutte. «Nous disposons de tentes spéciales que nous dressons dans les huttes, de manière à procurer à nos voyageurs une protection nocturne contre les insectes», explique Philippe Delsam.

Beaucoup plus au sud, les Galapagos sont à l'amateur de sciences naturelles ce que le petit Robert est au cruciverbiste. Deux courants marins s'y croisent, entraînant vers ces îles d'origine volcanique (et qui dit «volcan» dit manne écologique) des spécimens fauniques qui, normalement, ne se côtoieraient pas. En direct de l'Antarctique, le courant froid de Humboldt pousse son contingent de lions de mers et de pingouins à venir frayer avec les tortues géantes et les iguanes marins habitués à clapoter dans des eaux plus clémentes.

QUELQUES CIRCUITS ÉCOLOGIQUES			
DESTINATION	PRODUCTEURS	DURÉE	PRIX*
COSTA RICA**	VACANCES AIR TRANSAT VACANCES CANADIEN SOL VAC, TOURS MONT-ROYAL	1 SEM.	1 800\$ à 2 500\$
	VOYAGES MONT-ST-HILAIRE VOYAGES EQUINOX		2 300\$ à 2 500\$
CUBA	SOL VAC, VOYAGES MONT-ST-HILAIRE	1 SEM.	1 150\$ à 1 260\$
PANAMA	CLUB AVENTURE	2 SEM.	2 535\$
AMAZONIE	VOYAGES MONT-ST-HILAIRE	2 SEM.	2 500\$
AMAZONIE ÉQUATORIENNE	VOYAGES DÉCOUVERTE	2 SEM.	2 750\$
GALAPAGOS ET ÉQUATEUR	CLUB AVENTURE VOYAGES EQUINOX	2 SEM.	3 300\$ à 3 400\$
INDONÉSIE	VOYAGES MONT-ST-HILAIRE CLUB AVENTURE	17 JOURS 3 SEM.	3 500\$ à 3 800\$
ILES DE LA MADELEINE	VOYAGES MONT-ST-HILAIRE NORTOUR	4 JOURS	1 150\$
LE NUVAVIK	AVENTURES INUIT	1 SEM.	3 150\$ à 4 150\$

* Les prix comprennent généralement tout: repas, boissons, visites, etc...

** Il existe trois types de circuits, au Costa Rica: le nord-est, le centre et le sud-ouest. Il serait trop fastidieux d'entrer, ici, dans le détail.

Infographie La Presse

peau de chevreuil (ce cervidés n'a à craindre aucun prédateur, dans l'île, excepté les chasseurs). Anticosti est un «must» incontournable.

Les îles de la Madeleine, la Côte Nord et l'archipel des îles de Mingan et, dans un registre plus «exotique», le Nouveau-Québec qu'Aventures Inuit propose de sillonner en traîneaux et en motoneige (mais ne s'agit-il pas, écologiquement parlant, d'une effroyable hérésie?), sont autant de régions commercialisées par ceux qui font commerce de tourisme vert.

Qui?

Les produits commercialisés par les grossistes «traditionnels» (Vacances Air Transat, Vacances Canadien, Sol Vac, Tours Mont-Royal et Vacances, Nouvelles Frontières et quelques autres) sont disponibles dans toutes les agences de voyages.

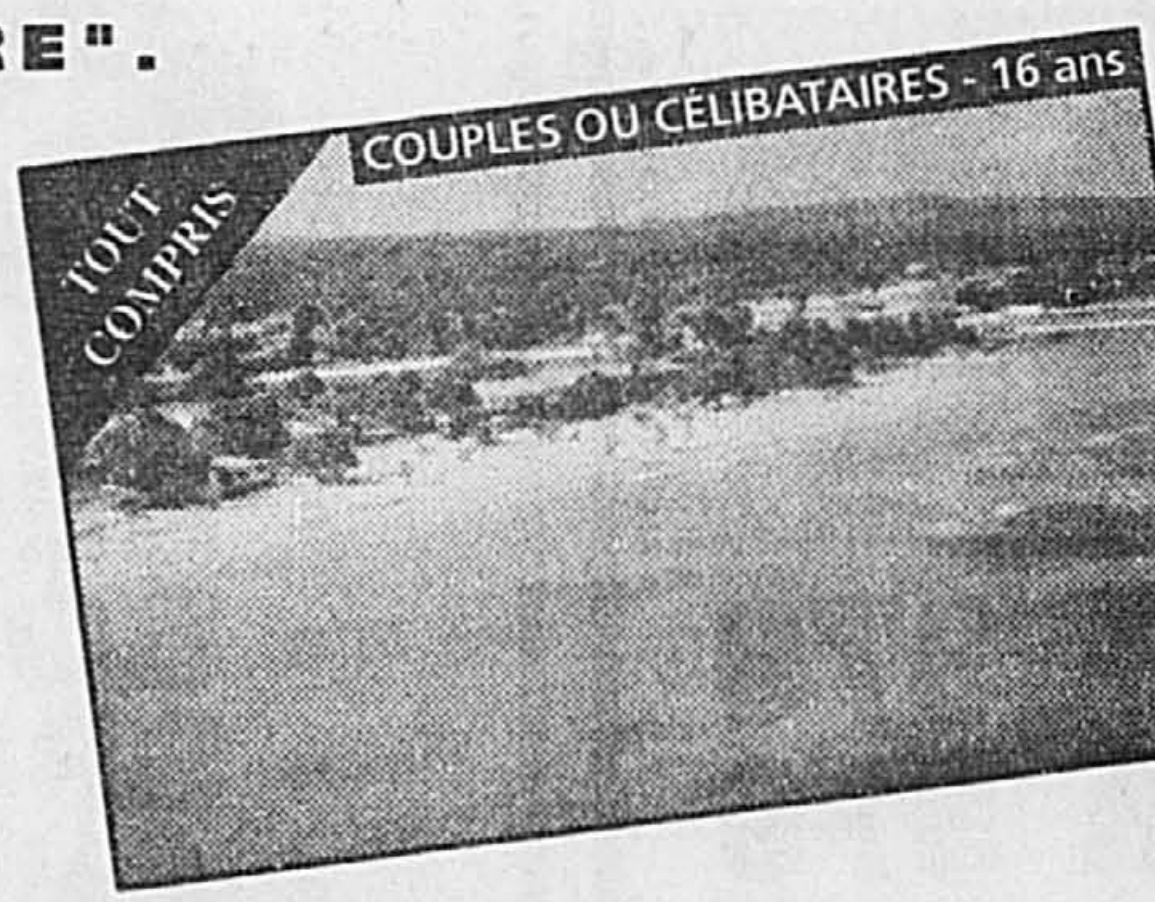
Des agences spécialisées conçoivent et vendent directement leurs propres produits. Il s'agit de Club Aventure, Voyages Mont-St-Hilaire, Expéditions Monde, Voyages Découverte, Voyages Equinox, Aventure 5, Aventures Inuit. Toutes ont pignon sur rue à Montréal ou en banlieue.

À GAGNER PLUS DE 55 000 \$ EN VOYAGES dans l'émission "Y'É TROP D'BONNE HEURE".

COMMENT PARTICIPER...

- 1- Remplissez le coupon de participation et faites-le parvenir à CKOI FM.
- 2- Identifiez la "chanson-soleil" du "Francoeur Show" à 17h.

- 3- Ayez sous la main La Presse avec le "cri du jour" de Normand.
- 4- Écoutez "Y'É trop d'bonne heure", attendez que le téléphone sonne... et gagnez!!!



JAMAICA JAMAICA
RUNAWAY BAY, JAMAÏQUE

Sur la plus longue plage de sable doré de Runaway Bay, on trouve le Club Jamaica Jamaica où la saveur de vivre à la jamaïcaine est offerte en prime! Grâce à la formule "SuperInclus™", célibataires et couples de 16 ans et plus passent un séjour inoubliable dans un paradis où nature et mer marient leurs efforts pour effacer les traces de la vie quotidienne. Les chambres climatisées dotées de balcons ou de terrasses privées donnant sur les jardins exotiques ne sont que le début d'un séjour où luxe, volupté et pratique du sport font en sorte que l'heure du départ sonne toujours trop tôt!

On y pratique tous les sports nautiques et terrestres: école de planchéisme Mistral, snorkel, plongée sous-marine (instructeur et leçons comprises), croisières en catamaran, 4 courts de tennis, golf sur parcours 18 trous de championnat, clinique de golf et de tennis avec cours donnés par des professionnels de réputation internationale, vélo, volley-ball, gymnase, équitation, soccer, cricket...ici un petit parfum d'Angleterre, ainsi qu'une grande variété d'activités enrichissantes et amusantes. On peut même se marier au Club: tout est fourni... gâteau, champagne, fleurs et témoins sur demande.

Les plaisirs de la table ne sont pas oubliés: buffet copieux en plein air, vin à volonté midi et soir, souper "à la carte"...l'air de la mer aiguise l'appétit...le thé à l'anglaise, 4 bars servant des concoctions délicieuses toujours avec des alcools de marques réputées; le soir, discothèque, spectacles, hauts en couleurs, courses de chèvres, courses au trésor et pour célébrer la Jamaïque à son meilleur, des cours de danse reggae. Rien n'est laissé à la chance car ici, le vacancier est roi et son temps est sacré.

SuperClubs®

NOM: _____ CKOI FM
ADRESSE: _____ "CKOI LE CRI"
211, ave. Gordon
VILLE: _____ Verdun (Québec)
CODE POSTAL: _____ H4G 2R2

Numéros de téléphone où l'on peut vous rejoindre à:
7h25: () - 8h25: ()

Aucun achat requis. Les règlements détaillés peuvent être obtenus aux bureaux de CKOI FM, La Presse et Vacances Air Transat.

CKOI
96,9 FM

CKOI
LE CRI!!!

DANS

La Presse

En collaboration avec:

vacances air transat
SuperClubs®

Taux de Change



PAYS	Monnaie	\$ 1 Can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,5824
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	213,49
ALLEMAGNE	(d. mark)	1,2268
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	2,0311
ARGENTINE	(peso)	0,7544
AUSTRALIE	(dollar)	1,1482
AUTRICHE	(schilling)	8,62
BAHAMAS	(dollar)	0,7538
BARBADE	(dollar)	1,5161
BELGIQUE	(franc)	26,14
BERMUDES	(dollar)	0,7538
BRESIL	(cruzado)	85,4031
CHILI	(peso)	321,88
COLOMBIE	(peso)	611,89
CUBA	(peso)	0,9952
DANEMARK	(couronne)	4,9982
EGYPTE	(livre)	2,5180
ESPAGNE	(peseta)	98,13
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7538
FINLANDE	(mark)	4,4533
FRANCE	(franc)	4,2698
GRÈCE	(drachme)	175,63
HAÏTI	(gourde)	9,0455
HONG KONG	(dollar)	5,8273
INDE	(roupie)	23,6094
IRAN	(rial)	1194,00
ISRAËL	(sheqels)	2,1483
ITALIE	(lire)	1185,38
JAMAÏQUE	(dollar)	18,9032
JAPON	(yen)	80,01
LIBAN	(livre)	1286,84
MAROC	(dirham)	6,8223
MEXIQUE	(nuevo peso)	2,35
NICARAGUA	(cordoba)	4,68
NORVÈGE	(couronne)	5,3482
NOUV.-ZÉLANDE	(dollar)	1,3606
PAKISTAN	(roupie)	22,48
PAYS-BAS	(florin)	1,3766
PÉROU	(int)	1,5641
PHILIPPINES	(peso)	21,20
PORTO RICO	(dollar)	0,7538
PORTUGAL	(escudo)	125,11
R. DOMINICAINE	(peso)	9,59
ROUMANIE	(leus)	648,2576
ROYAUME-UNI	(sterling)	0,4965
RUSSIE	(rouble)	744,8554
SINGAPOUR	(dollar)	1,2010
SRI LANKA	(roupie)	36,73
SUÈDE	(couronne)	6,1009
SUISSE	(franc)	1,0672
TCHÉCOSLOV.	(couronne)	21,4520
TUNISIE	(dinar)	0,7317
TURQUIE	(lire)	9033,13
VENEZUELA	(bolivar)	72,86
YUGOSLAVIE	(dinar)	79,15

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 22 septembre par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

En bref

UN NOUVEAU GUIDE SUR LA FLORIDE

Le Club Automobile du Québec (CAA-Québec) et Actif-Hurtubise HMH ont lancé cette semaine un nouveau guide sur la Floride intitulé *Vous et la Floride*. Le nouvel ouvrage de 221 pages fourmille de renseignements pratiques et s'adresse aux 700000 Québécois qui se rendent chaque année en Floride.

On y trouve des renseignements sur les principaux itinéraires, l'hébergement, les assurances, le fisc, les douanes, bref, sur tout ce qu'il faut savoir avant d'entreprendre un voyage vers cet État américain. Cet ouvrage est en vente dans les 12 succursales du CAA-Québec, dans les librairies et kiosques, au prix de 12,50 \$ pour le grand public et de 10,60 \$ pour les membres du CAA-Québec.

TOUT COMPRIS	AVION	FORFAITS
CUBA 499\$	FLORIDE 239\$	SÉNÉGAL 1 299\$
MARGARITA 699\$	CALIFORNIE 445\$	2 REPAS/JOUR
SANTO 589\$	LAS VEGAS 545\$	TUNISIE 999\$
DOMINGO 589\$	ATHÈNES 699\$	HAWAII 1 198\$
THAÏLANDE	HONG KONG 1 099\$	TURQUIE 1 699\$
REPAS 1 TOUR DE VILLE	BEYROUTH 1 200\$	AVION/HÔTEL
2 SEM. 2 995\$	TEL-AVIV 1 100\$	CANCUN 499\$ ESPAGNE 999\$
		ORLANDO 449\$ JAMAÏQUE 689\$

C.D.N. 735-4526 — MÉTRO GUY 934-2255 — OUTREMONT 278-1948
LAVAL 663-1385 — ST-JÉRÔME 436-5629 — BLAINVILLE 433-2021

Personne n'est aux petits soins avec les voyageurs comme les Agences de voyages American Express^{MC}

Voici 100 \$ comme preuve à l'appui!

Réservez vos vacances d'hiver, avant le 15 janvier 1994, auprès de votre Agence de voyages American Express et recevez 100 \$ CAN en Chèques de Voyage American Express^{MC}.

L'offre est sous réserve des modalités figurant ci-dessous.

Voici Seulement un Exemple des Fabuleuses Destinations Soleil de Vacances Canadien

FLORIDE

FORT LAUDERDALE/MIAMI

VOL SEULEMENT 05 - 21 jan. 1 sem. 311\$* 2 sems. 311\$*	SERATON YANKEE CLIPPER (std) 05 - 21 jan. 1 sem. 964\$ 2 sems. 1514\$	HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (std) 05 - 21 jan. 1 sem. 754\$ 2 sems. 1074\$	MARCO POLO (std) 05 - 21 jan. 1 sem. 864\$ 2 sems. 1314\$
----------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

ORLANDO

VOL SEULEMENT 05 - 21 jan. 1 sem. 311\$* 2 sems. 311\$*	DELTA ORLANDO RESORT (std.) 05 - 21 jan. 1 sem. 734\$ 2 sems. 1044\$	HOLIDAY INN SUNSPREE (std) 05 - 21 jan. 1 sem. 799\$ 2 sems. 1199\$	HOWARD JOHNSON UNIVERSAL TOWER (std) 05 - 21 jan. 1 sem. 649\$ 2 sems. 899\$
----------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

JAMAÏQUE

VOL SEULEMENT 05 - 21 jan. 1 sem. 491\$* 2 sems. 521\$*	COUPLES (Vue-Mont.) TOUT INCLUS 05 - 21 jan. 1 sem. 1766\$* 2 sems. 3156\$*	JAMAÏCA JAMAÏCA (DLX) TOUT INCLUS 05 - 21 jan. 1 sem. 1816\$* 2 sems. 3196\$*	JACK TAR VILLAGE TOUT INCLUS 05 - 21 jan. 1 sem. 1371\$ 2 sems. 2251\$
----------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

CANCUN/COZUMEL

VOL SEULEMENT 05 - 21 jan. 1 sem. 404\$* 2 sems. 444\$*	CLUB LAS PERLAS (std) 05 - 21 jan. 1 sem. 754\$ 2 sems. 1014\$	BEACH PALACE TOUT INCLUS 05 - 21 jan. 1 sem. 1244\$* 2 sems. 2004\$*	CLUB COZUMEL CARIBE (vue Gdn) TOUT INCLUS 05 - 21 jan. 1 sem. 1314\$* 2 sems. 2004\$*
----------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

PUNTA CANA VOL SEULEMENT 05 - 21 jan. 1 sem. 501\$* 2 sems. 531\$*	MELIA BAVARO RESORT (PAM std) 05 - 21 jan. 1 sem. 1211\$* 2 sems. 1841\$*	BAVARO BEACH RESORT HOTELS (BEACH, GARDEN, CASINO std PAM) 05 - 21 jan. 1 sem. 1191\$* 2 sems. 1801\$*
---------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Termes et conditions: Tous les départs partent de Montréal. Les prix sont en dollars canadiens, par personne, basés sur deux personnes partageant une chambre, à moins que ce soit noté autrement. Les prix sont sujet à disponibilité au moment de la réservation. Pour inclusions/exclusions, termes/conditions d'achats, veuillez vous référer à la brochure Vacances Canadien 1993/94. Toutes les taxes applicables sont incluses dans ces prix.
*Prime de réservation hâtive est déjà incluse dans ces tarifs.
+Règlements tarif soleil: Réservation anticipée de 7 jours, séjour maximum de 14 jours. (Costa Rica, Puerto Vallarta et Puerto Plata max. 7 jours). Paiement complet au moment de la réservation, aucune annulation ou modification ni aucun remboursement. Places limitées. Les tarifs peuvent varier selon la date de retour.

Vacances Canadien

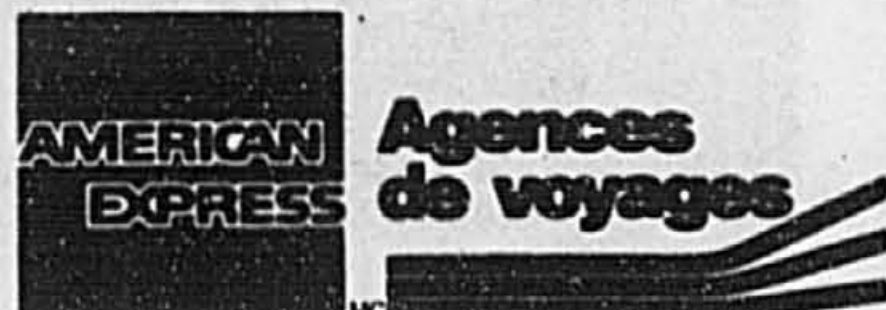
UN UNIVERS DE VOYAGES



Passez à votre Agence de voyages American Express ou téléphonez pour échanger le présent chèque-cadeau de 100 \$

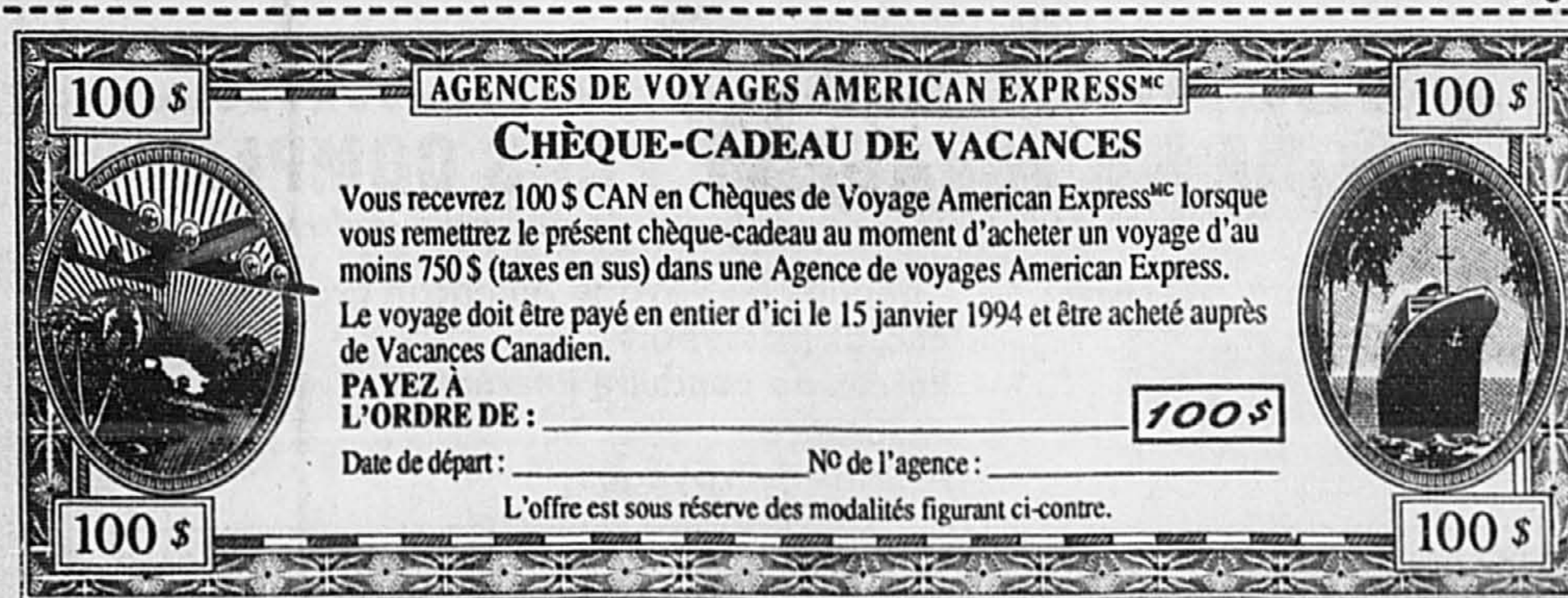
GRANBY Voyages Transatlantique Intl.* (514) 375-1747	La Baie, (5^e étage) 585, rue Sainte Catherine O. (514) 281-4777	MONTRÉAL (Laval) La Baie, Carrefour Laval (514) 687-3870	MONTRÉAL (Rosemère) La Baie, 401, boul. Labelle (514) 434-3680
MONTRÉAL (centre-ville) 1141, boul. de Maisonneuve O. (514) 282-0445	La Baie, Place Versailles (514) 354-8442	MONTRÉAL (Pointe-Claire) La Baie, centre Fairview (514) 697-5280	MONTRÉAL (Ville Mont-Royal) La Baie, centre Rockland (514) 739-2493

Principales cartes de crédit acceptées.



MODALITÉS DE L'OFFRE DE 100 \$
Le présent chèque-cadeau s'applique uniquement aux nouvelles réservations et doit être présenté au moment de la réservation. Limite de un chèque-cadeau par réservation (deux personnes qui voyagent ensemble ne peuvent échanger qu'un seul chèque-cadeau). Le chèque-cadeau ne s'applique pas aux ventes de dernière minute et ne peut être utilisé conjointement avec une autre offre ou rabais. Le chèque-cadeau ne peut être échangé que dans les Agences de voyages American Express au Canada et ne s'applique pas aux voyages réservés dans les centres de voyages d'affaires American Express. La somme de 100 \$ CAN en Chèques de Voyage sera remise avec le paiement final qui doit avoir lieu avant le 15 janvier 1994. Le client qui annule son voyage doit rembourser les Chèques de Voyage.

1 Agences de voyages de American Express Travel Related Services Inc., de ses filiales et représentants dans le monde entier. (Au Canada, les agences affiliées sont la propriété de Amex Canada Inc.) La liste partielle est exacte en date du 16 août 1993. MC: American Express Company. Us. aut., Copyright ©: Amex Canada Inc., 1993.



VOUS VOYAGEZ SEUL(E)?
Économisez des \$\$\$
SERVICE DE JUMELAGE
Europe, Asie, Antilles, etc.
Évitez le suppl. simple
VOYAGES ST-DENIS, 277-1147

- Inde / Népal circuit complet 28 jrs 9 oct. ou 16 nov. à partir de **5 299\$**
 - Spécial — Égypte 8 oct. (10 jrs) Croisière incl. **1 599\$**
 - Costa Rica / Équateur — cours d'espagnol Séjour / famille à partir de **1 099\$**
 - Argentine / Brésil 2 sem., avion, hôtels, trfs **1 989\$**
 - Tunisie / Maroc à partir de **999\$**
 - Espagne / Côte d'Azur longs séjours à partir de **999\$**
 - Europe de l'Est (4 pays), 15 j., à partir de **1 869\$**
 - Tahiti (avion et hôtel), 2 sem. **2 099\$**
- VOYAGES LUNAIRES**
1026, rue Mont-Royal Est, 2^e étage
Montréal (Québec) H2J 1X6
Tél.: 598-7044 Permis du Québec

PARIS	469
LONDRES	509
AMSTERDAM	529
VIENNE	649
FRANCFORT	589
MADRID	659
OSLO	589
HONG KONG	1179
TOKYO	1069

Taxes incluses. Prix à partir de. Certaines conditions s'appliquent.

VOYAGES CAMPUS
3335, Queen Mary 735-8794
1613, Saint-Denis 843-8511
2085, Union 284-1368
1455, de Maisonneuve O. 288-1130
3480, McTavish 398-0647
2383, ch. Ste-Foy, Qc 418-654-0224

SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

Chez les Girard, un ancêtre venu de Hollande

LES ORIGINES



ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Les familles Girard sont d'origines diverses. Au moins huit pionniers de ce nom ont fondé des familles en Nouvelle-France, mais trois d'entre eux ont passé en descendant pour porter le patronyme. Nous les entendrons donc aux cinq siècles.

C'est tout d'abord Joachim Girard, originaire de la paroisse Saint-Cyr du Vaudreuil, non loin de Rouen, fils de Michel et de Genevieve Anceaume, qui fonda un foyer à Québec, le 27 septembre 1680, avec Marie Halay, fille de Jean-Baptiste et de Mathurine. Le 15 mois de janvier précédent, Marie-Madeleine Legardeur Repentigny, épouse de Jean-Baptiste Goderroy, avait concédé au même homme une terre de deux arpents de front sur quinze de profondeur, donnant sur la côte de la paroisse de Genevieve, à Québec.

Jusqu'à là, Joachim avait été à l'emploi de son oncle, Jean Jobin. Le couple devait avoir sept enfants. Lors du recensement de 1667, cinq avaient déjà vu le jour, mais une fillette était décédée. Joachim cultive dix arpents et possède deux bêtes à cornes. Deux autres enfants naîtront, mais le colon perd son épouse. Est-ce ce deuil qui l'amène à vendre sa terre en 1672 et à se fixer sur une autre au village de Saint-Bernard, à Charlesbourg? En tout cas, c'est dans cette dernière paroisse qu'il contracte une seconde union, en 1676, avec Jeanne Chalut, fille de Pierre et de Marie Bonin et veuve de Nicolas Hévé, qui lui donnera neuf enfants.

Quatre fils, deux de chaque mariage, fondèrent à leur tour des foyers: Jacques en 1687 avec Mathurine Poiré, Antoine, la même année, avec Agnès Trotter, Joachim en 1708 avec Marie-Louise Lefebvre et Jean-Baptiste en 1715 avec Madeleine Aumier. Par leurs alliances, les filles contribuèrent à répandre des patronymes fort populaires, notamment ceux de Fournier, Lemay, Lefebvre et Laporte.

En 1681, le chef de famille est toujours sur sa terre de Charlesbourg, où il cultive dix arpents et possède quatre bêtes à cornes. On n'a malheureusement pas retrouvé son acte de sépulture, mais on

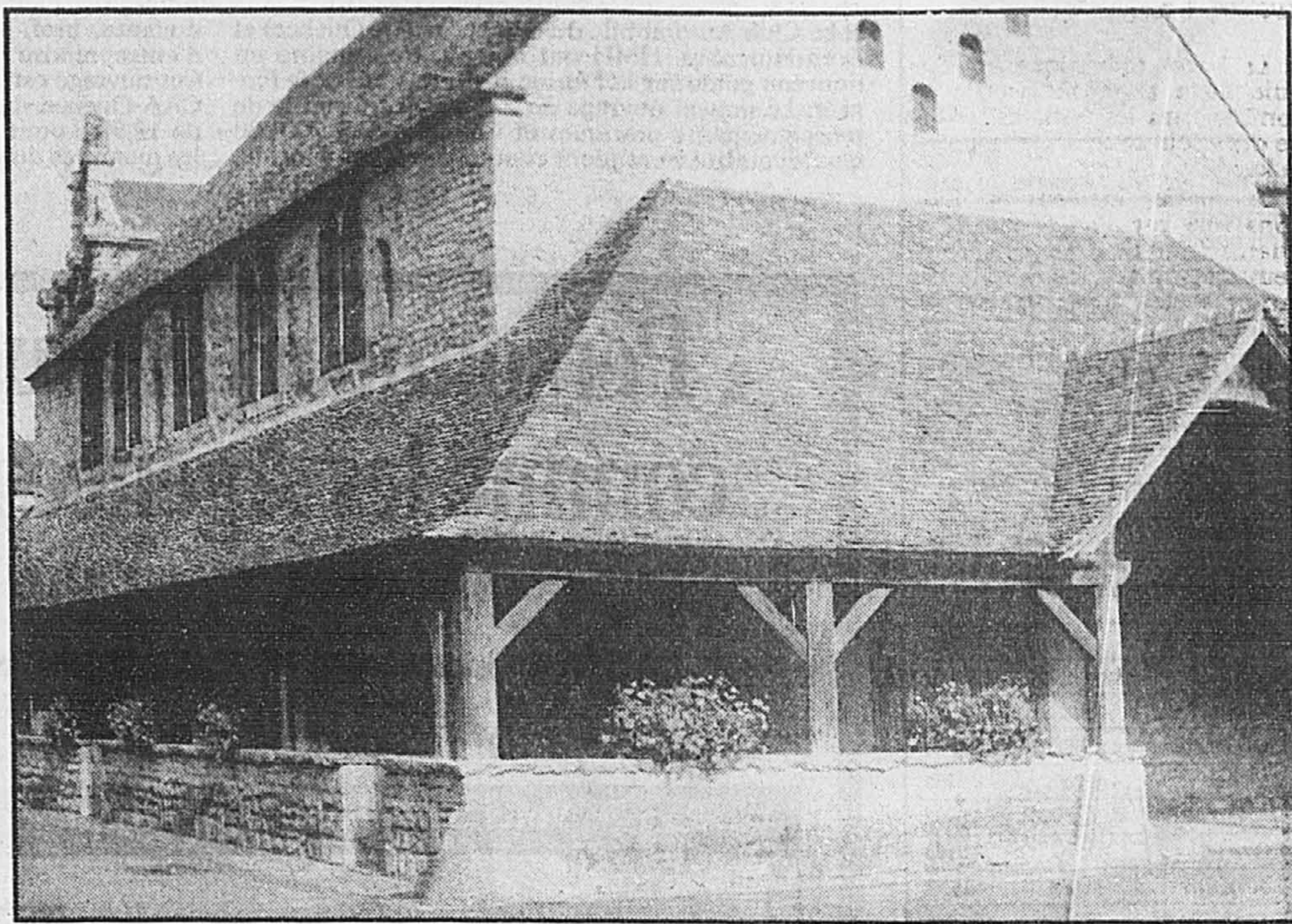
sait qu'il décéda entre 1708 et 1712.

L'église du Vaudreuil est fort intéressante, avec son portail de style romain à doubles colonnes. Le Vaudreuil est situé dans une boucle de la Seine, à une vingtaine de kilomètres au sud-est de Rouen et sur les bords de l'Eure. La N 15 frôle la commune qui forme, avec celles de Val-de-Reuil et de Léry, un grand triangle dans lequel a été aménagée une ville nouvelle à l'intention des Rouennais.

Pierre Girard

En 1666, les recenseurs notent la présence d'un certain Pierre Girard, qui est à l'emploi des Jésuites à Québec. Sans doute a-t-il laissé une dulcinée en quittant la France, car trois ans plus tard, il épouse une veuve, Suzanne Lavoie, à La Rochelle. Peut-être l'a-t-il connue à la faveur d'un voyage car, en 1669, il était marinier. Fils d'un laboureur, Etienne Girard, et de Marguerite Giboulleau, il était originaire des Sables-D'Olonne, au Poitou, un bourg qui allait devenir l'importante station touristique et balnéaire de l'actuelle Vendée, avec sa plage de trois kilomètres sur l'Atlantique.

Pierre allait faire preuve d'attachement en devenant lui aussi défricheur. Après la naissance de ses



Tout près de la cathédrale de Sées, on peut voir une ancienne chanoinerie qui a été restaurée avec soin. C'est de l'évêché de Sées que nous vint Pierre Girard qui fonda un foyer à Repentigny en 1681. Cette chanoinerie était le cloître du chapitre de la cathédrale.

deux premiers enfants à Québec, le couple se fixa dans la seigneurie de Maur (aujourd'hui Saint-Augustin-de-Desmaures), et c'est là, de même qu'à Neuville, que six autres virent le jour. Trois des fils devaient fonder des foyers: François en 1709 avec Antoinette Lemay, Jean-Pierre en 1710 avec Angélique Huard et Pierre-Louis en 1711 avec Rosalie Tremblay.

Un autre Pierre, fils de René et de Marie Bosnarde, originaire de Bures, évêché de Sées, en Normandie, fut le père de deux familles à Varennes. Il épousa tout d'abord, vers 1681, à Repentigny, Françoise Gratiot, fille de Jacques et de Madeleine Michelande, qui lui donna cinq enfants dont trois moururent à leur naissance. D'un second mariage, avec Marguerite Bouchard, fille de Claude et de Marguerite Bénard, Pierre Girard eut sept enfants, dont quatre ne survécurent pas.

Un fils de la première union et deux de la seconde devaient se marier: Jacques en 1710 avec Françoise Petit, Pierre en 1723 avec Marie-Thérèse Tétreau et Jean-Baptiste en 1726 avec Marguerite Choquet.

Léon Girard

Évoquons maintenant la mémoire d'un Saintongeais, Léon

Girard, d'Aujac, non loin de Saint-Jean-d'Angély. Fils de Jean et de Marie Martin, il épousa à Lachine, en 1688, Clémence Beaune, fille de Jean et de Marie-Madeleine Bourgery. Le couple eut huit enfants, tous nés à Lachine. Les fils n'eurent pas de descendance mâle. Quatre des filles épousèrent des colons qui portaient les patronymes de Quesnel, Valois, Brunet et Cécire.

En 1704, Léon Girard perdait sa femme, victime de léthargie et d'apoplexie. L'année suivante, il contracta une seconde union, qui demeura sans postérité. Il était capitaine de milice.

Jean Girard

Terminons ces rappels avec un matelot d'origine... hollandaise, Jean Girard, qui était de Harlem, non loin d'Amsterdam. Il avait tout d'abord conté fleurette à une veuve, mais le contrat de mariage fut annulé.

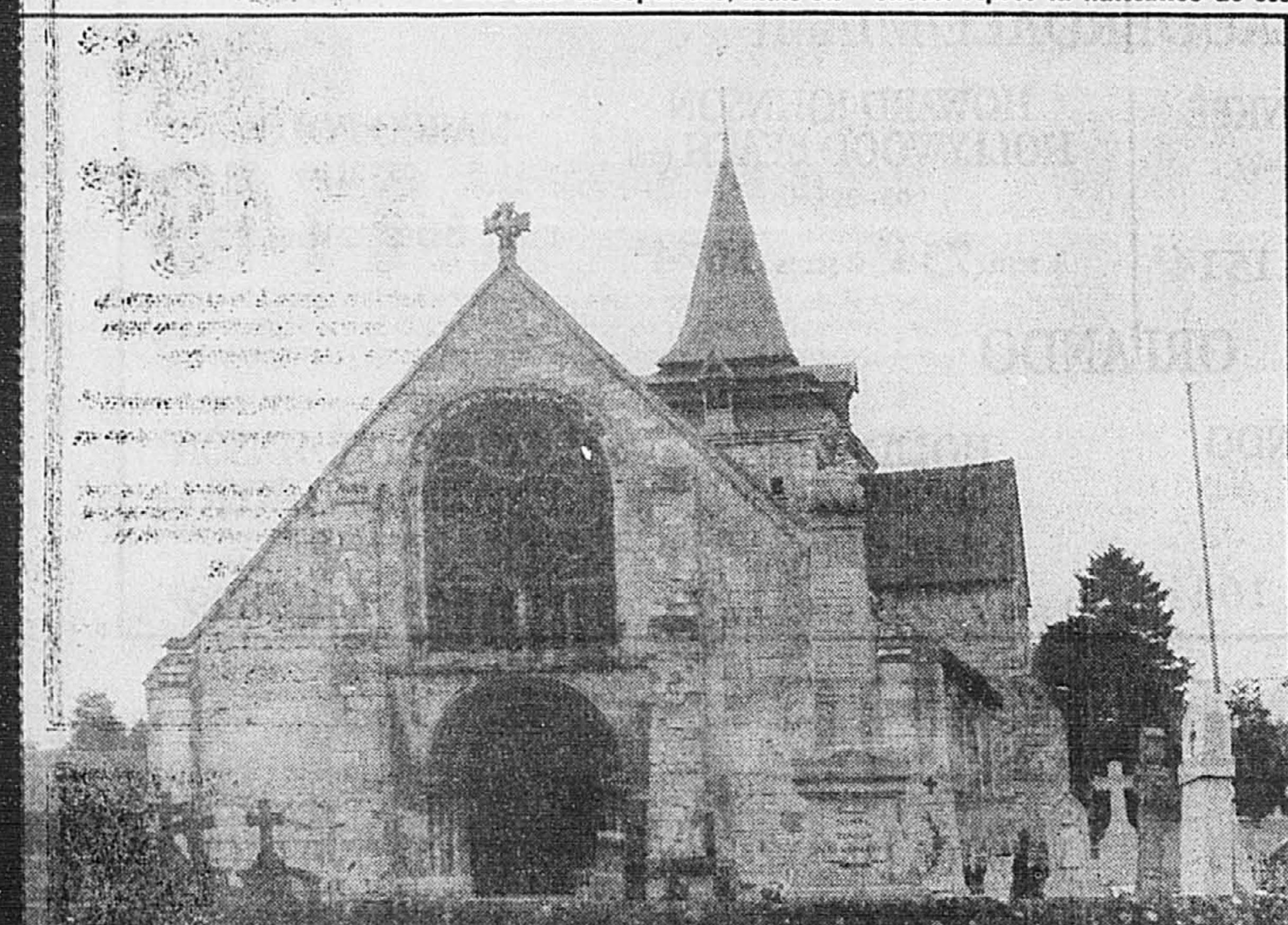
Il jeta alors son dévolu sur Dorothée Rancin, fille de Charles et de Françoise Conflans, qu'il épousa à Québec en 1694. Le couple eut six enfants, dont trois fils; deux de ceux-ci se marièrent: François en 1722 avec Marie-Renée Lachaine et Louis en 1727 avec Catherine Rouillard. Devenu veuf en décembre 1702, Jean,

au mois d'avril suivant, conduisit à l'autel, à Charlesbourg, Marie Catherine Bourret, fille de Gilles et de Marie Bellehache, qui fut mère de neuf enfants dont deux fils: Jean, qui épousa Geneviève Delage en 1742 et Joseph-Marie qui choisit pour compagne, en 1747, Marie-Angélique Dasylya, la fille de Pedro, notre premier facteur.

Les quatre fils François, Louis, Jean et Joseph-Marie eurent ensemble une quarantaine d'enfants dont près d'une trentaine de fils. Même si plusieurs ne vécurent pas assez longtemps pour fonder des foyers, on devine que plusieurs de nos Girard descendent de ce matelot venu des Pays-Bas.

Les Girard ont donné beaucoup de leurs enfants à l'Église. Dans les *Mémoires de la Société généalogique canadienne-française* (vol. XII, p. 171), on signale qu'à elle seul la famille de Jean-Baptiste Girard (descendant à la cinquième génération de l'ancêtre Joachim) et de Françoise Maranda, son épouse, comptait parmi ses descendants, en 1959, 15 prêtres, deux séminaristes, cinq frères et 65 religieuses!

La semaine prochaine: les Lefebvre



L'église Saint-Cyr du Vaudreuil est intéressante à visiter avec son portail roman à doubles colonnes. C'est de la paroisse de la famille de Joachim Girard, le premier pionnier de ce nom à fonder un foyer en Nouvelle-France.

PHOTOS ROBERT PRÉVOST

CUBA
MEXIQUE
VENEZUELA
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
COLOMBIE
CROISIÈRES
FLORIDE
COSTA RICA

PARTEZ EN TOUTE CONFIANCE

RÉSERVEZ VOS VACANCES D'HIVER DÈS MAINTENANT ET OBTENEZ

JUSQU'À 200\$ DE RABAIS (par couple)

Valide pour les départs du 1er novembre 93 au 30 avril 94 si réservé avant le 30 novembre 93.
Applicable sur les prix réguliers et avec certains fournisseurs.
Applicable sur les forfaits soleil seulement.
Certaines conditions s'appliquent.
Membres CAA seulement.

LE CENTRE DU VOYAGE LE PLUS COMPLET

En plus de la compétence et le professionnalisme de nos agents de voyages

Nous vous offrons:

- Chèques de voyage American Express
- Photos passeport
- Permis de conduire international
- Assurances
- Articles de voyages

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOYAGES CAA
Permis du Québec

MONTRÉAL 861-5111
LAVAL 668-2240
PTE-CLAIRE 426-2760

BROSSARD 465-0620
ST-LÉONARD 255-3560
HULL (819) 778-2225

Relaxer

DES VACANCES SANS SOUCI, C'EST GARANTI AVEC VOYAGES THOMAS COOK CHEZ EATON.

En réservant votre forfait vacance d'un fournisseur recommandé par Thomas Cook, nous vous garantissons:

- 1. AUCUN PAIEMENT** jusqu'à votre retour si vous portez le coût de vos vacances à votre carte Eaton.
- 2. LE PRIX LE PLUS BAS** si le prix de votre voyage est réduit d'ici la date de votre départ, vous êtes assuré de payer le prix le plus bas.
- 3. UN REMBOURSEMENT** dans les 24 heures si le grossiste en voyage que vous avez choisi devait interrompre ses activités ou nous vous trouverons un voyage équivalent.

Thomas Cook

Service de voyages

CHEZ EATON

LES AGENCES DE VOYAGES THOMAS COOK SONT SITUÉES DANS LES MAGASINS EATON.

Carrefour Laval	687-0749	Montréal / Centre-ville	284-7388
Centre Fairview	697-2963	Promenades St-Bruno	461-0010
Centre Rockland	731-4074	Sherbrooke / Carrefour de l'Estrie	(819) 820-7711
Galeries d'Anjou	353-9710	Québec / Galeries de la Capitale	(418) 627-5891
Mail Cavendish	485-9877	Ste-Foy / Place Ste-Foy	(418) 653-8253

Des restrictions s'appliquent à la garantie Vacances Sans Souci. Informez-vous de tous les détails auprès de Voyages Thomas Cook.

Permis du Québec

Le tourisme turc souffre de la guérilla kurde

Reuter
KUSADASI, Turquie

■ Le boom touristique en Turquie, qui a largement profité des conflits dans les Balkans, risque de durement souffrir de la guérilla kurde.

Le dernier incident en date, constitué par l'enlèvement de quatre touristes français et de deux Britanniques dans le Kurdistan, n'a rien pour apaiser les craintes.

Certes, les Français ont été libérés hier, mais les Britanniques sont toujours gardés en otages. D'autre part, des incidents ont eu lieu non seulement dans cette région, très agitée depuis 1984, mais aussi dans des endroits jusqu'alors totalement pacifiques.

C'est ainsi que dans la station balnéaire de Kusadasi, au bord de la mer Egée, les touristes déambulent nonchalamment près de l'endroit où, voici quelques semaines, l'explosion d'une bombe dans

une poubelle a fait 18 blessés légers, dont six étrangers.

«On n'a pas encore vu de bombe», déclare un touriste allemand originaire de Fribourg. «Ca ne nous empêche pas de dormir. C'était une fausse alerte.»

Certes, cette bombe-là n'était pas assez puissante pour provoquer des dégâts importants, mais il n'en reste pas moins que les agences de voyage font grise mine: beaucoup de touristes étrangers évitent désormais la

Turquie, théâtre ces derniers temps d'attentats, d'enlèvements et de menaces.

«Pour cette année, c'est terminé», explique Adnan Savas, de l'agence Marvel Tours, à Istanbul. «Nous tournons à environ 25 pour cent de ce que nous connaissions l'année dernière. Sans ces incidents, nous aurions assisté à une augmentation de 20 pour cent.»

Prévisions inchangées
Officiellement, le ministère du

Tourisme maintient pour 1993 sa prévision de revenus record de 4,5 milliards de dollars, contre 3,7 milliards en 1992. Ce dernier chiffre équivalait à 30 pour cent des revenus de la Turquie à l'exportation.

Mais les militants kurdes ont menacé de s'en prendre au tourisme. On leur attribue la responsabilité d'attentats à la bombe ayant fait un mort et 46 blessés,

dont 21 étrangers, en juin et juillet à Istanbul, Kusadasi et, plus au sud, Antalya.

De plus, une émeute survenue le mois dernier à Sivas, dans le centre du pays, n'a fait qu'accroître l'inquiétude. Des militants musulmans y ont attaqué des intellectuels de gauche et ont brûlé un hôtel. Il y a eu 37 morts, et la réputation de la Turquie en a gravement pâti à l'étranger.

Agence de Voyages Sears

Avec le Plan Spécial de Paiement Voyages une exclusivité de l'agence de voyages Sears

Voici juste un avant-goût des choix de vacances



RÉSERVEZ AUJOURD'HUI VOYAGEZ PAYEZ PLUS TARD

**Aucun dépôt...
Aucuns frais de crédit...
Aucuns paiements**

...JUSQU'À VOTRE RETOUR* - en fait, il peut s'écouler jusqu'à 54 jours après la date de votre départ avant de payer quoi que ce soit (certaines restrictions applicables, crédit sujet à approbation)*.

ATTENDEZ-VOUS À PLUS DE SEARS

- Garantie Prix le Plus Bas*
- Garantie Sears sur les Voyages*
- Club Sears et Air Miles®
GAGNEZ DES POINTS - échangeables contre presque n'importe quels produits et services que nous offrons - incluant un voyage futur. Adhésion gratuite!*
- L'achat d'assurance Voyageur et chèques de voyage réguliers American Express - aucuns frais de commission et peuvent même être chargés sur votre compte Sears ou payés comptant*
- Tous les arrangements voyages peuvent être chargés sur votre carte Sears*
- Sac de voyage à titre gracieux*

MAINTENANT PLUS QUE JAMAIS - ATTENDEZ-VOUS À PLUS DE SEARS!

*Note: Notre **PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES** s'applique aux nouvelles réservations seulement - soumis à certaines restrictions et sujet à l'approbation du crédit. Pour la liste des grossistes et lignes de croisières participants, des termes et conditions applicables - demandez notre brochure "PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES" (93) - disponible à votre agence de voyages Sears la plus près.

OFFRE DURÉE LIMITÉE - SE TERMINE LE 6 NOVEMBRE 1993.

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC - L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

Anjou 353-5184	Brossard 465-4984	Chicoutimi 549-2128	Cornwall 938-9305	Hull 776-4187
LaSalle 364-9720	Laval 682-2828	Fairview/Pte-Claire 697-8161	Sherbrooke 821-4204	St-Bruno 441-6712
St-Jean 348-0905	St-Jérôme 432-5232	St-Laurent 335-1171	Trois-Rivières 379-6163	

10 BONNES AFFAIRES

Pour célébrer notre 10^e anniversaire, nous offrons "10 Bonnes Affaires" - ajoutant une valeur plus sur des forfaits vacances et croisières sélectionnés vers les destinations les plus courues. Nous en avons peut-être une juste pour vous. Détails de ces offres spéciales à l'agence de voyages Sears.

* Offre se termine le 6 novembre tant qu'il y a disponibilité.

MEXIQUE

CLUBS MAEVA
Hôtels «Tout-Compris»

CLUB MAEVA VALLARTA 939\$*
1 semaine à partir de
* 06, 13, 20 janv. 94

CLUB MAEVA MANZANILLO 1149\$*
1 semaine à partir de
* 08, 15 janv. 94

Vos vacances comprennent 3 repas par jour (style buffet et option à la carte pour le souper) • toutes les consommations locales durant les heures d'ouverture des bars • choix de sports et d'activités sociales ainsi que l'accueil des «Maevamigos».

BONI Les enfants de 2 à 17 ans sont logés et nourris gratuitement!*

* Basé sur l'occupation de 2 adultes payant le plein tarif, maximum 2 enfants par chambre. Le tarif aérien, les taxes et frais de service pour l'enfant sont en sus.

Les prix indiqués incluent vol aller-retour de Mirabel, hébergement tel que sélectionné, transfert à destination et les services d'un représentant à destination. Les prix s'appliquent aux réservations faites avant le 30 septembre. Rabais boni «réservez tôt» de 30\$ par personne est déjà déduit.



SOL VAC
La Sensation Vacances!

ST-MARTIN

Côté Hollandais

MAHO BEACH HOTEL & CASINO****
Splendide hôtel de catégorie de luxe directement sur la plage
1 semaine à partir de **1149\$***

GREAT BAY BEACH HOTEL & CASINO****
FORMULE CLUB TOUT COMPRIS
Hôtel de catégorie supérieure directement sur la plage
1 semaine à partir de **1399\$***

BONI - réservez et vous recevrez gratuitement un appareil photo kodak vous permettant de photographier la surface sous l'eau!

* Pour des départs en janvier 1994. Les prix indiqués incluent vol aller-retour au départ de Montréal, hébergement tel que sélectionné, transferts à destination, manutention des bagages et les services d'un représentant à destination.

vacances air transat

BARBADE

Vol direct de Montréal le dimanche avec Air Canada!
Sélection de sièges disponible

CLUB BARBADOS (studio)
Tout compris: les petits déjeuners, déjeuners et dîners en plus des collations, toutes les boissons, golf, tennis, squash, cours d'aérobic, spectacles en soirée!
1 semaine à partir de **1689\$***
09, 16 janv. 94

CASUARINA BEACH CLUB (studio)
1 semaine à partir de **1109\$***
09, 16 janv. 94

Les prix indiqués incluent: vol aller-retour de Montréal, hébergement tel que sélectionné, transferts à destination, manutention des bagages et services d'un représentant à destination.

Vacances Air Canada

Parce que la qualité a un nom

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

© Copyright 1993 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS
Attendez-vous à plus

Sugarloaf: aussi pour le golf

PIERRE NADON

Le premier jour, un original prenait la collation sous les remontrances mécaniques tout juste à la sortie du club de golf.

Le deuxième jour, un renard courait après son lunch, un tamia en l'occurrence, à proximité du lave-balles du 10^e trou.

Et le troisième jour, un faon, craignant de se faire bouffer par une Honda Accord, attendait pa-

tiemment le passage du véhicule avant de poursuivre son chemin.

On souhaiterait être le docteur Doolittle quand on va à Sugarloaf.

«C'est plus près que vous ne le croyez», clame la publicité de cette station touristique du Maine, connue surtout des skieurs. Près? Pas vraiment! A quatre heures de Montréal ou deux de Sherbrooke. Pas question donc d'y aller pour une journée seulement. Et c'est beaucoup mieux ainsi, car une

fois sur place, jamais la ville ne vous paraîtra aussi loin.

Sugarloaf, c'est le pays de la pitoune, des bûcherons, des randonneurs, des chasseurs et des pêcheurs. Comme celui rencontré le long du 18^e trou, canne en main et totalement indifférent à notre sort de golfeur. C'est la verdure, la montagne, l'évasion totale, la paix quoi.

Dans ce décor bucolique, l'architecte Robert Trent Jones fils a sculpté, en déplaçant

155000 verges de terre et en coupant 400 cordes de bois, un époustouflant parcours de golf considéré par le mensuel *Golf Digest* comme étant le meilleur du Maine et un des 75 meilleurs des États-Unis.

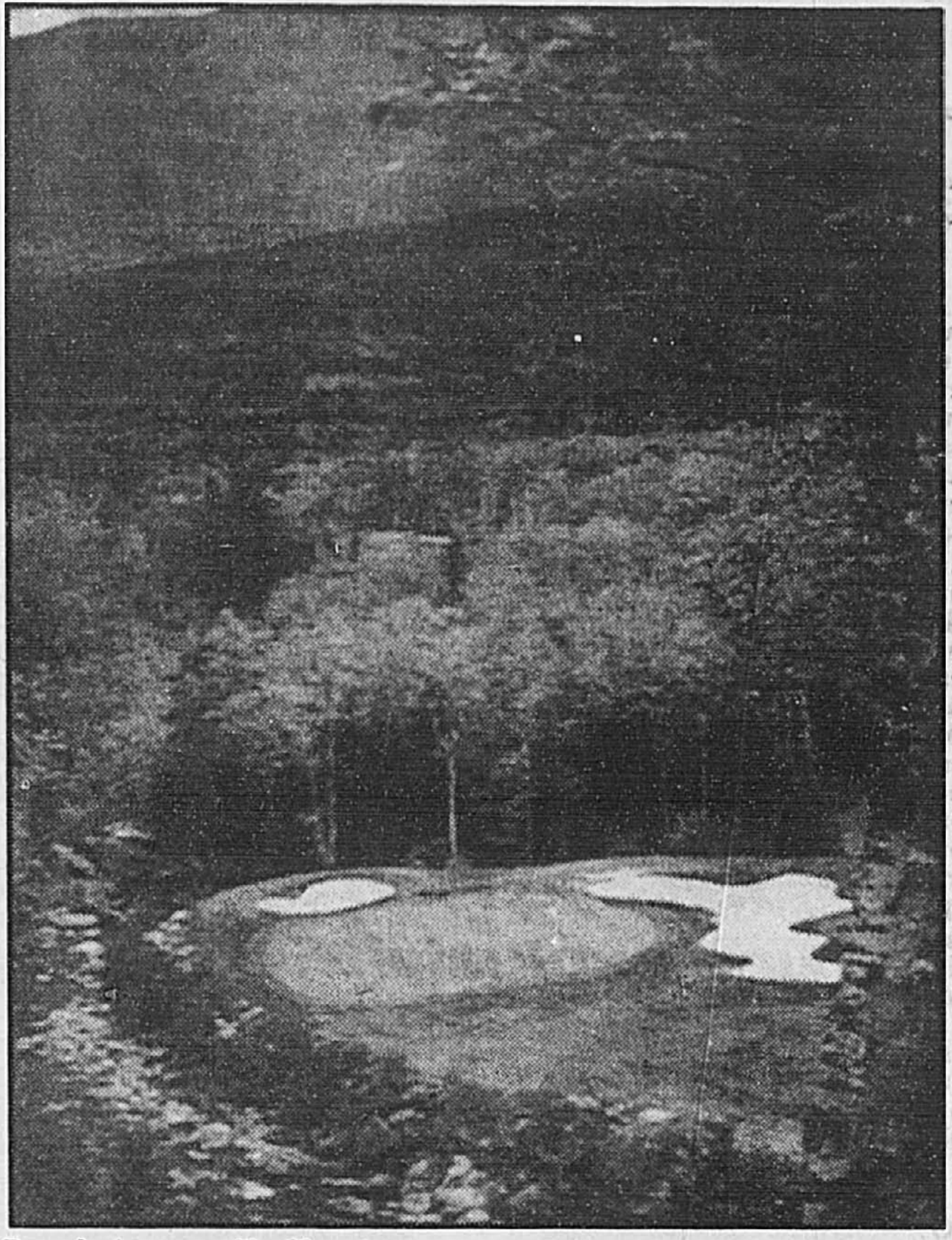
Le parcours s'étend de 5376 à 6910 verges au pied des 4237 pieds du mont Sugarloaf et n'est visible ni de la route ni du chalet. Il est si bien intégré dans la forêt que vous ne voyez d'ailleurs jamais le quatuor sur le trou voisin.

Des trous en amont et d'autres en aval longent la montagne et l'empruntent en partie à travers une forêt de pins et de bouleaux. Certains, du 10^e au 15^e, voisinent et traversent la petite rivière Carabassett. Chacun requiert une précision de chirurgien et une concentration de tous les instants que la seule vue de la montagne vient souvent perturber.

Les plus spectaculaires, tant visuellement que stratégiquement, sont les 10^e et 11^e trous. Petite normale-4 de 275 verges, le 10^e trou niche au bas d'une falaise d'une cinquantaine de pieds. On l'attaque de l'un des six tertres aménagés au dessus et au creux de la falaise. Trois larges fosses de sable guettent le coup de départ et deux autres protègent l'entrée d'un minuscule vert qui descend dangereusement vers la rivière à l'arrière.

Le 11^e, une normale-3 de 190 verges, sert de carte de visite au parcours. Il apparaît sur la carte de marquage ainsi que sur l'affiche officielle du club. L'ascension du tertre de départ exige une forme de triathlète et vous convainc de la nécessité de jouer en voiture même si ce n'est pas obligatoire. Le tertre est juché sur un plateau à 125 pieds au dessus du trou et offre une vue spectaculaire de la montagne. Le coup de départ doit éviter la rivière, qui longe le devant et le côté gauche du vert, ainsi que les fosses de sable et les arbres à droite et derrière le «plancher de danse». Tout ça mêlé à un vent presque toujours présent.

Qui dit parcours de montagne dit des coups à exécuter de positions parfois précaires et des bonds capricieux. L'ennui, à Sugarloaf, c'est que les bois sont tellement denses que toute balle qui y pénètre devient presque auto-



Peu de trous golf offrent une vue aussi spectaculaire que le 11^e trou du club Sugarloaf.

matiquement propriété de la nature. Vous ne la retrouverez qu'à votre prochaine visite, chez le marchand général, dans un lot de trois vendu 2\$.

Il en faut donc une bonne provision avant de s'attaquer au parcours et l'on doit, conséquemment, compter une bonne dizaine de coups de plus que son pointage habituel. La première visite peut être frustrante, voire cauchemardesque, mais le plaisir croît avec l'usage.

Le décor vaut à lui seul le déplacement et l'on s'imagine à quoi il peut ressembler lorsque l'automne y pose sa palette de couleurs. Les deux établissements hôteliers de la station, le Sugarloaf Inn et le Sugarloaf Mountain Hotel, en savent quelque chose puisqu'ils affichent leurs prix les plus élevés à cette période de l'année. Un forfait golf, qui comprend une nuitée, les frais de jeu,

la voiture, un déjeuner et l'accès au centre sportif, se vend 71\$ par personne au début et en fin de saison, 84\$ du 4 juillet au 1^{er} août et 93\$ du 2 août au 10 octobre. Des forfaits de plusieurs jours et des condos sont également disponibles.

L'original, le renard et le faon viennent en prime.

COMMENT S'Y RENDRE: De Montréal: emprunter l'autoroute 10, vers Sherbrooke, jusqu'au bout. Prendre la route 112 et ensuite la 253 sud jusqu'à Cookshire. De là, prendre la 212 est, via La Patrie, jusqu'à Woburn, et la 161 sud jusqu'à la frontière américaine. Ensuite, route 27 jusqu'à Sugarloaf. **FRAIS DE JEU:** 40\$ sur semaine, 50\$ la fin de semaine. Voiture: 13\$ **INFORMATIONS** 1-800-THE-LOAF

QUELQUES GROUPES ACCOMPAGNÉS EXCLUSIFS, TRÈS BIENTÔT

BIEN MIEUX QUE LA FORTUNE VENEZ AVEC NOUS EN ARIZONA EN 94

★ ARIZONA
★ SECURITE
★ CONFORT

VENEZ AVEC NOUS PASSER DE TROIS SEMAINES À TROIS MOIS DANS CE PARADIS TRÈS SÉCURITAIRE. NOTRE REPRÉSENTANT SUR PLACE, À PHOENIX, VOUS ACCUEILLE DANS LE MEILLEUR DES HÔTELS. Avec un climat très sec et un taux d'ensoleillement de 86%, protégez votre santé à Phoenix. VOYAGES YVON DUPUIS A RÉSERVÉ LE PLUS CHIC HÔTEL DE L'ENDROIT À DES PRIX TRÈS ABORDABLES. DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE DE CES SÉJOURS TRÈS EXCLUSIFS: 523-2143.

GRAND TOUR DE LA BELLE TURQUIE
Départ GARANTI: 18 jours, départ le 1^{er} octobre
On revient toujours enchanté. Vraie découverte!

PACIFIQUE-SUD: 30 jours, 22 octobre GARANTI
Nouvelle-Zélande, Australie, Tasmanie, Tahiti chérie.
Réservez très tôt. Une très grande exclusivité.

CIRCUIT DE LA MALAISIE EXCLUSIF POUR NOËL ET LE NOUVEL AN 93-94 EN PLEINE NATURE PRÉSERVÉE: FAMEUX!
Il faut verser un dépôt avant le 15 octobre sans faute, pour réserver votre place. NE MANQUEZ PAS CETTE OCCASION UNIQUE!

AFRIQUE FRANCOPHONE DE L'OUEST: 17 nov., 22 jours. Côte-d'Ivoire, Mali, Niger et Sénégal, réservez tôt.

INDE, NÉPAL: 25 jours, 24 octobre GARANTI

NOËL/NOUVEL AN À HAWAII
PLAGE WAIKIKI. Hôtel première classe très bien situé directement face à la plage. RÉSERVEZ.
15 jours, départ 24 décembre. Prix très spécial!

Permis du Québec
BROCHURES SUR DEMANDE 523-2143
fax: 523-2233

CA NE CÔTÉ PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

DES VOYAGES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

AVION ET AUTO 753 \$*

7 jours • 753 \$ à 923 \$
Montréal • Lisbonne • Montréal

Auto 7 jours • Aparthôtel (1 nuit) (Départs du 10 au 25 déc. +130 \$)
Auto 7 jours additionnels: nov. • mars 61 \$ oct./avril/mai 96 \$

SUPER OFFRE 1004 \$*

14 jours • 1004 \$ à 1295 \$
Montréal • Lisbonne • Montréal • Auto 13 jours

Hôtels: Cascais (5 nuits) • Algarve (7 nuits) • Lisbonne (1 nuit)
(Départs du 10 au 25 déc. +130 \$)

Auto comprend kilométrage illimité, assurances, exonération de dommages pour collision.

LONGS SÉJOURS-ALGARVE 1094 \$*

27 nuits • Studio, Club Praia da Rocha
Novembre 93 à avril 94
Montréal • Faro • Montréal (départ le samedi + 50 \$)

*Prix par pers. occ. double, à partir du 1^{er} oct. 93 selon date de départ. Toutes taxes incluses.
Contactez votre agent de voyages
Permis du Québec

PORTUGAL
PAYS OÙ LE SOLEIL EST FLEUR

Girassol
AIR PORTUGAL

Voyages
UNIVERSITÉ
Cours de langues
À L'ÉTRANGER

Japonais Anglais
Italien Chinois
Portugais
Russe GREC Allemand
Espagnol Français

Canada, USA, Caraïbes, Nouvelle-Zélande, Australie, Angleterre, Écosse, Irlande, Mexique, Costa Rica, Équateur, Espagne, îles Canaries, Italie, Portugal, Allemagne, France, Grèce, Russie, Japon et Taiwan

Pour tous les âges, en immersion complète. Pour étudiants, professionnels, gens d'affaires et vacanciers.

Tarifs très avantageux toute l'année. 150 programmes offerts dans des écoles agréées par l'Association Internationale de Formation Linguistique.

Pour obtenir gratuitement le "GUIDE DES SÉJOURS LINGUISTIQUES", Téléphonez au (514)844-2831 ou 1 800 361-5090 du lundi au vendredi de 9:00 à 17:00

Permis du Québec

AÉROGUIDE

VOUS DÉSIREZ OEUVRER AVEC LE PUBLIC VOYAGEUR ? FAITES PARTIE DE L'ÉQUIPE AÉROGUIDE D'AÉROPORTS DE MONTRÉAL

Afin d'offrir à sa clientèle un accueil digne d'un établissement de classe internationale, **Aéroports de Montréal** procède actuellement au recrutement d'une équipe de **bénévoles** dynamiques et consciencieux, prêts à répondre aux questions des voyageurs et des visiteurs.

Si vous avez de l'entregent, êtes bilingues et en mesure de consacrer quelques heures par semaine à renseigner le public, cette offre ne manquera pas de vous intéresser. **Aéroports de Montréal** s'engage à fournir la formation et l'uniforme, vous vous engagez à faire preuve d'enthousiasme et à renseigner ou à aider les usagers et les visiteurs.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Lisette Bergeron au (514) 633-2894, ADM - Dorval, ou Diane Byers au (514) 476-2828, ADM - Mirabel.

MAROC TUNISIE ESPAGNE

à partir de **999 \$**

DÉPARTS: OCT. 93 - MARS 94

MAROC: 22 jours à Agadir à l'hôtel ADRAR, avec possibilité d'une 4^e semaine gratuite à l'achat plan repas.

TUNISIE: 24 jours aux AILES JASMINES incluant 2 repas par jour. Hébergement dans des SUITES. Exclusif à EXOTIK TOURS.

ESPAGNE: 4 semaines en studio au BENAL BEACH, un des plus luxueux complexes de Costa Del Sol. À partir de janvier, séjour de 24 jours.

AVEC EXOTIK TOURS, C'EST BIEN MOINS CHER QUE VOUS LE PENSEZ ...

royal air maroc

exotik tours
permis du Québec

LE PRIX COMPREND:
Avion aller-retour en classe économique de Montréal, hôtels, transferts; manutention de valises; et les repas pour certains programmes. Ce prix est un prix d'appel. Taxes d'aéroport en sus.

Consultez ces experts:

Montréal	
S.A. Voyages	733-7175
Travelaid du Domaine	254-9968
Voyages Bergeron	273-3301
Voyages Malavoy	861-2485
Voyages Optimiste	255-8833
Voyages St. Denis	277-1126
Ville Saint-Laurent	
Voyages Hye	748-8800
Beauharnois	
La Voyagerie de l'île	225-3511
Boucherville	
Voyages Performa	655-2055
Châteauguay	
Voyages Reid	691-0862
Granby	
Voyages Granby	1-372-3624
Greenfield Park	
Voyages Champlain	465-2820
Saint-Lambert	
Voyages Signature	466-1888
Lavai	
Voyages Paco	667-2462
Rawdon	
Voyages Plein Vol	1-834-5497
Saint-Eustache	
Voyages Solerama	627-4761
Sainte-Anne-de-Bellevue	
Club Voyages Jacqueline	457-2060
Repentigny	
Voyages Robillard	585-2854
Sherbrooke	
Voyages CAA	1-819-566-5132

Vacances Canadiennes
UN UNIVERS DE VOYAGES

Une formule Club
«TOUT COMPRIS»
pour des vacances sans surprises!

Varadero Cuba

02 - 16 Octobre	1 sem	2 sem
TAXES INCLUSES	suite Jr.	999 \$ 1599 \$
	suite	1217 \$ 1957 \$
01 - 28 Novembre		
TAXES INCLUSES	suite Jr.	1187 \$ 1937 \$
	suite	1347 \$ 2247 \$
29 Novembre - 15 Décembre		
TAXES INCLUSES	suite Jr.	1227 \$ 1957 \$
	suite	1347 \$ 2257 \$

Club Varadero
Situé directement sur la plage!
Départs les samedis, de Mirabel.

Incluant:

- vol aller-retour de Mirabel.
- l'hébergement à l'hôtel tel que choisi.
- les transferts entre l'hôtel et l'aéroport à Varadero.
- petits-déjeuner, dîner, et souper tous les jours.
- boissons gazeuses, vin, bière et boissons alcoolisées importées.
- toutes les taxes d'hôtel et d'aéroport.
- plusieurs sports également inclus.

Prix par personne, en occupation double, en devise canadienne. Départ du 11/12 décembre valable pour un séjour de une semaine seulement, à ces prix. Ce(s) forfait(s) sont régis par les conditions mentionnées dans la brochure Vacances Canadiennes 1993/94.

AGENCE DE VOYAGES **champlain**

833-B Boul Taschereau
Greenfield Park, Québec
Tél.: 465-2820
Permis du Québec

Le public a boudé le Village d'Émilie en 93

Presse Canadienne
GRAND-MÈRE

Les organisateurs s'attendaient à une hausse du nombre de visiteurs au Village d'Émilie, à Grand-Mère, au cours de la saison estivale, grâce à l'installation des décors de la télésérie *Shehaweh*. Mais le public n'a pas répondu à l'appel.

Ces décors sont certes beaux et dans l'ensemble plus impressionnants que ceux qui ont servi de toile de fond à la série *Les filles de Caleb*. Mais il semble que l'émission *Shehaweh*, qui a connu un moins grand succès d'auditoire lors de sa diffusion en mars dernier sur les ondes de Radio-Canada, n'ait pas réussi à soulever l'intérêt de la population pour ce nouveau site venu s'ajouter au Village d'Émilie.

Lors du week-end de la Fête du travail, qui marquait la fin de la saison 1993, on annonçait que près de 40 000 personnes étaient venues visiter le Village, soit beaucoup moins que durant les deux dernières années: quelque 68 000 personnes s'y étaient rendues l'an dernier et 126 250 lors de la première année d'ouverture, en 1991.

Or, devant ce constat, les organisateurs se promettent dans l'avenir d'explorer de nouvelles

orientations pour attirer les visiteurs, dès que les engagements avec les producteurs le permettront.

La directrice du Village d'Émilie, Mme Pauline B. Daneault, songe entre autres à faire ressortir l'aspect historique des décors de *Shehaweh*, en illustrant tout particulièrement les débuts de Montréal.

Elle entend, par ailleurs, durant les années à venir, mettre l'accent sur l'animation et ce, dans tout le Village. « Il y a tellement à développer ici sur le plan de l'animation artistique, tellement de possibilités qui sont offertes, j'en ai la tête comme un feu d'artifice », avoue-t-elle.

On a d'ailleurs misé sur l'animation au cours du dernier long week-end de la Fête du travail. La troupe folklorique Chanterelle, dont les danseurs étaient vêtus en costumes d'époque, avait été invitée pour l'occasion. La galette de sarrasin, le blé d'Inde d'Ovila, les fèves au lard d'Émilie et les petits pains cuits dans le four des Borden ont su également agrémente les visites familiales.

Les espoirs pour la prochaine saison se fondent aussi sur les décors de la télésérie *Blanche*, la suite des *Filles de Caleb*, télédiffusée cet automne à Radio-Canada. Ceux-ci ont déjà fait l'objet d'une option d'achat par la Cor-

poration du Centre de la culture et ont été entreposés. On devrait donc pouvoir les découvrir en 1994.

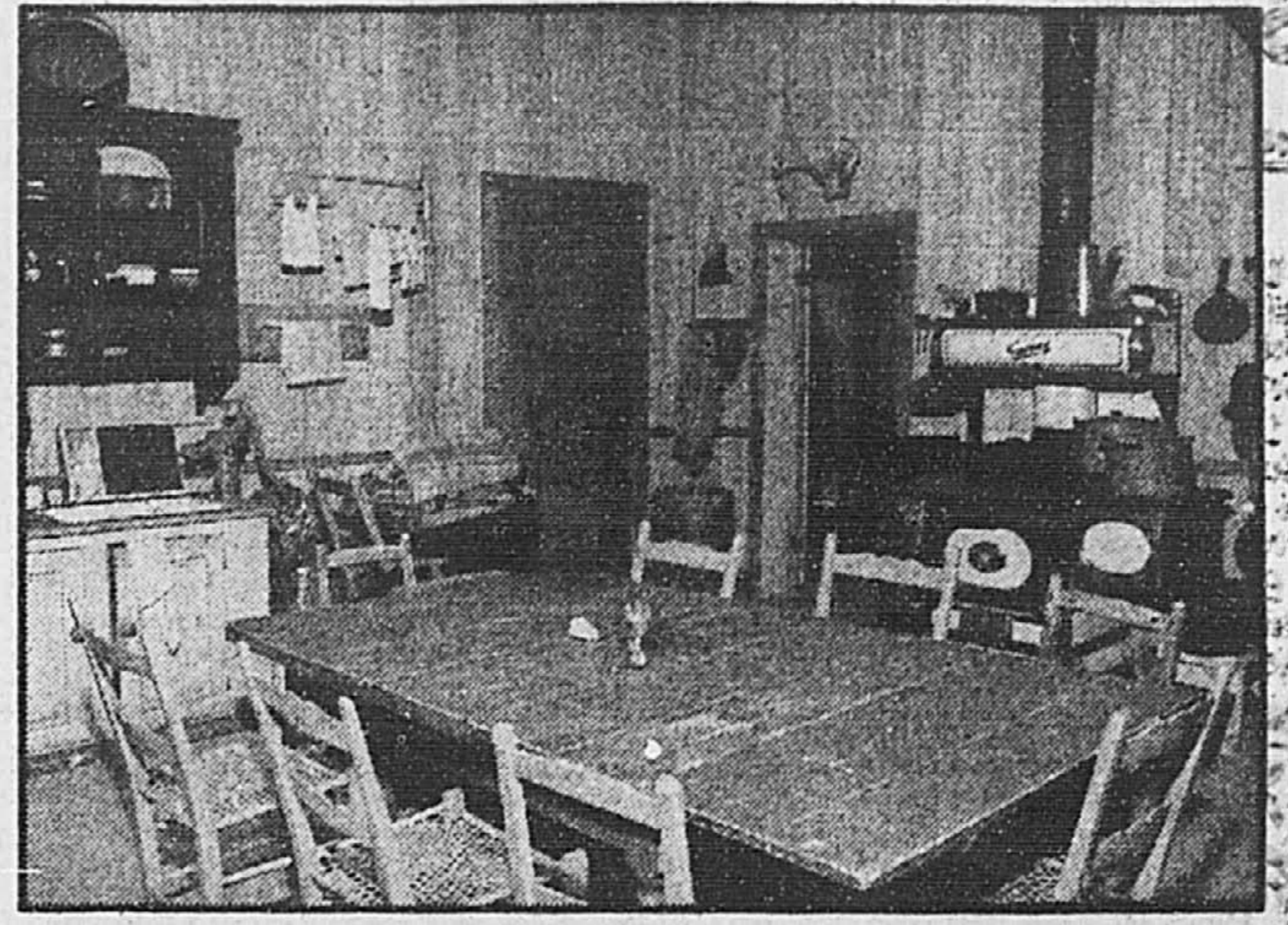
Outre l'animation et le succès pressenti pour *Blanche*, Mme Daneault considère que les valeurs qui sont véhiculées sur le site même du Village représentent d'elles-mêmes un gage de succès durable.

« La série *Les filles de Caleb* a touché toutes les générations parce qu'elle véhiculait des valeurs de fond, les valeurs de base. Les gens recherchent ces valeurs qui semblent leur échapper aujourd'hui. On se retrouve dans une course effrénée et on a besoin de

ces points de suspension. En visitant un site comme ici et en regardant ce genre de télésérie, les gens se remettent en contact avec ces valeurs et cela est salutaire », considère Mme Daneault.

Pour la saison qui vient de se terminer, elle ne s'inquiète pas outre mesure de la baisse de fréquentation et pas plus de ce que réserve l'avenir. « On donne aux visiteurs satisfaction sur quelque chose qui leur est insaisissable aujourd'hui et ça, j'en ai la certitude », dit-elle.

La cuisine de la maison d'Émilie.



MAROC

à partir de
tous les prix

SÉJOUR À AGADIR: 22 jours **999\$**
CIRCUIT DES VILLES IMPÉRIALES +
SÉJOUR BALNÉAIRE À AGADIR
- 2 semaines en demi-pension **1399\$**

TUNISIE

SÉJOUR BALNÉAIRE: 24 jours en demi-pension **999\$**
SÉJOUR BALNÉAIRE À HAMMAMET +
CIRCUIT EN TUNISIE 17 jours. **1399\$**

Pension complète pour le circuit et demi-pension pour le séjour
Tous ces programmes incluent le vol aller-retour
*non incluse: taxe d'aéroport: 48 \$

revatours ... un autre regard sur le Monde

Permis du Québec
T199417A

CROISIÈRES PAQUET

signe les plus belles croisières

GRÈCE - SYRIE CAPPADOCE
du 22 octobre au 4 novembre 1993
14 jours à partir de 3 135 \$ CAN

MÉDITERRANÉE ORIENTALE
du 4 au 11 novembre 1993
8 jours à partir de 2 540 \$ CAN

ROUTE DU YEMEN
Croisière de l'Histoire du 11 au 24 novembre 1993
14 jours à partir de 3 620 \$ CAN

YEMEN SEYCHELLES
du 23 novembre au 5 décembre 1993
14 jours à partir de 3 470 \$ CAN

SEYCHELLES KENYA
du 3 au 14 déc. 1993

KENYA SEYCHELLES
du 12 au 23 déc. 1993
12 jours à partir de 4 340 \$ CAN

Ces prix sont en \$ canadiens, par personne, en occupation double; ils incluent la croisière, le transport aérien aller-retour Paris-Paris et les taxes portuaires.

CROISIÈRES FRANCO-FUN
(514) 844-5058

1265, rue Berri, #700, Montréal, Qc H2L 4C6

Détenteur d'un permis du Québec

Royal Caribbean

Rabais considérables pour cet hiver sur Royal Caribbean

400 \$ Can. d'escompte par cabine plus, en exclusivité au Centre de Croisières

★ 100 \$ US comptant par cabine lors du départ ★
★ Vidéo gratuit du Majesty of the Seas ★
pour réservations et acompte versé avant le 15 octobre 1993 pour départs déterminés sur Majesty of the Seas - Caraïbes de l'ouest Monarch of the Seas - Caraïbes du sud Janvier - Février - Mars 1994

Grande foire de croisières 1993
29 septembre 1993
Présentation de Royal Caribbean

Chance de gagner une croisière dans les Caraïbes et de nombreux bons d'achat de 500 \$ et 100 \$

Billet: 10 \$ - Limité à 500 personnes
Réservez votre billet aujourd'hui en appelant au 848-9791 à l'extérieur de Montréal: 1 800 361-7447

centre de croisières DE MONTRÉAL

550, rue Sherbrooke Ouest, Tour Ouest, bureau 675

Optez pour le mieux

1997/27/911

LE CHOIX SOLEIL

NOUVEAU

Vois directs «EXTRA DRY» via ROYAL à partir du 15 déc. '93

ARIZONA (Phoenix, Tucson) / CALIFORNIE (Palm Springs)

1 sem. **799\$** 2 sem. **949\$** 4 sem. **1 349\$**

à partir de
AUSI DISPONIBLE: Vol seulement, vol + voiture, circuits Arizona / Californie-sud, combinés

Départ 5 janv. '94

28 JOURS

(1 sem. à Phoenix + 2 sem., "Circuit + 1 sem." à Palm Springs) **3 799\$** (base double)

ACAPULCO

Départs les SAMEDIS via AIR TRANSAT du 6 au 27 nov.

1 sem. 2 sem.

▷ **TORRES GEMELAS (Studio)** **649\$ 799\$**

▷ **ROMANO PALACE (Chambre)** **649\$ 799\$**

▷ **PANORAMIC ACAPULCO «TOUT COMPRIS»** **979\$ 1 399\$**

Départ via ROYAL du 5 janv. au 14 fév. '94

40 NUITS.
à partir de **1 949\$**
autres hôtels disponibles

CANCUN

Départs les JEUDIS via ROYAL du 4 au 25 nov.

1 sem. 2 sem.

▷ **GIRASOL (Studio)** **599\$ 769\$**

▷ **ARISTOS (Chambre)** **699\$ 899\$**

▷ **MELIA TURQUESA (Chambre)** **869\$ 1 269\$**

MANZANILLO

Départs les SAMEDIS via AIR TRANSAT du 6 au 27 nov.

CASA GRANDE MELAQUE «TOUT COMPRIS»

1 sem. 2 sem.

▷ **899\$ 1 299\$**

IXTAPA

Départs les SAMEDIS via AIR TRANSAT du 6 au 27 nov.

HÔTEL FONTAN «TOUT COMPRIS»

1 sem. 2 sem.

▷ **799\$ 1 149\$**

PUERTO VALLARTA

Départs les SAMEDIS via AIR TRANSAT du 6 au 27 nov.

1 sem. 2 sem.

▷ **TROPICANA (Ch. sup.)** **629\$ 749\$**

▷ **VIDAFEL (Chambre)** **679\$ 829\$**

▷ **GLORIA DEL MAR (Caissette)** **699\$ 849\$**

▷ **ROYAL PACIFIC YACHT CLUB** **749\$ 999\$**

▷ **COSTA FLAMINGOS Nuevo Vallarta «TOUT COMPRIS»** **999\$ 1 399\$**

PUERTO LA CRUZ LONG SÉJOUR

Départs via ROYAL du 3 janv. au 14 fév. '94 • exclusif à Mirabelle Tours •

▷ **VILLAS PUERTO EL NORBO (App. 4 ch.) (Ch. sup.)** **1 379\$ (Ch. sup.) 1 579\$**

▷ **RASIL (Vue sur ville)** **1 879\$ (Vue sur mer) 2 119\$**

▷ **DORAL (Ch. stand)** **1 999\$ (Ch. sup.) 2 359\$**

▷ **HOSTERIA EL MORRO (Ch. stand)** **2 339\$ (Ch. sup.) 2 679\$**

«2 REPAS/TOUR + CONSOMMATIONS LOCALES»

MARGARITA (VENEZUELA)

Départs les VENDREDIS via CANADA 3000 du 29 oct. au 1^{er} déc.

1 sem. 2 sem.

▷ **BELLA VISTA (Ch. vue sur ville) «2 REPAS/SEM.»** **739\$ 1 089\$**

▷ **FLAMINGO BEACH (Ch. sup.) «TOUT COMPRIS»** **839\$ 1 259\$**

COSTA RICA

Départs les JEUDIS via ROYAL du 4 nov. au 2 déc. et les DIMANCHES via AIR TRANSAT du 7 nov. au 4 déc. (+20\$)

1 sem. 2 sem.

▷ **EL MAR Jaco Beach (Caissette)** **649\$ 799\$**

▷ **TANGERI Jaco Beach (Sup. vue sur mer)** **699\$ 899\$**

▷ **Combiné: IRAZU (San Jose) / TANGERI (Jaco Beach)** **- 869\$**

SANTO DOMINGO

Départs les SAMEDIS via ROYAL du 6 au 27 nov.

SUNSET BEACH RESORT «TOUT COMPRIS»

1 sem. 2 sem.

▷ **779\$ 1 029\$**

PUERTO PLATA

Départs les SAMEDIS via ROYAL du 6 nov. au 27 nov.

HOTEL STAR HILLS «TOUT COMPRIS»

1 sem. 2 sem.

▷ **799\$ 1 099\$**

PUNTA CANA

Départs les SAMEDIS via ROYAL du 6 au 27 nov.

RUII TAINO «2 REPAS/TOUR»

1 sem. 2 sem.

▷ **1 049\$ 1 589\$**

SAN JUAN/PORTO RICO

Départs les SAMEDIS via AIR TRANSAT les 6-15-22 janv. 94

DUTCH INN

1 sem. 2 sem.

(Ch. standard) **799\$ 1 079\$**
(Suite) **899\$ 1 249\$**

FORT LAUDERDALE

Départs les LUNDIS via ROYAL du 24 sept. au 18 oct.

1 sem. 2 sem.

▷ **RAMADA POMPANO BEACH (Suite)** **429\$ 649\$**

▷ **SEA CLUB (Ch. stand)** **439\$ 639\$**

▷ **BEACHBOUR (Ch. stand)** **449\$ 629\$**

▷ **MONACO (Ch. stand)** **539\$ 779\$**

CHIBOUGAMAU	MONTRÉAL	MONTERÉGIE	RIVE-NORD
VOYAGES SOLEIL D'OR inc. 466, 3 ^e Rue, Chibougamau. (418) 748-6421	VOY. EXPRESS, ASSOCIATOUR 1481, Amherst, Montréal. (514) 526-2877	VOYAGES BOISLARD POIRIER inc. 2095, Girouard O. St-Hyacinthe. (514) 774-4436	VOYAGES FANTASTIQUE 800, bd Chomedey, Laval. (514) 686-1018
ESTRIE	VOY. ST-DENIS, ASSOCIATOUR 5135, St-Denis, Montréal. (514) 277-1126	OUTAOUAIS	VOYAGES FANTASTIQUE 920, bd Iberville, Repentigny (514) 522-4727
VOYAGES JAC-MI, ASSOCIATOUR 5151, Foster, Waterloo. (514) 539-0111	VOY. TRANSAT, ASSOCIATOUR 2599, Masson, Montréal. (514) 374-4744	VOY. LORRAINE, ASSOCIATOUR 153, Principale, Aymer. (819) 684-3536	VOYAGES PA-CO INC. 1622, de la Concorde Est, Laval. (514) 667-2462
VOYAGES ORFORD PLUS inc. 297, King O. Sherbrooke. (819) 565-0018	VOYAGES FANTASTIQUE 1600, bd René-Lévesque O. Mtl. (514) 934-0664	RIVE-NORD	VOYAGES FANTASTIQUE 2877, ch. Chambly, Longueuil. (514) 670-4320
LANAUDIÈRE	VOYAGES FANTASTIQUE 12570, Sherbrooke est, Mtl. (514) 640-8630	VOY. CHAMPLAIN, ASSOCIATOUR 833-R, Taschereau, Greenfield Park. (514) 465-2820	VOY. NIC-EAU, ASSOCIATOUR 7, St-Jean-Baptiste, Beloeil. (514) 467-6918
VOY. PLEIN VOL, ASSOCIATOUR Carrefour Jean-Coutu, Rawdon. (514) 834-5497	VOYAGES FANTASTIQUE 221, Côte Vertu, Saint-Laurent. (514) 886-0888	TRAVELAIDE 1083, bd René-Lévesque, Beloeil. (514) 434-2428	VOYAGE FORTIN CONSTELLATION 2877, ch. Chambly, Longueuil. (514) 670-4320
VOYAGES ROBILLARD 219-A, bd Brien, Repentigny (514) 585-2854	VOYAGES FANTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. (514) 843-7544	TRAVELAIDE 1930, bd St-Martin O. Laval. (514) 687-0880	VOYAGES BERNARD GENDRON 1465, Mgr Langlois, Valleyfield. (514) 373-8747/497-7010
MONTRÉAL	VOYAGES FANTASTIQUE 5427, rue Victoria, Mtl. (514) 737-2535	TRAVELAIDE 367, bd Sauvé, St-Basile. (514) 472-6634	VOYAGES FANTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil. (514) 670-1228
À BON MARCHÉ VOYAGES 6540, rue Papineau, Montréal. (514) 721-9517	VOYAGES FANTASTIQUE 6364, rue Beaubien E. Mtl. (514) 256-0357	VOY. SOLARIS, ASSOCIATOUR 4420, Bd Lévesque #203, Laval. (514) 664-1208	VOYAGES FANTASTIQUE 8200, bd Taschereau, Brossard. (514) 466-8266
AÉRO CLUB 505, Maisonneuve, (Terminus) Mtl. (514) 864-0044	VOYAGES FANTASTIQUE 7187, bd Newman, LaSalle. (514) 366-1600	VOYAGE CONSTELLATION Centre d'achats Duvernay, Laval. (514) 664-2724	VOYAGES FANTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly. (514) 688-5400
CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374, E. Beaubien, Montréal. (514) 376-5912	VOYAGES FANTASTIQUE 969, bd St-Jean, Pointe-Claire. (514) 694-9499	VOYAGES BIEN, ASSOCIATOUR 333, Ange-Gardien, L'Assomption. (514) 589-2328	VOYAGES JOHANNE RAUZON inc. 95, Lemay, St-Luc. (514) 359-1166
LES VOYAGEURS ASSOCIÉS 1100, bd Crémazie Est #104, Mtl. (514) 722-4688	VOYAGES HANDA 1500, Atwater, Plaza Alexis-Nihon. (514) 931-3030	VOYAGES FANTASTIQUE 1261, des Seigneurs, Terrebonne. (514) 471-8950	VOYAGES REVISOL inc. 259 Jérôme-Lefebvre, Boucherville. (514) 688-4348, 385-5210
SA VOYAGES, ASSOCIATOUR 5174, Côte des Neiges, Montréal. (514) 733-7178	VOYAGES OK inc. 162, St-Vincent O. Montréal. (514) 271-8378	VOYAGES FANTASTIQUE 2155, des Laurentides, Vimont. (514) 629-6191	

On peut voir la France sans se ruiner

JEAN TAILLEFER

■ Maroc, 1989. Ma femme et moi achevions une tournée des villes impériales de Marrakech, Fès, Meknès et Rabat avec un groupe de Français et de Belges, avant d'aller prendre quelques jours de repos sur les plages d'Agadir. Un voyage organisé acheté à la dernière minute à prix d'aubaine: 1775 \$ chacun pour deux semaines, tout compris.

Parmi les Français, se trouvait une femme médecin et son mari biologiste, ancien professeur d'université, dont l'érudition n'avait cessé de m'émerveiller. Nous avions eu quelques rapports, mais pas tellement plus qu'avec les autres membres du groupe. A Oualidia, nous avions mangé des fruits de mer ensemble. (J'avais été malade comme un chien!)

Au moment de nous quitter, alors que nous échangeons adresses et invitations, ils nous avaient dit comme ça, tout bonnement: «Nous avons deux maisons secondaires en France, l'une sur la Côte d'Azur, l'autre dans les Vosges. Il nous ferait plaisir de vous en prêter une.» Et plusieurs fois par la suite, dans leurs lettres, ils avaient réitéré l'invitation.

Tant et si bien qu'en septembre 1990, nous acceptions finalement. Quatre semaines dans le midi de la France, à visiter, à partir de leur maison de Hyères, la Côte d'Azur jusqu'à Nice, la Provence jusqu'à Nîmes. Mieux encore, le printemps dernier, ils nous offraient leurs deux maisons: celle des Vosges comme pied-à-terre d'une tournée en Alsace, celle de Hyères pour nous permettre de visiter la partie de la côte que nous n'avions pas eu la chance de voir la première fois. Des voyages qui, sans eux, nous aurions coûté une petite fortune.

Et cet automne, ce sera à leur tour de nous rendre visite. Un plaisir que nous attendions depuis longtemps.

Une pratique de plus en plus courante

Le cas n'est pas unique. Des milliers de Québécois ont sans doute eu des expériences tout aussi heureuses: s'étant fait des amis en voyage, ils ont commencé par correspondre et ont fini, soit par s'échanger des visites, soit par échanger leur maison (souvent la



Un brin de causette avec un couple d'Allemands sur l'un des sommets des Vosges auxquels la magnifique route des Crêtes donne accès.

voiture aussi) pour quelques semaines, voire quelques mois. Avec un dollar canadien pas tellement fort par rapport au franc français (4,10 F au printemps, un peu plus maintenant heureusement), des restaurants là-bas qui vous arrachent 20 F pour une tasse de café, des autoroutes à péage d'un appétit insatiable, l'essence qui coûte deux fois plus cher qu'ici, qui donc, à part les nantis ou les amateurs de camping, a les moyens de se payer un voyage en France en 1993?

Combien, pensez-vous, auraient coûté les dix jours passés à parcourir la Lorraine et l'Alsace en tous sens: Nancy et sa magnifique place Stanislas, Strasbourg, sa cathédrale et sa cité ancienne, Colmar et son musée d'Unterlinden (un retable inoubliable), les villes fleuries de Riquewihr, Obernai ou Ribeauvillé, la route des vins et celle des crêtes? Combien auraient coûté les douze jours passés ensuite à parcourir la Côte d'Azur de Marseille à Monaco?

Et comment expliquer ces atomes crochus entre Québécois et Français? Le fait que nous soyons cousins? Notre accent? Notre participation aux deux dernières guerres mondiales? L'idée d'un éventuel «Québec libre»? Nos

Indiens? Nos grands espaces? Sans doute un peu de tout ça.

Un jour, en Normandie, il y a de cela plusieurs années, alors que je déambulais dans une rue de Caen avec ma femme, une jeune Française, en m'entendant parler, s'est écriée: «Mais, vous êtes québécois!» Un peu plus et elle me sautait au cou! Heureusement que ma femme était là...

Et lors de notre dernier voyage, au printemps, alors que nous nous attardions dans la salle à manger d'un petit hôtel d'Albi, au nord de Carcassonne, échangeant nos commentaires sur l'immense cathédrale-forteresse Sainte-Cécile que nous venions de visiter, un monsieur dans la cinquantaine, très gentil, s'approcha tout doucement de nous et dit:

«Excusez-moi... Sauf erreur, vous êtes canadiens. Je suis allé dans la cour pour voir si je ne pourrais pas identifier la plaque de votre voiture. Vous êtes bien canadiens, n'est-ce pas?»

Nous avons causé jusqu'à 11 h, découvrant à chaque instant que, malgré l'océan nous séparant, nous avions les mêmes intérêts, les mêmes préoccupations. Et le lendemain, nous échangeons (vous l'avez deviné!) adresses et

invitations. Ils viendront nous voir à Montréal cet automne, nous irons les voir à Paris un de ces jours pour découvrir, nous ont-ils promis, «le Paris que les touristes ne connaissent pas».

Si on devait réunir dans cet article tous les témoignages de Québécois qui ont eu des expériences semblables, il faudrait des pages et des pages.

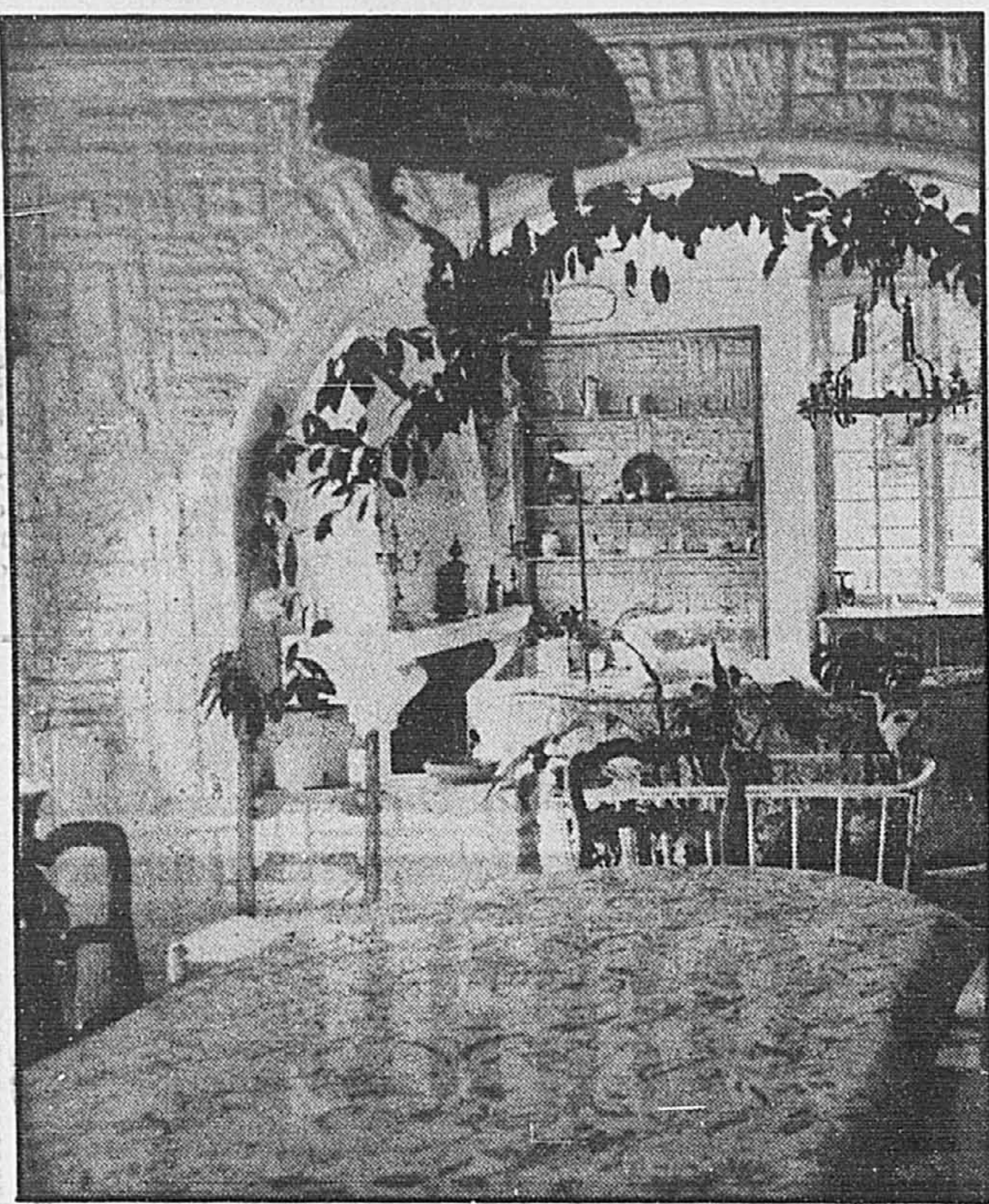
Les chambres d'hôtes

À moins d'opter pour la tente, ce qui ne convient pas à tout le monde, un autre bon moyen de voir la France sans se ruiner est de loger dans des chambres d'hôtes, ou Bed and Breakfast, comme nous l'avons fait nous-mêmes en Champagne, en Bourgonne, en Haute-Savoie et dans les Corbières. Sur cinq endroits visités, nous n'avons vraiment été déçus qu'une seule fois.

Ces gîtes, la plupart réunis sous le nom de Gîtes de France, offrent le coucher, le petit déjeuner et même, quelquefois, le souper. Comme nos Bed and Breakfast, ce sont de petites entreprises familiales où, contrairement aux hôtels, il est facile de causer avec les gens de la maison, d'apprendre comment ils vivent, de se renseigner sur la région. Le premier dont nous avons fait l'expérience était dans un village si petit que son nom n'apparaissait même pas sur nos cartes: La Vignette, près de Sainte-Ménéhould, à quelque 200 km de Paris.

Un petit paradis, la Villa des Roses de M. et Mme Léopold Christiaens. Une vieille maison du 18^e siècle, bien retapée, avec des fleurs et des arbres partout. Rien de moderne, pas même une toilette dans notre chambre, seulement la douche et l'évier. Mais une maison propre et accueillante, une oasis de paix, l'endroit idéal pour refaire ses forces quand on n'a pas réussi à dormir à bord de l'avion.

«Des Canadiens arrivent ici directement de Charles-de-Gaulle, se couchent et on ne les voit pas jusqu'au lendemain matin», nous disait Marie-Jeanne, la patronne, avec qui nous avons jassé pendant des heures de sujets aussi divers que l'éducation des enfants, l'homéopathie, l'huile d'olive et le suicide de Pierre Bérégovoy... Le prix de la chambre, petit déjeuner et conversation compris: 200 F. La veille, un médiocre hôtel de Reims nous avait réclamé 270 F.



La salle à manger de la «Villa des Roses» à La Vignette, près de Sainte-Ménéhould, en Champagne.

PHOTOS JEAN TAILLEFER

POINTS DE REPÈRE

LES VOYAGES ORGANISÉS

■ Le voyage organisé est un des très bons moyens de se faire des amis en vue d'échanges éventuels: échange de visites, échange temporaire de maisons ou encore, tout simplement, échange de correspondance. Mais encore faut-il que ces voyages se fassent en compagnie d'étrangers. D'où la nécessité de choisir des voyages en partance de villes étrangères. Paris ou Londres par exemple.

L'ASSOCIATION FRANCE-CANADA

■ Fondée en 1950 sous le nom «Accueil Franco-Canadien» pour resserrer les liens entre Français et Canadiens et venir en aide aux immigrants français au Canada, l'Association France-Canada continue d'organiser stages et séjours en France, de s'occuper d'échanges de familles, d'étudiants, etc. Quiconque voudrait correspondre avec un Français (ou une Française) ou obtenir tout autre renseignement peut écrire à: Association France-Canada, 429, avenue Viger Est, Montréal, H2L 2N9. Ou composer 287-1583.

LE GUIDE DES GÎTES DE FRANCE

■ Quiconque veut séjourner dans des chambres d'hôtes en France ne saurait se passer du Guide des Gîtes de France. Un recueil absolument indispensable. Des centaines de chambres d'hôtes, auberges ou fermes-auberges soigneusement enregistrées et classées selon la qualité: un épi, deux épis, trois épis. Facile à consulter, l'ouvrage n'a peut-être qu'un défaut: les indications pour se rendre au gîte ne sont pas toujours très précises. On devrait donc téléphoner avant de s'y rendre. En se souvenant que les cabines téléphoniques ne prennent pas toujours la monnaie en France (il faut se munir d'une carte). En se souvenant aussi qu'on peut être déçu parce que,

entre la publication du guide et votre visite, la qualité peut avoir décliné. Car il s'agit ici d'entreprises familiales difficiles à contrôler. Aucun guide ne saurait être parfait.

AUTRES CONSEILS PRATIQUES

Voici quelques autres conseils pratiques si vous projetez un voyage en France, à plus forte raison si votre budget est serré:

● Considérez la formule achat-rachat si vous devez voyager en voiture pendant quelques semaines. Votre conseiller en voyage vous expliquera.

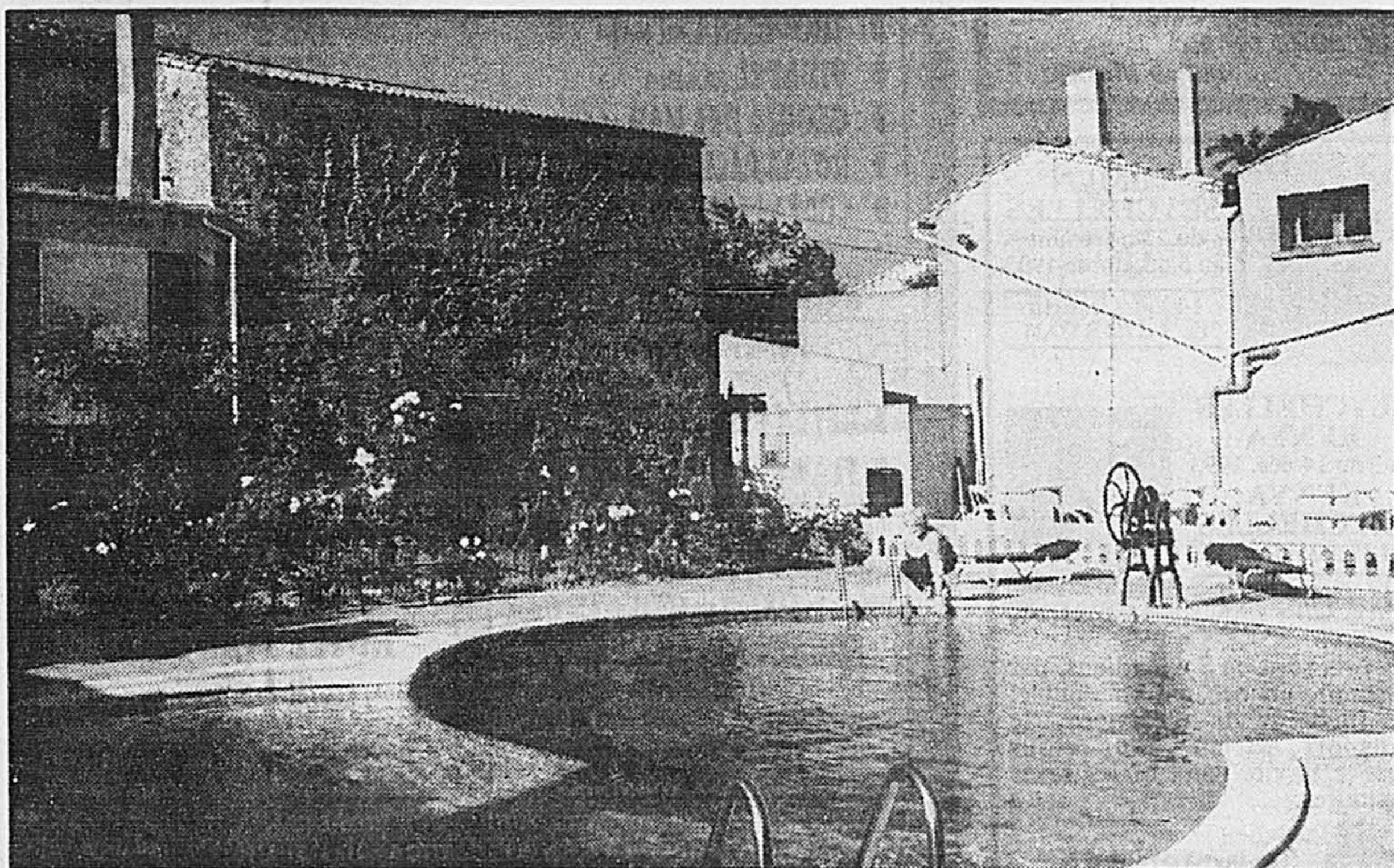
● Évitez d'acheter votre essence le long des autoroutes. Vous paierez bien moins cher aux pompes des supermarchés.

● Évitez de séjourner trop longtemps dans les grandes villes. La circulation y est infernale et les prix plus élevés que dans les petits centres.

● Vous pouvez partir sans crainte avec des chèques de voyage en devises canadiennes. Vous obtiendrez autant là-bas qu'ici, peut-être plus.

● Si vous le pouvez, installez une petite glacière sur la banquette arrière, achetez dans les supermarchés eau, fruits, etc. et pique-niquez le midi au lieu de manger dans les restaurants. Une demi-bouteille d'eau vous coûtera de 5 à 10 F dans les distributeurs ou les restaurants, seulement 2 ou 3 F au supermarché. Ce sont ces petites dépenses qui finissent par vider le porte-monnaie.

● Une chambre d'hôtel coûte à peu près le même prix qu'ici; un repas bien arrosé au restaurant, un peu moins puisque le vin coûte moins cher qu'ici. Le vin et le fromage sont deux des rares articles qui, dans les supermarchés, coûtent vraiment moins cher qu'au Québec. Mais pour qui voyage en voiture, l'essence et les autoroutes coûtent une petite fortune. Il faut en tenir compte.



La ferme-auberge de Thérèse et Bernard Galy, à Montbrun-des-Corbières, est l'un des rares Gîtes de France dotés d'une piscine.

À L'OUEST OU À L'EST, VIA V

À l'Ouest ou à l'Est, en première classe ou en classe coach, les trains d'argent de VIA Rail vous font voir du pays à tarif ou admirez le Canada comme seuls les trains transcontinentaux permettent de le faire. 40 % de rabais, cet automne

L'OUEST À BORD DU CANADIEN^{MC}

Le voyage en train par excellence.



Les voyageurs de la première classe bénéficient de toutes les commodités et du confort de la classe Bleu d'Argent^{MC}: voitures-lits avec douche, la fameuse voiture-restaurant et l'usage exclusif de la voiture Parc.

Les voyageurs de la classe coach se détendent dans de confortables fauteuils et contemplent les paysages des fenêtres panoramiques. La voiture Skyline, avec son café, son bar et sa section panoramique, est également à leur disposition.

Rabais de 25% du 1^{er} octobre au 31 décembre.
Rabais de 40% du 1^{er} novembre au 14 décembre.

Rabais supplémentaire de 10% pour les étudiants et les aînés de 60 ans et plus.

JUSQU'À	
40% VOYAGE	
MONTREAL - VANCOUVER	
COACH	BLEU D'ARGENT
290\$	579\$
MONTREAL - JASPER*	
COACH	BLEU D'ARGENT
242\$	447\$

VENEZ VOIR LE

Conditions: Rabais de 25%: aucune condition ne s'applique. Rabais de 40%: achat 7 jours à l'avance. Places limitées en coach. Les prix donnés sont par personne, pour un aller simple en chambrette de la classe Bleu d'Argent ou pour un siège en voiture-coach. *Correspondance comprise en classe coach avec le Canadien, à Toronto.

concert de matou compris mais sans petit déjeuner!

Gîte plus moderne et non moins confortable à Chorney-les-Beaunes, en Bourgogne, où nous sommes arrêtés pour visiter les fameux Hospices de Beaune. Des motels joliment décorés, nouvellement construits par le propriétaire lui-même en plein milieu d'un vignoble, avec salle de bain complète, à vingt minutes de marche d'un excellent restaurant, le Barezai, où la note s'avallait presque aussi facilement que la

vichyssoise. Pour la chambre, 230 F, petit déjeuner compris.

Gîte un peu négligé mais également très bien à Montbrun-des-Corbières: la Ferme-Auberge des Noyers. Si bien que nous avons décidé d'y coucher deux nuits. Outre le petit déjeuner, Thérèse, la patronne, préparait le souper devant nous à son four qui sentait bon les ceps de vignes. La note, 800 F au total pour deux couchers, deux petits déjeuners et deux soupers bien arrosés de vins des Corbières. Sans oublier l'usage de la piscine. Un pied-à-terre idéal pour visiter la magnifique

région des Corbières: l'extraordinaire forteresse de Carcassonne, la plus grande de l'Europe, les châteaux Cathares, dont celui de Peyrepertuse (si vous avez le courage et l'audace de vous y rendre!), l'ancienne abbaye cistercienne de Fontfroide, l'historique ville de Narbonne.

Ces gîtes ou auberges présentent toutefois quelques inconvénients. D'abord, souvent cachés au fond des campagnes, ils ne sont pas toujours faciles à trouver. Ensuite, quand on les découvre finalement, on peut être déçu et ne pas avoir le courage de re-

brousser chemin. Je me souviens qu'à Frangy, dans les Alpes, nous nous sommes présentés à un endroit dont notre guide des Gîtes de France disait beaucoup de bien. La réalité: un fond de cour décoré de cordes à linge et jonché de bicyclettes qu'il fallait enjamber pour accéder à une chambre miteuse dont le lit n'avait même pas été fait. Bref, on ne saurait opter pour cette forme d'hébergement sans avoir un tout petit peu le goût de l'aventure et un minimum de tolérance.

Plus sûres, évidemment, sont les chaînes d'hôtels ou motels,

tels les Campanile. Là, on sait parfaitement à quoi s'attendre: confort moderne, salle de bain complète, cuisine honnête. Sauf de rares exceptions, mêmes prix partout dans les Campanile: 268 F pour la chambre, 29 pour le petit déjeuner (toujours un buffet copieux contrairement aux habitudes françaises), des menus de 80 à 102 F le soir. Tous les Campanile où nous sommes arrêtés — à Albi, Bergerac, Niord, Orléans, Villepinte — étaient des copies conformes. Autre avantage: on s'occupait de réserver pour nous d'une ville à l'autre, service le plus souvent refusé dans les gîtes.

On pourrait citer encore une bonne douzaine d'autres moyens de voir la France sans se ruiner — et sans pour autant passer pour un pingre!

Disons simplement que, si le dollar canadien a pris un peu de muscle ces derniers temps par rapport au franc français, ce n'est pas encore le pactole. Et qu'à moins de s'appeler Crésus, il faut faire attention, tout au moins prendre la peine de compter avant d'acheter. Croiriez-vous qu'on m'a demandé 200 F pour une casquette dans le vieux port de Marseille? J'en ai trouvée une très belle pour 28 F chez Leclerc...

L'annonce-vedette de la semaine

FORT LAUDERDALE 238\$
ORLANDO 259\$
VANCOUVER 399\$

AVION HÔTEL, 1 SEM. à partir de **369\$**
AUTO INCLUSE
VOL ALLER SEUL à partir de **399\$**
249\$

La brochure 93-94 est sortie!
Voyez votre agent de voyages!

PUERTO PLATA

octobre	1 SEM.	2 SEM.
Larimar (Sosua) «Petit déjeuner inclus»	499\$	699\$
Playa Dorada Hotel (supérieure)	549\$	829\$
Montemar «Formule tout compris»	599\$	979\$
Puerto Plata Beach Resort «3 repas / jour» + crédit boisson	599\$	979\$

VARADERO

octobre	1 SEM.	2 SEM.
Sotavento (sur plage) «2 repas par jour»	499\$	649\$
Melia «2 repas par jour»	799\$	1199\$

CANCUN

octobre	1 SEM.
Club Las Perlas	589\$
Girasol (Studio avec cuisinette)	599\$

SANTO DOMINGO

octobre	1 SEM.	2 SEM.
Sunset Beach «Formule tout compris»	629\$	849\$
Marena Beach «Formule tout compris»	729\$	999\$
Boca Chica Beach Resort «Formule tout compris»	749\$	1049\$
Hamaca Beach Resort «3 repas/jour» + crédit boisson	849\$	1229\$

PUNTA CANA

octobre	1 SEM.	2 SEM.
Punta Cana Beach Resort «2 repas/jour»	849\$	1179\$
Bavaro Resort «2 repas/jour»	899\$	1299\$

MARGARITA

Hippocampus «01 octobre au 26 novembre 1 sem. à partir de 2 sem.»

699\$ 999\$

formule tout compris

PUERTO LA CRUZ

Mare Mares Golden Rainbow «05 au 26 novembre 1 sem. 2 sem.»

929\$ 1399\$

3 repas/jour + crédit boisson

COSTA RICA

Estrella Mar «04 au 25 novembre 1 sem. 2 sem.»

649\$ 799\$

cuisinette

Tambor «04 au 25 novembre 1 sem. 2 sem.»

1099\$ 1599\$

formule tout compris

TOUTES TAXES INCLUSES

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Prix par personne, basés sur occupation double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.

ÎLE DE MONTRÉAL

A BON MARCHÉ VOYAGES
6540 Papineau, Mtl.
721-9517

ALTITUDE VOYAGES
2095, Salaberry, (Ed. Bourgie)
332-1970

ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT
2599, rue Masson,
374-4744

ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES
6896, boul. St-Laurent/Bélanger
271-3545

CLUB VOY. CENTRE-VILLE
1429, rue Crescent,
849-7521

CLUB VOYAGES MARIE
3380, Notre-Dame, Lachine,
637-1183

CLUB VOYAGES ROSEMONT
2374 Beaubien E.
376-5912

LES VOYAGEURS ASSOCIES INC.
1100 Est Crémazie #104,
722-4688, fax 722-2286

MIREILLE ZNACK VOYAGES EXPERT
(514) 842-7753

Voyages Guy Tombs
1085, Beaver Hall, 866-2071
1-800-561-5541

VOYAGES BERGERON
7725, St-Denis, Mtl.
273-3301

VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.)
3241 des Ormeaux, Montréal
355-8605

VOYAGES EXPRESS
1481 Amherst, Mont.
(514) 526-2877

VOYAGES FLEUR DE LYS
1478, Ste-Catherine O. #100
939-9999

VOYAGES FUNTASTIQUE
221, Côte-Vertu, St-Laurent
856-0088

VOYAGES FUNTASTIQUE
360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl.
843-7544

VOYAGES FUNTASTIQUE
7181, boul. Newman, Lasalle
366-1600

VOYAGES FUNTASTIQUE
1600, boul. René-Lévesque O.
934-0664

VOYAGES FUNTASTIQUE
5497, Victoria, Mtl.
737-2535

VOYAGES FUNTASTIQUE
6364, Beaubien Est, Mtl.
256-0357

VOYAGES FUNTASTIQUE
8060, rue St-Hubert, Mtl.
270-3186

VOYAGES UNI-FLEX INC.
901, Beaubien,
948-2088; fax 948-4618

VOYAGES VOISINE (Métro Berr)
Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E.
844-8416

VOYAGES FUNTASTIQUE
12570, Sherbrooke E. P.A.T.
640-8630

QUEST DE MONTRÉAL

VOYAGES FUNTASTIQUE
969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire,
694-9499

VOYAGES RAYMOND
2555, Dufresnac, VAUDREUIL
455-5619

RIVE-NORD

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB.
64A Cherrier, Repentigny
581-1978, 819-623-3747

GO VOYAGES BLAINVILLE
125 boul. Curé-Labelle, Blainville
433-2021

VOYAGES FUNTASTIQUE
920, bl. Iberville, Repentigny,
582-4727

VOYAGES FUNTASTIQUE
1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne
471-5950

VOYAGES GABY
190, Labelle, Ste-Thérèse
430-2151

RIVE-SUD

VOYAGES BERGERON
825, St-Laurent O. Place Longueuil
651-9551

VOYAGES FUNTASTIQUE
999, Grand Boulevard, Chambly
658-5600

VOYAGES FUNTASTIQUE
1516, ch. Chambly, Longueuil
670-1235

VOYAGES FUNTASTIQUE
8200, boul. Taschereau, Brossard
466-8266

VOYAGES NIC-EAU INC.
7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil
467-0915

VOYAGES REVISOL INC. (ITP)
259, Jérôme-Lalemant, Boucherville
385-5210, 655-4345

VOYAGES SVP
168, Victoria, Greenfield Park
465-1105

LAVAL

VOYAGES CONSTELLATION
3051 Dagenais O. Fabreville
963-2379

VOYAGES CONSTELLATION
Centre d'Achats Duvernay
664-2724

VOYAGES FUNTASTIQUE
800, boul. Chomedey, Chomedey,
686-1015

VOYAGES FUNTASTIQUE
2155, bl. des Laurentides, Vimont
629-6191

VOYAGES LAVERDURE INC.
213, boul. de la Concorde,
669-1213

ESTRIE

VOY. CONSTELLATION VALCOURT
1191, St-Joseph,
(514) 532-3026

BASSES LAURENTIDES

VOYAGES NIC-EAU INC.
236, Ste-Anne, Ste-Anne des Plaines
478-7104

VOUS EN MET PLEIN LA VUE.

fs réduits. Une chance unique de découvrir la nouvelle allure que prend le voyage en train. Visitez votre famille ou vos amis, comme et cet hiver! Pour tous les détails, consultez sans tarder votre agence de voyages ou appelez VIA Rail^{MC} au 871-1331.

L'EST À BORD DE L'Océan^{MC} ET DE L'ATLANTIQUE^{MC}

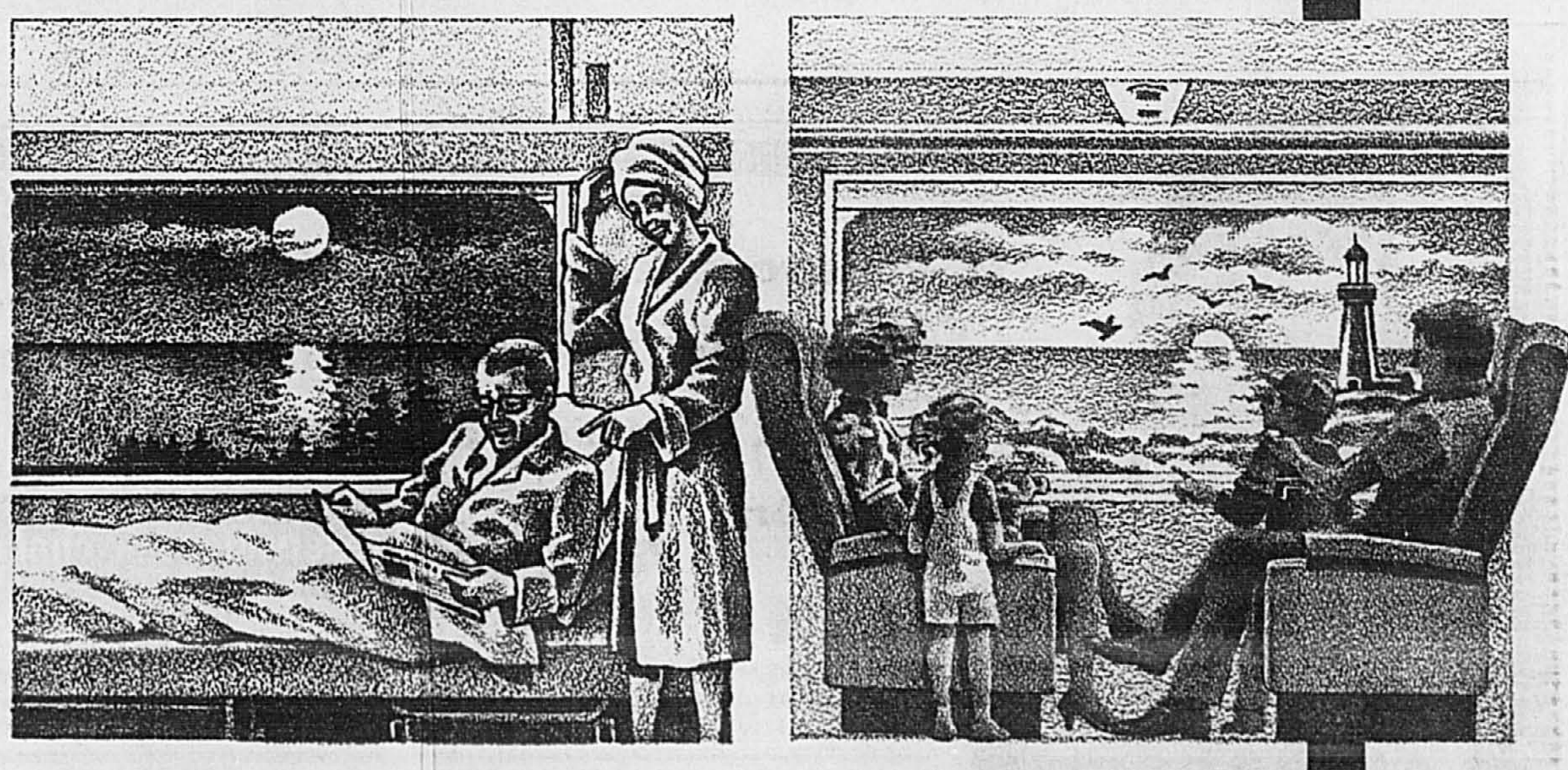
Le voyage en train vers l'Est du Canada prend une toute nouvelle allure.

Les voyageurs de la classe Alizés^{MC} profitent, en voitures-lits, du confort et de l'ambiance décontractée comme dans une petite auberge; douche, petit déjeuner à l'européenne servi à titre gracieux et usage exclusif de la voiture Parc.

Et découvrez les améliorations apportées à nos services de la classe coach, où vous pouvez acheter goûters et rafraîchissements à votre fauteuil. Inclinez votre siège et profitez du confort des oreillers et couvertures de VIA. Explorez la voiture Skyline ou prenez un repas simple et sans façon dans la voiture-restaurant, tout à fait dans l'atmosphère des Maritimes.

Rabais de 40 % du 7 septembre au 14 décembre.

Rabais supplémentaire de 10 % pour les étudiants et les aînés de 60 ans et plus.



100% de rabais SUR LES VOYAGES TRANSCONTINENTAUX

MONTRÉAL - HALIFAX	ALIZÉS
COACH	ALIZÉS
80\$	125\$
MONTRÉAL - SAINT JOHN	ALIZÉS
COACH	ALIZÉS
58\$	98\$

TRAIN AUJOURD'HUI

Conditions: Achat 7 jours à l'avance. Places limitées en coach. Les prix donnés sont par personne, pour un aller simple en chambre de la classe Alizés ou pour un siège en voiture-coach.

MC Marque déposée de VIA Rail Canada Inc. MC Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

Les Allemands et les nouveaux riches russes raffolent de Yalta

AFP

YALTA, Ukraine

■ L'eau claire dépasse les 25 degrés. Au bout du quai, un groupe de Russes tente désespérément de relancer le moteur d'une vedette, qui clapote doucement. Plusieurs dizaines d'Allemands contemplant tranquillement la scène, allongés sur des planches aménagées sur la plage de galets de l'hôtel 'Yalta', le plus grand complexe hôtelier de la baie du même nom, dont ils raffolent.

Le 'Yalta', immense bâtiment blanc de 18 étages construit en 1974 par les Soviétiques pour accueillir notamment les ressortissants de l'ancienne Europe de l'Est, accroché sur les pentes boisées de la grande station balnéaire de Crimée, sur la mer Noire, est toujours géré par le géant du tourisme Intourist qui a passé un accord de partenariat avec la firme allemande Dertour pour proposer à sa clientèle des séjours d'une semaine au prix moyen de 1 300 DM (environ 900 dollars).

« Je suis très heureuse d'être venue ici. Soleil garanti, site magnifique, nourriture correcte, et puis quel dépaysement », déclare Roth, 60 ans, d'un village près de Francfort, qui a vu la proposition de Dertour dans un petit journal local.

Quelque 8000 Allemands sont attendus cette année à l'hôtel, pour les seuls mois d'août, septembre et octobre, un chiffre pour nous très satisfaisant, stable depuis des années, malgré la crise politique et l'effondrement de

l'URSS », affirme Natacha Oleinik, responsable de l'Intourist.

« Les Allemands, mais également les Suisses, surtout les personnes du troisième âge, aiment bien venir ici. Ils apprécient la douceur du climat, les commodités de l'hôtel, et l'ascenseur qui mène à la plage », ajoute-t-elle.

En effet, l'ascenseur, que l'on emprunte après un joli parcours à travers cyprès, chênes verts et parterres de fleurs dans un parc aménagé et entretenu, choses

rare dans l'ex-URSS, permet aux baigneurs de rejoindre la mer sans effort, après 46 mètres de descente. Gardé par l'incontournable 'déjournai' (surveillante) vestige du système soviétique, il est abrité sous une coupole en verre qui domine la baie.

Au-dessus de la berge, en contrebas, une promenade de 200 mètres de long a été aménagée, qui longe restaurants, cafés, centres de massage et tables de ping-pong où se prélassent de nombreux Russes; 'nouveaux riches' venus 'bronzer et oublier la folie

de Moscou', et que ne repoussent plus le prix d'une chambre entre 35 et 70 dollars la journée, selon le service.

Dans l'immense hall d'entrée de l'hôtel, où passent et repassent sans cesse gardiens, responsables de l'Intourist, chauffeurs de taxis et jeunes russes désœuvrés, un groupe d'une centaine d'Allemands fraîchement arrivés de Francfort se dirige doucement vers le restaurant 'Cristal', où les tables de zakouskis (hors-d'œuvre) sont déjà dressées devant des serveuses raides et fières.

7 nuits dans l'est des Caraïbes

à partir de

1211 \$*

Taxes incluses

croisière seulement

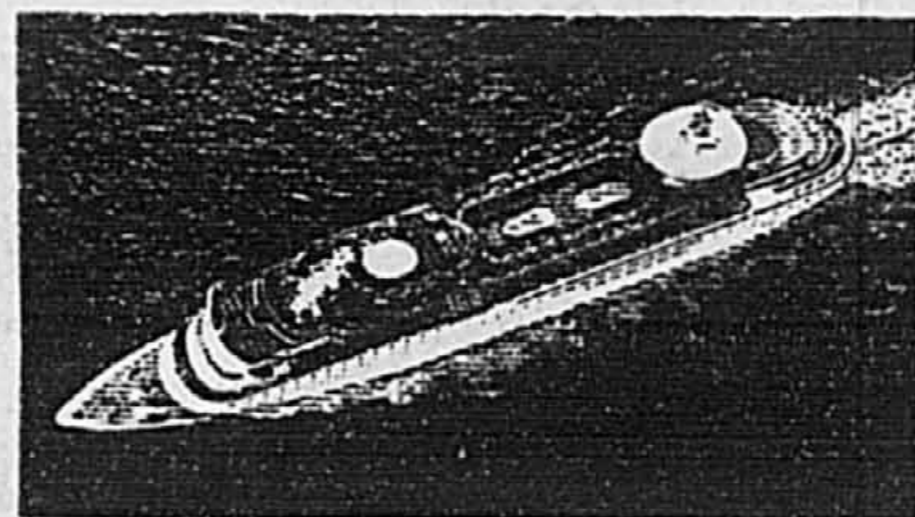
Il y a du Royal Caribbean dans l'air

Des draps lavés en eau douce (nous avons pensé aux coups de soleil !). Des serveurs qui se souviennent de votre nom et des stewards qui se souviennent de votre vin préféré. Ce ne sont là que quelques-uns des petits détails auxquels nous attachons beaucoup d'importance (nos prix ne sont pas plus élevés pour autant).

Vous pouvez profiter de ce forfait avantageux à bord du Sovereign of the Seas.

Une croisière de 7 nuits qui part de Miami vers les ports de Coco Cay, St. Thomas, San Juan et les Îles Vierges. À bord, détendez-vous au Viking Crown Lounge (14 étages au-dessus du niveau de la mer), visitez les boutiques du Sovereign Plaza, le spa, les deux piscines et nos nombreuses boîtes de nuit.

Appelez sans tarder votre agent de voyages. Nos tarifs très avantageux comprennent toutes ces petites attentions. Comme les doux rêves qui commenceront avec des menthes sur votre oreiller.



Royal Caribbean
Il y a du Royal Caribbean dans l'air^{MC}

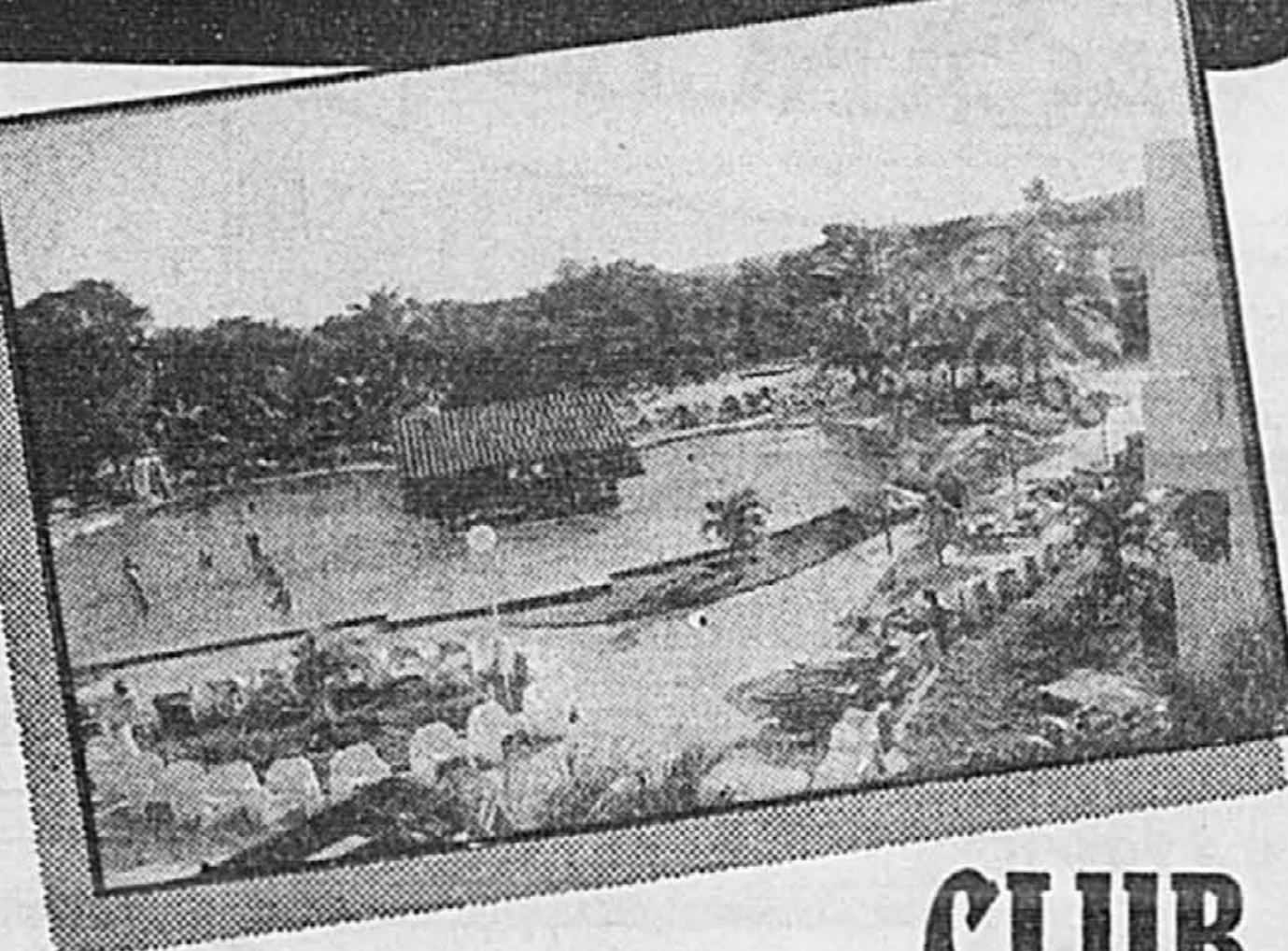
Vacances AirCanada

Alaska - Bahamas - Bermudes - Caraïbes - Méditerranée - Mexique - Russie - Scandinavie - Transcand
* Les prix sont indiqués en dollars canadiens, par personne, en occupation double, croisière seulement, pour certaines croisières de l'hiver 1994. Frais portuaires et taxes de départ en sus. Certaines restrictions s'appliquent relativement à la catégorie de cabine, à la date et autres. Le prix peut changer. L'offre est fonction de la disponibilité et peut être annulée en tout temps. Le voyage en avion peut être assuré par Vacances Air Canada moyennant un supplément. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Tourism Inc., filiale en propriété exclusive d'Air Canada. Numéro d'enregistrement en Ontario: 117197.
© 1993 RCCL. Navires enregistrés en Norvège, au Liberia et aux Bahamas.

vacances Tourbec

CUBA

1 semaine à partir de



579 \$

CLUB ATLANTICO ***

Formule 2 repas par jour. Directement sur la plage

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

CLUB SOSUA ***

619 \$

FORMULE TOUT INCLUS

PLAYA NACO ****

699 \$

CUISINETTE, DIRECTEMENT SUR LA PLAGE

MEXIQUE

FIESTA AMERICANA ****

649 \$

ACAPULCO Directement sur la plage

CASA GRANDE VALLARTA ****

699 \$

PUERTO VALLARTA tous les petits déjeuners et 3 soupers

200 \$ US de crédit de boisson par semaine par chambre

OASIS CLUB LAGOON ***

729 \$

CANCUN Plage privée

EXCLUSIVITÉ TOURBEC

COLOMBIE CARIBE CARTHAGÈNE ****

659 \$

Formule 2 repas par jour: petit déjeuner et dîner ou souper (à votre choix) 100 \$ US de crédit de boisson par semaine par chambre.

vacances Tourbec

Rue St-Denis 288-4455
Rue Beaubien 593-1010
Boul. de Maisonneuve 842-1400
Côte-des-Neiges 342-2961
Laval 662-7555

Nouvel horaire, nous sommes ouverts les Samedis

LIGNE SANS FRAIS:
1 800 361-7517

Rive-Sud 466-4777
St-Basile 461-3960
Sherbrooke (819) 563-4474
Québec (418) 522-2791
PERMIS DU QUÉBEC

Prix minimum par personne en occupation double, pour certains départs entre le 30 septembre et le 30 novembre. Toutes taxes incluses. Nombre limité de places. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 25 septembre au 1^{er} octobre.

ONTARIO

« Vous vous rendez dans l'est de l'Ontario? Maintenant, lorsque vous m'appellez au 1-800-268-3736, je peux vous aider à planifier votre p'tit repos

et même faire vos

réservations de chambres pour vous ! »

Notre service 1-800 vous en offre encore plus qu'avant ! Composez notre numéro et vous aurez accès aux services d'un conseiller touristique bien informé. Nous pouvons vous renseigner sur les événements, les activités et une foule d'autres choses excitantes à faire pendant votre séjour dans l'est de l'Ontario. De plus, nous sommes maintenant en mesure de prendre votre

réservation de chambre et d'obtenir la confirmation en appuyant tout simplement sur un bouton. Donnez-nous un coup de fil ou passez nous voir à un centre d'information touristique de l'Ontario. Nos conseillers touristiques vous attendent pour vous aider à planifier un p'tit repos sensationnel.

POUR VOUS ÉVADER, COMPOSEZ LE 1-800-268-3736
Information also available in English by dialing 1-800-668-2746.
(Appareil de télécommunications pour les sourds - ATS (416) 314-6557 ou appelez à frais virés.)

Des p'tits repos en

ONTARIO

Ontario

Ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs

À Shaoshan, Jésus et Mao font bon ménage

PC-Reuter
SHAOSHAN

Dans la boutique de souvenirs, à l'extérieur de la maison natale de Mao Tsé Toung, à Shaoshan, on vend des macarons Mao, des épinglettes Mao, des ombrelles Mao et même des briquets Mao qui jouent « L'Est est Rouge » quand on en actionne la molette.

On y vend aussi des crucifix en plastique. Des milliers de pèlerins qui visitent ce temple de la révolution ramènent un de ces crucifix à domicile. Sur la croix, une inscription: « Je suis catholique. En cas d'accident, mandez un prêtre ».

Au musée du village consacré à Mao, une boutique vend des bustes de Mao mais également des statues des « huit immortels » de la foi taoïste et de la déesse bouddhique de la Pitié.

Mao, Jésus Christ et une multitude de saints chinois se côtoient dans un bizarre culte créé par les paysans de Shaoshan dans le cadre du 100^e anniversaire de la naissance de Mao, qui est célébré cette année.

On a ainsi presque créé une religion folklorique, marquée notamment par la vente de souvenirs disparates et de tout un bric-à-brac révolutionnaire qui pourrait rendre ces villageois riches au-delà de leurs rêves les plus fous.

Mao et Jésus encensés

« Je fais brûler de l'encens tous les jours à la mémoire de Mao » affirme Tang Ruiran, une grand-mère qui administre un petit restaurant à l'opposé d'un petit étang flanquant l'ex-maison de brique que Mao a habitée dans ce village de la province du Hunan.

« Je ne lui rends pas un culte. Je ne fais que le rappeler à la mémoire des visiteurs. Je fais aussi brûler de l'encens au nom de Jésus ».

Ici, Mao a véritablement atteint le rang d'un dieu, ce qui ne flatterait certainement pas l'ex-président du Parti communiste chinois, un athée convaincu.

En réalité, parmi toutes les insultes faites à la mémoire de Mao au cours de la dernière décennie

— restauration de l'entreprise privée, acceptation des profits, marchés capitalistes et courses de chevaux — sa déification semble la plus grave entorse à ses enseignements.

Les villageois de Shaoshan n'en ont cure: ils profitent de 1993 pour s'enrichir au nom du Grand Timonier.

« Certaines personnes croient que Mao est comme un dieu, qu'il peut protéger leur maison ou leur voiture », affirme Mme Tang, en pointant du doigt la maison de Mao — une reconstitution. « Ils ont peut-être un peu raison ».

Renouveau de popularité

Heureuse coïncidence, le centième anniversaire de la naissance de Mao, qui est mort en 1976, arrive à un moment où l'ex-président redevient très populaire, non seulement auprès des fermiers du Hunan, mais un peu partout en Chine.

NEW YORK

NEW YORK

ACTION DE GRÂCES

Du 7 au 10 oct. A PARTIR DE
Du 7 au 11 oct. 145\$
Du 8 au 11 oct. Occ. quad.

ACTIVITÉS FACULTATIVES DISPONIBLES

SUPERSAVER

Du 30 sept. au 3 oct. A PARTIR DE
Du 14 au 17 oct. 145\$
Du 21 au 24 oct. Occ. quad.

QUOTIDIEN PRIX À PARTIR DE / OCC. DBL.

AVION-HÔTEL A SUPER PRIX 336\$

Autocar-Hôtel 5 départs par jour 215\$

BOSTON DISPONIBLE À partir de 255\$

Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les HEBDOS incluent aussi un tour de ville de 4 heures. 11990934
Tours New York 1410, STANLEY SUITE 512, MONTREAL (METRO PEGE) 287-1066

LAURENTIDES

LAURENTIDES

NOURRI, DIVERTI, LOGÉ POUR 99 \$ LA NUIT*

GRATUIT : GOLF, TENNIS, ETC.

Évadez-vous à Gray Rocks. Profitez de nos installations et de nos activités sans frais.** Jouez au golf ou au tennis, ou mettez-vous en forme à notre centre de santé. À vous de choisir!

Jusqu'à 50 % de rabais pour les enfants!

LE FORFAIT COMPREND :

- ✓ Chambre d'hôtel
- ✓ Déjeuner, dîner, souper
- ✓ Partie de golf (18 trous)**
- ✓ Court de tennis
- ✓ Le Spa et piscine
- ✓ Marina et plage
- ✓ Activités sociales de saison

APPELEZ-NOUS!
1-800-567-6767

GRAY ROCKS

C.P. 1000, St-Jovite (QC) J0T 2H0 (819) 425-2771 FAX (819) 425-3006
* Par personne, par nuit, occ. double. Suppl. en option. TPS et TVQ en sus.
** Une partie de golf (18 trous) par séjour d'une nuit. Sam. et dim. : 25 \$ en sus par pers.

SUITE À LA PAGE 121

MYRTLE BEACH

GOLF À MYRTLE BEACH
5 nuits, 5 jours de golf

99\$ U.S. (terrains choisis) par personne, 2 par ch. 14 novembre — 3 décembre

89\$ U.S. par personne, 2 par ch. 4 décembre — 31 janvier 94

APPELS SANS FRAIS
1-800-448-8541
1-803-448-1776 (frais vires)



2104 N. Ocean Blvd., Myrtle Beach, SC 29577

Rhode Island

Étirez Votre Été

En venant au Rhode Island cet automne, vous verrez que l'été n'est pas tout à fait fini. En fait, il fait chaud plus tard en saison au Rhode Island que dans le nord de la Nouvelle-Angleterre. Et avec tous les festivals, les activités et les événements qui ont lieu en automne, vous ne demanderez pas mieux que de profiter du beau temps. Composez 1 800 556-2484 ou écrivez à RI Tourism Division, Dept. LPN, 7 Jackson Walkway, Providence, RI 02903 pour obtenir gratuitement une pochette vacances. Vous verrez pourquoi beaucoup de canadiens découvrent un accueil chaleureux au Rhode Island.

RHODE ISLAND
America's First Resort



FLORIDE

Roulez vers la Floride en toute sécurité

DEUX OUTILS INDISPENSABLES! TRÈS COMPLETS!

TOUS LES SERVICES À MOINS D'UN MILLE D'UN MILLE DE CHAQUE SORTIE

AUSSI DISPONIBLE

PAR LA POSTE: PUBLICATIONS I-GUIDE 25, boul. Taschereau, bureau 201 Greenfield Park (Qc) J4V 2G8
PAR TELEPHONE: (514) 875-4444

Cochez les I-GUIDES désirés

LA FLORIDE VIA 81

LA FLORIDE VIA 87

LA ROUTE DES PLAGES

ACHETEZ-EN UN pour 12,95\$

ACHETEZ-EN DEUX pour 19,95\$ et ÉCONOMISEZ 23%

ACHETEZ LES TROIS pour 26,95\$ et ÉCONOMISEZ 30%

AJOUTER 2,50\$ POUR LES FRAIS DE COURRIER ET MANUTENTION. TOUTES TAXES INCLUSES

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Code postal: _____

Chèque () Mandat () Visa () MasterCard () Date exp.: _____

No de la carte: _____ LPL

SKIEZ 10 STATIONS POUR LE PRIX D'UNE!

Achetez dès maintenant un abonnement saisonnier valide en tout temps dans une des stations participantes et obtenez le privilège de skier gratuitement à une occasion durant la saison et au moment de votre choix dans chacune des neuf autres stations du groupe.

Abonnez-vous donc sans tarder à votre station favorite et profitez sans frais additionnels d'une valeur ajoutée pouvant atteindre plus de 200 \$.

Les stations participantes:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Belle Neige (Val-Morin) | (514) 476-9915 / (819) 322-3311 |
| Ski Chantecler (Sainte-Adèle) | (514) 393-8884 / (514) 229-3555 |
| Mont-Garceau (Saint-Donat) | (819) 424-2784 |
| Mont-Habitant (Saint-Sauveur) | (514) 434-4479 / (514) 227-2637 |
| Mont Rigaud (Rigaud) | (514) 451-5316 |
| Mont Saint-Bruno (Saint-Bruno) | (514) 653-3441 |
| Stoneham (Québec) | (418) 848-2411 |
| Vallée Bleue (Val-David) | (819) 322-3427 |
| Vallée du Parc (Grand-Mère) | 1 800 363-1639 / (819) 538-1639 |
| Val Saint-Côme (Saint-Côme) | 1 800 363-2766 / (514) 883-0701 |



Les Super Rabais Alamo

Économisez grâce aux coupons-rabais
Chaque location en Floride vous donne droit à un livret de coupons-rabais VacationSavers. Les livrets regorgent de rabais totalisant plus de 1,000\$, valables pour les parcs thématiques, attractions populaires, restaurants, et autres activités.

Économisez grâce aux tarifs modiques
Dès maintenant, vous pouvez profiter des tarifs modiques à la journée et à la semaine sur les catégories économique et intermédiaire, avec kilométrage illimité. Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou Alamo. Composez 1-800-327-9633 et demandez le tarif 4T.



FLORIDE
voiture économique 2 portes
69.99 US\$
par semaine
Taxi: frais d'aéroport applicables en sus.

Taxes, assurance-collision sans franchise CDW optionnelle (11,99 \$US ou moins par jour), essence, frais pour location aller seulement, frais pour conducteur additionnel et autres options en sus. Offre valable pour les conducteurs de 25 ans et plus. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais, pouvant atteindre 10%, si vous utilisez notre service de navette. Les tarifs hebdomadaires sont valables pour les locations de une ou deux semaines (tarifs plus élevés pour semaines additionnelles) pour un minimum de 5 jours sinon le tarif quotidien s'applique. Vous devez réserver 24 heures à l'avance et présenter votre billet d'avion. Tarifs en vigueur jusqu'au 15 décembre 1993, si vous réservez dans la semaine qui suit la parution de cette annonce. Quantité limitée.

Alamo Rent A Car
Où le kilométrage est gratuit

Jérusalem, une ville sainte mais qui souffre d'hypertension

JACQUES CIMON
collaboration spéciale

La capitale d'Israël, ville triple-sainte, a beau paraître tranquille; la tension y est souvent à fleur de peau. Nulle part ailleurs, au monde, la guerre psychologique, celle qui ne dérange pas trop les touristes, n'est-elle aussi visée dans le quotidien.

Quand on accède à Jérusalem à partir du Caire, sa voisine égyptienne complètement défilée, on croit entrer dans un gros hameau guère plus désordonné que n'importe quelle ville du Moyen-Orient. A peu près 500 000 habitants, un paysage urbain où se côtoient aisément les richesses archéologiques, les feux de circulation, les bijoux architecturaux, les maisons en blocs de ciment, les jardins plantureux, les terrains vagues jonchés de déchets.

Après Le Caire, avec sa population de 16 millions et son trafic à rendre n'importe qui dingue, c'est donc une oasis de paix. C'est d'ailleurs ce que signifie son nom. Mais attention! La paix est un masque, ici, Jérusalem, ville sacrée des trois grandes religions monothéistes, a sans cesse été, au fil des millénaires, convoitée, possédée et perdue par chacune d'entre elles. Elle n'en a pas hérité que des cicatrices visibles dans ses pierres, elle en a développé un mal de vivre chronique, Jérusalem n'est pas une ville triste. Elle est une ville malheureuse.

Ici commence le Mur

Il y a 3000 ans, le roi David faisait de Jérusalem sa capitale, qui resta modeste et provinciale. Salomon, qui lui succéda, en fit une ville d'une splendeur rare et construisit un temple magnifique. À la mort du roi à la sagesse légendaire, de nombreuses dominations étrangères ruinèrent la quiétude de Jérusalem, qui resta néanmoins ville juive occupée. Perses, Grecs et Romains s'emparèrent successivement la ville et, selon les humeurs de leurs chefs, firent des destins divers à l'éternel temple de Salomon ou du moins à son site éternel.

C'est ainsi qu'Hérode le Grand, investi roi de Judée par les Romains parce que son père était juif mais que son allégeance était romaine, fit reconstruire le temple. Celui dont Jésus chassa les vendeurs. Quand le procureur romain Ponce Pilate condamna avec une certaine indifférence ce Jésus, agitateur juif dont les parts semblaient basses dans les sondages, Jérusalem restait une ville juive sous domination romaine. Mais pas pour longtemps.

Les juifs se révoltèrent en 66, ce qui leur valut une autre destruction du temple. Et aussi d'être chassés de Jérusalem. L'histoire juive est une longue succession d'exodes. Je vous entends: «Ce mur, il vient?» Tout de suite. Quand les musulmans prirent la ville, au VII^e siècle, ils se hâtèrent de construire une grande mosquée sur l'emplacement du tem-



Des juifs en prière devant le Mur des lamentations.



Malgré les tensions, les touristes sont toujours nombreux à Jérusalem. Ici devant le portail de l'église du Saint-Sépulcre.

ple, dont il restait peu de choses, si ce n'est une partie du mur de soutènement de son enceinte occidentale. Ce vestige, toujours visible, est devenu le Mur des lamentations, les juifs ayant coutume de s'y rassembler pour pleurer la perte du temple.

La Vieille Ville

Divisée en quartiers juif, musulman, chrétien et arménien, la Vieille Ville est entourée d'une muraille percée de portes dont la principale, celle de Jaffa, donne sur l'imposant ouvrage qu'est la citadelle, une oeuvre d'Hérode, dont la cruauté pathologique envers sa famille, qu'il extermina, n'atténua pas le goût de bâtir.

Véritable cité dans la ville, la Vieille Ville concentre plus que n'importe où ailleurs à Jérusalem cette tension issue de la coexistence difficile des juifs et des Arabes, depuis la création de l'État d'Israël en 1948 et la guerre qui s'ensuivit, mais particulièrement depuis la Guerre des Six Jours en 1967.

L'inquiétude et la lassitude qui se lisent dans les regards reflètent bien l'état de belligérance larvée de deux peuples qui réclament la propriété historique de la même terre. Toutefois la Vieille Ville étant dans les faits le berceau de l'islam, du judaïsme et du chris-

tianisme, il faut à peu près se supporter. Les moins malheureux sont sans doute les chrétiens. Moins nombreux, ils n'ont aucune prétention territoriale et ne réclament rien d'autre que le droit de fréquenter leurs lieux saints. Ce qui n'empêche pas leur population de diminuer sans cesse.

Vingt-sept mille personnes habitent à l'intérieur d'une enceinte de quatre km de côté. Toute la Palestine s'y résume. Le Mur des lamentations est une véritable relique pour les descendants des Hébreux, qui vont y prier par milliers chaque année, certains bien droits et recueillis, d'autres exécutant des révérences répétitives. Certains embrassent le Mur. Dans les interstices, entre les pierres de taille, des bouts de papier. Ce sont des prières silencieuses, comme les cierges et les lampions chrétiens. Temps modernes obligent, il y a même des juifs qui, des États-Unis, de France ou d'ailleurs, télécopient leurs suppliques à un service spécialisé qui se charge de les introduire entre les pierres sacrées.

Ici, le mot cohabitation prend vite le sens de promiscuité. Juste derrière le Mur, voici un autre lieu saint, musulman celui-là. C'est la mosquée d'Omar, ou Dôme du Rocher, une remarqua-

ble construction qui allie marbre, verre et tuiles de faïence, couronnée par un dôme d'or. Elle abrite une immense pierre sur laquelle Mahomet se serait appuyé pour monter le destrier qui devait l'emporter dans le ciel. Sa voisine, la mosquée d'El Aqsa, entourée de jardins, peut accueillir 5000 personnes. C'est le stade olympique de l'islam!

Si vous allez à Jérusalem, vous ne pourrez manquer ces sites incontournables, pas plus que l'église du Saint-Sépulchre, sur le Golgotha (ne cherchez pas la petite montagne aussi appelée Calvaire chez les Latins: érodée par le temps, elle disparaît maintenant complètement sous l'église monumentale... si tant est qu'il s'agisse bien de la bonne montagne, les archéologues étant divisés sur la question). Dans l'église à l'architecture alambiquée, diverses communautés chrétiennes animent leur chapelle propre. L'ambiance est ahurissante. Dans un clair-obscur percé par le scintillement des cierges, chacun célèbre son culte à portée de voix des autres, entouré par un flot continu de pèlerins ou de touristes. On se croirait dans quelque chose comme un marché aux puces du surnaturel.

Dans le quartier juif de la Vieille Ville, vous verrez quel-

ques synagogues intéressantes et vous ne voudrez pas manquer le Cardo, une voie piétonne couverte, bordée de boutiques élégantes. Le quartier juif étant le plus chic (et le plus cher), le Cardo, ancienne artère principale d'une garnison romaine, exulte le caractère occidental et moderne des communautés juives, en comparaison avec le traditionalisme et une relative frugalité des Arabes.

Mais partout, dans la Jérusalem biblique, vous ressentirez une animation fébrile à laquelle n'est pas étranger le million de touristes qui mettent en appétit des centaines de marchands tantôt ambulants, tantôt installés derrière des étals souvent invraisemblables, dans les rues ou les souks. Car fut-il connu ou modeste, organisé à la juive ou improvisé à l'arabe, nous sommes toujours au Moyen-Orient.

Nous parlions de l'hypertension qui rend Jérusalem malheureuse. Elle est bien présente, visible dans l'omniprésence de l'armée en gilet pare-balle, fusil-mitrailleur en bandoulière, vérifiable dans les journaux du matin quand la veille la police ou les soldats ont abattu des résistants arabes ou quand un flic s'est fait tuer à l'arme blanche.

Nouvelles et images aux réseaux de télévision en Occident, faits divers de cinquième page ici. Les touristes ne font que sentir la névrose collective, ils ne sont pratiquement jamais témoins de ses débordements. Et en plus ils ne risquent à peu près rien, en dépit des événements des dernières semaines. Efficaces et bien organisés, les Israéliens protègent les touristes à leur insu, grâce à un incroyable service de sécurité rapidement adaptable à toutes les situations. Ce dispositif para-militaire n'est pas seulement orienté contre les activistes arabes qui seraient tentés, dans des actions télécommandées par Sadam et ses amis, de saboter son industrie touristique pour affaiblir économiquement Israël. Il est aussi efficace contre les gestes inamicaux de juifs ultra-orthodoxes, les purs et durs qui ont commencé à harceler les chrétiens et qui supportent mal la profanation systématique de la Terre promise par un million de bipèdes avec un télé-objectif sur le ventre.

Les Romains ayant rendu le Mont des Oliviers à peu près chauve (ils ont coupé la plupart des arbres pour s'en faire des catapultes!), la montagne s'en est mal remise au cours des siècles et présente toujours les stigmates d'une pelade qui a dû être sévère. De nos jours, il y a davantage de touristes que d'oliviers, à Jérusalem, et les statuettes pieuses en bois d'olivier que l'on vous vend viennent probablement de loin.

La Jérusalem moderne

S'étendant des deux côtés de son axe principal, la rue de Jaffa (notre boulevard Saint-Laurent en version sinueuse), la nouvelle ville n'est pas très vieille. La rue Jaffa n'a été pavée qu'en 1898, pour la visite de Guillaume II, kaiser de Prusse. Il faut d'ailleurs visiter le quartier russe, né d'une idée du tsar Alexandre II. Afin de créer un refuge pour les milliers de pèlerins russes pauvres venus en Terre sainte mais incapables de rentrer au pays, le souverain acheta des terrains et construisit des maisons. Ce fut, en 1860, la première grappe résidentielle importante à être implantée à l'extérieur de la Vieille Ville.

A voir aussi, si le temps vous le permet, dans la partie ouest de la ville, la Knesset, siège du gouvernement, un édifice moderne inauguré en 1966 qui surprend, tant nous sommes habitués à voir les États habiter des demeures d'âge vénérable. Le Musée d'Israël (pas très loin) et le quartier Yemin Moshe, avec ses artistes et son moulin à vent, ne sont pas négligeables. Enfin, c'est inévitable, la Via Dolorosa, en partie dans la Vieille Ville et en partie hors les murs, qui n'est rien de moins qu'un chemin de la croix grandeur nature.

Je voudrais bien pouvoir vous dire avec assurance que c'est LE chemin de la croix, que vous y ferez les dalles sur lesquelles Jésus s'est écorché les pieds avant d'y tomber trois fois. Mais les archéologues, ces empêcheurs de rêver en rond, ont l'air formel: la Via Dolorosa est un vieux chemin qui, au mieux, recouvre de quelques mètres la voie empruntée par le Messie suivant un tracé qui peut la recouper mais aussi s'en écarter largement; au pire, ce chemin est quelque part sous la ville et le Golgotha n'est pas vraiment la petite bosse sur laquelle est construite l'église du Saint-Sépulchre.

Contrairement aux pyramides d'Égypte, trop monumentales pour être détruites (elles ne furent que pillées), la Jérusalem du temps de Jésus a été tant de fois ramenée à des décombres fumants qu'il est devenu extrêmement difficile pour les scientifiques de reconstituer le parcours d'un homme chargé d'une croix, qui s'en alla un jour mourir sur une colline. Pour ce qui est du détail topographique, la Bible n'a rien du guide Michelin!

Agreable quand même

Malgré certaines imprécisions historiques et la tension (on la sent un peu moins dans la nouvelle ville, plus homogène), Jérusalem reste une destination agréable, bien équipée pour recevoir les touristes. Les hôtels y sont nombreux et, pour la plupart, récents donc modernes. Le shekel, la monnaie israélienne (50 cents canadiens), n'est pas surévaluée; et permet de bien vivre son séjour tout en effectuant des achats intéressants. L'hébreu est la langue nationale et on parle aussi arabe. Mais partez sans inquiétude: tout le monde parle anglais et il pourra même vous arriver de pouvoir vous exprimer en français. Un peu chaude l'été, Jérusalem jouit d'un climat fort doux au printemps et à l'automne. Évitez l'hiver: il y neige parfois!

Et cela, c'est bien la dernière chose que je vous souhaite...

Paris à la carte
A PARTIR DE **449 \$** EXEMPT DE TPS
RÉSERVEZ AUX PLUS BAS TARIFS
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES

Pour les départs	Aller-retour à partir de
Entre le 25 sept. et le 31 oct.	449 \$
Entre le 1er nov. et le 14 déc.	479 \$
Période des fêtes	599 \$

LOCATION D'AUTO Europe en 27\$ (par jour, minimum 7 jours) à partir de 39\$ (par jour, minimum 3 jours) à partir de

ACHAT-RACHAT RENAULT 5, 23 JOURS tout compris 599\$

GRATUIT: Sur demande nous offrons une assurance-accident de vol aérien et transporteur public de 100 000 \$ à l'achat de chaque billet. Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sauf pour les tarifs inférieurs à 444\$, sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.

BONI PAYER 10 \$ DE MOINS par billet si vous achetez 2 billets PAYER 20 \$ DE MOINS par billet si vous achetez 3 billets

Cinquième Saison 30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 1-800-565-5155

Offrez-vous une évasion chez la **FAMILLE DUFOUR**

FORFAIT ÉVASION
Incluant: 2 soupers, la chambre pour 2 nuits, 2 petits déjeuners et les facilités de l'hôtel dont la piscine intérieure.

HÔTEL VAL DES NEIGES Beaupré (418) 827-5711	AUBERGE LA PIGNORONDE Baie Saint-Paul (418) 435-5505	HÔTEL CAP-AUX-PERRES Isle aux Coudres (418) 438-2711
----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

A partir de **129\$** p. pers. occ. dble jusqu'au 8 octobre 1993
Quantité de chambres limitée.

HÔTEL TADOUSSAC
Tadoussac (418) 235-4421

FORFAIT BALEINES
2 jours / 1 nuit
Incluant: 1 souper stable d'hôtel, la chambre pour 1 nuit, 1 petit-déjeuner américain complet et une croisière «Safari Visuel aux Baleines» d'une durée de 3 heures, commentée par un naturaliste chevronné.

A partir de **109\$** p. pers. occ. dble jusqu'au 15 octobre 1993
Quantité de chambres limitée

Croisières au départ de Baie-Sainte-Catherine et Tadoussac

HÔTEL CLARENDON
Vieux-Québec
(418) 692-2480
Quantité de chambres limitée

PLAN CONTINENTAL
2 jours / 1 nuit
Incluant: la chambre pour 1 nuit et le petit-déjeuner américain complet.

A partir de **56\$** p. pers. occ. double jusqu'au 10 octobre 1993

PLUSIEURS AUTRES FORFATS DISPONIBLES DONT LES FORFATS CADEAUX ET RÉUNIONS D'AFFAIRES
Renseignements et réservations: 1 800 463-5250 ou Chaîne Hôte Montréal, (514) 861-2821

Spécial Québec Nature

Situés à flanc de montagne, découvrez le luxueux confort de nos studios.

99\$* Spécial 2 nuits prix courant 175\$

25 \$* pour la 3e nuit

Spécial Action de grâces

149 \$* pour 4 nuits

Stoneham
LA STATION TOURISTIQUE
Tél.: 1-800-463-6888
(418) 848-2411

★Tarif par unité, taxes en sus. Supplément pour certaines activités.
—Les réservations devront être faites avant le 6 octobre et porter sur des séjours effectués avant le 12 octobre 1993.

Bas les prix. Haut les mains.

Cet automne, Club Med propose aux célibataires et aux couples, au prix incroyable de 1 299\$, des forfaits tout compris à Paradise Island, Bahamas, et à Cancun, Mexique. Pour faire une réservation, appelez votre agent de voyages ou communiquez avec Club Med au (514) 935-2582 ou, sans frais, au 1-800-363-6033.

Le forfait vacances Club Med comprend le transport aérien aller et retour, l'hébergement au village, trois repas gastronomiques tous les jours avec vin et bière servis à volonté au déjeuner et au dîner, un programme complet d'activités sportives avec tout l'équipement qu'il faut et des moniteurs accrédités, ainsi qu'une variété de divertissements nocturnes tels des spectacles variés, des cabarets et des soirées disco.

Club Med
Et si le vrai monde ressemblait à celui-ci.

La gigantesque statue de Notre-Dame-du-Saguenay, une périlleuse aventure du siècle dernier

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Statue Notre-Dame-du-Saguenay
Rivière-Éternité
Fonction: public
Classée oeuvre d'art en 1965

Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome 1, Québec, les Publications du Québec, 1990, p.p. 450, 451. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

Situé à mi-chemin entre Tadoussac et Chicoutimi, dans le majestueux fjord du Saguenay, le cap Trinité s'élève à une hauteur de plus de 500 mètres. Depuis 1881, une statue colossale de la Vierge désignée sous le vocable de Notre-Dame-du-Saguenay se dresse sur la première des trois terrasses qui composent le cap.

Don d'un miraculé

À la suite d'une faveur obtenue par l'intercession de la Vierge, Charles-Napoléon Robitaille, un commis voyageur, promet de réaliser ce projet de grande envergure à proximité de l'endroit où il aurait été miraculeusement sauvé.

Avec l'accord de l'évêque de Chicoutimi, il lance, en septembre 1880, une souscription publique et obtient la collaboration enthousiaste de plusieurs journaux qui contribuent à faire connaître son ambitieux projet.

Sans attendre les résultats de la souscription, C.-N. Robitaille rencontre le sculpteur Louis Jobin (1845-1928) et lui commande une statue de la Vierge haute de 8,5 mètres et large de deux environ. L'atelier du statuaire réputé se trouve alors à Québec. Au cours des mois suivants, il réalise la plus volumineuse ronde-bosse jamais commandée à un artiste nord-américain.

D'après les souvenirs qu'il confie à Marius Barbeau, en 1925, Louis Jobin se serait inspiré d'une «image» de l'Immaculée Conception pour composer les grandes lignes de la statue. D'autres sources de l'époque permettent de croire que le statuaire taille l'oeuvre dans trois énormes blocs de pin afin, paraît-il, de

faciliter le transport de la statue jusqu'au Saguenay et sa montée jusqu'au cap.

Pesant 455 kilogrammes chacun et mesurant 2,5 mètres de longueur sur trois de largeur et plus d'un mètre de hauteur, ces blocs proviennent de plusieurs vieilles pièces de pin ayant naguère servi à la construction d'un quai. Jobin les dispose verticalement et les assemble solidement au moyen d'ais et de chevilles de bois.

Monumentale

Selon toute vraisemblance, Louis Jobin sculpte successivement ces trois gros blocs. Le dos de la statue, évidé puis fermé par un lambris de madriers, forme ainsi un revers à surface plane. Les pièces de pin ébauchées sont ensuite recouvertes, selon le procédé du repoussé-estampé, de minces feuilles de plomb martelées, ajustées et clouées sur le modèle en bois tandis que la tôle est appliquée au lambris du revers.

Jobin peint la statue en blanc — avec une bordure de couleur et des «garnitures dorées» sur le manteau de la Vierge — et la couronne d'une auréole garnie de douze étoiles sculptées. Sur le côté droit de la base, il appose une plaque de plomb coulée portant la marque «Louis Jobin, Québec».

À la fin d'avril ou au début de mai 1881, des photographies d'époque attestent la présence de l'oeuvre achevée, à l'extérieur de l'atelier de Louis Jobin; la taille des personnes posant près de la statue démontre bien l'échelle monumentale de l'oeuvre. Cependant, en dépit de sa masse imposante, l'oeuvre conserve beaucoup d'élégance, notamment dans sa pose gracieuse, ses proportions élancées et le drapé fouillé de son costume.

Sur le plan iconographique, cette Immaculée-Conception est représentée dans l'attitude et le costume des apparitions de la Vierge de Lourdes. Cette représentation montre la statue les mains jointes et avec l'auréole étoilée typique de la Vierge de Lourdes. Cependant, le personnage ne porte ni le ceinturon bleu à la taille ni le chapelet suspendu au bras, deux éléments courants dans les interprétations de cette vision.

En montre pendant un mois au Pavillon des patineurs de la haute-ville de Québec, l'oeuvre de Jobin suscite l'admiration des visiteurs et reçoit des critiques élogieuses de la presse. Plus tard, elle est exposée sur le terrain de l'église Saint-Jacques, la rue Saint-Denis à Montréal.

Dans les deux premières semaines d'août, l'Immaculée-Conception est présentée une dernière fois à la population, devant l'église Saint-Roch de la basse-ville de Québec. À la mi-août, les journaux de la capitale soulignent le départ de la sculpture vers sa destination finale. Détachée en parties, la Vierge est chargée au port de Québec puis transportée par la vapeur *Union* jusqu'à L'Anse-Saint-Jean.

L'installation

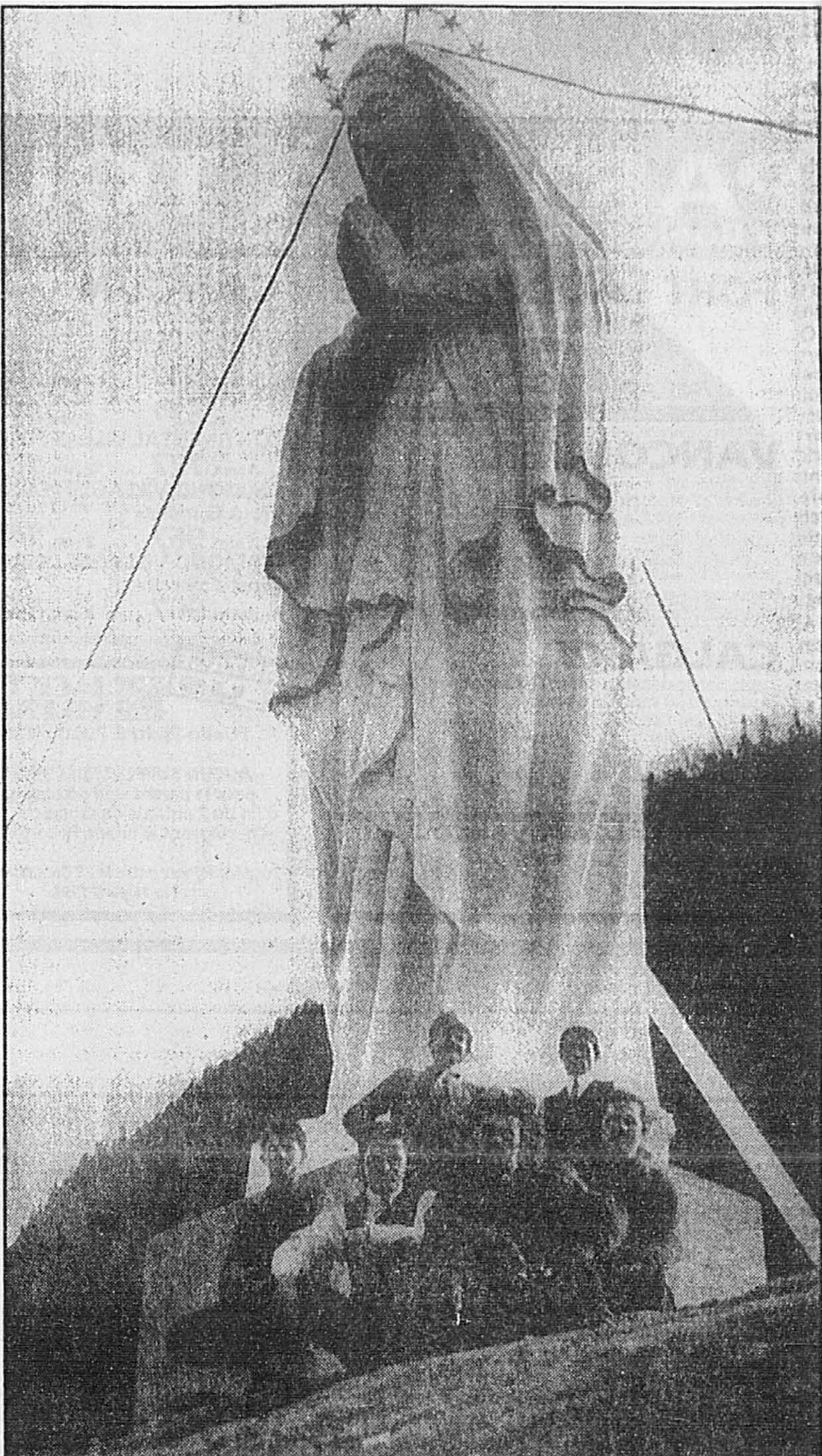
À cause de l'isolement des lieux et des moyens techniques de l'époque, l'ascension et l'installation de la statue, très volumineuse, lourde et fragile, posèrent de sérieux problèmes à l'entrepreneur François Godin et à son équipe de dix ouvriers. Il fallait en effet lui faire gravir un rocher escarpé de 200 mètres. Toutefois, en dépit des nombreuses difficultés, les diverses opérations s'échelonnent sur une semaine, sans accident majeur ni retard.

Comme le souhaitait Charles-Napoléon Robitaille, l'inauguration officielle de Notre-Dame-du-Seigneur a lieu le 15 septembre. Mgr Dominique Racine, évêque de Chicoutimi, procède alors à sa bénédiction solennelle, lors d'une cérémonie grandiose et colorée.

En 1882 à la fin du siècle, les journaux de la province et même d'ailleurs annoncent ou signalent de nombreux voyages de pèlerins canadiens-français ou de touristes américains au «sanctuaire marial» du cap Trinité. Deux de ces excursions furent spécialement organisées, l'une en 1887 pour financer la restauration du monument, l'autre en 1891 pour célébrer le dixième anniversaire de l'érection de la statue.

Soumise aux rigueurs du climat et à l'insouciance de milliers de visiteurs, la statue de Notre-Dame-du-Saguenay a subi plusieurs cures de rajeunissement au cours de ses cent ans d'existence. Les restaurations majeures de 1913, 1948 et 1977 se révélèrent des entreprises aussi périlleuses que l'avait été l'installation de la statue sur son piédestal. Ces diverses interventions ont quelque peu affecté l'intégrité de l'oeuvre de Louis Jobin.

En 1954, le gouvernement québécois confie la statue à la Société historique du Saguenay «pour les fins du culte religieux» et lui donne le terrain d'environ 80 hectares qui se trouve autour. En 1981, Notre-Dame-du-Saguenay est ra-



La colossale statue à l'extérieur de l'atelier du sculpteur Louis Jobin en 1881. On a une idée de sa taille en voyant le personnage.

fraîchie pour les fêtes spéciales qui marquent le centenaire de sa création. De plus, le site du cap Trinité est désormais aménagé pour les visites touristiques.

Depuis un siècle, Notre-Dame-du-Saguenay attire des milliers de visiteurs venant de toutes les parties du monde. Aujourd'hui partie intégrante et indissocia-

ble du paysage saguenéen, elle contribue à façonner la renommée du site.

MARIO BÉLAND,
historien de l'art

Béland, Mario. «Notre-Dame-du-Saguenay: une statue colossale de Louis Jobin sur le cap Trinité», dans *Louis Jobin, statuaire: du Cap Trinité au Lac Beauport*. Saguenayensia, 28, 2 avril-juin 1986: 57-69.

Sejours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières, nous vous proposons quiétude et confort dans un décor enchanteur. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente Évasion (incluant 1 session de massage suédois), forfait Romantique (fleurs coupées, mousseux), accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs...) centre d'interprétation de la nature (sentier pédestre et vélos sur place gratuits). 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 179 \$/pers en occ. double et 2 jours/1 nuit en P.A.M. à partir de 85\$/pers. occ. double. Pour rés.: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge, vue spectaculaire sur le St-Laurent (rive nord), 140 km à l'est de Montréal. Confort 5 lys, fine cuisine réputée. Lauréate régionale des grands prix du Tourisme 1992: accueil et gastronomie. 30 ch. luxueuses, la majorité avec bain tourbillon. Forfait PAM (serv. incl.) de 80\$ à 109\$/pers/nuit occ. dble, deux nuits de 152\$ à 204\$/pers. occ. dble. Aussi forfait incl. massage. Forfait Été 93. Rés. (819) 377-5971.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES: Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire... Table de renom, chambres et suites luxueuses. Site historique de 180 ans. Le Manoir vous offre plusieurs forfaits de loisirs et détente tel; golf, croisière grosse-île et réunion. Manoir des Érables, autoroute 20 est, sortie 376 (chemin des Poiriers à Montmagny). Tél.: 1-800-563-0200, Fax: (418) 248-9507.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 h de Québec. Renommé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 70\$ (tx en sus) p.p./r. 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Une auberge romantique à l'enseigne du «Château de la Roche Pleureuse», calme et de détente. La splendeur de la vue sur le fleuve n'a d'égal que l'excellence de notre cuisine, maine fois acclamée. Chambres douillettes ou suites luxueuses (bain tourbillon, salon, foyer, balcon). PAM à compter de 93\$. PE à compter de 52,50\$ p.p. occ.d. Forfaits baignoire, H.Gorges, Sentinelles du fleuve, golf. 418-665-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: 5 fleurs de lys, face au mont Orford, 82 suites pour 4 personnes. Cuisine renommée, spacieuses avec foyer, pouvant accommoder jusqu'à 4 personnes. Séjour d'automne incluant 4 nuits, 11 repas, 18 heures d'atelier avec Hélène Brunet (S.C.A.). taxes et service, à partir de 372 \$ p.p. Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles.

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du Mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres et suites dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Forfait tropical avec Patrick Norman et Julian Garcia, 29-30-31 octobre. Prix pour groupe. 1 (800) 567-6132.

ESTRIE

LE CHATEAU BROMONT HOTEL SPA: Créer votre "forfait-loisir" à 69\$ p.p./nuit en occ. dble. comprenant hébergement, p.déjeuner, une activité ou choix. Activités: chasse au trésor, randonnée équestre, mission Mayday, circuit-vignobles, loisirs nautiques, tennis, vélo, service de gardiennage, pique-nique, théâtre. Profitez de notre terrasse panoramique, piscines et bains tourbillons int./ext., saunas, squash, raquetball. Contrôle de réservations 1-800-363-0363 ou 866-6840 (lig. directe Mtl).

MANOIR DES SABLES: Situé face au Mont Orford avec un golf de 18 trous et un lac privé. Des activités pour toute la famille: tennis, volleyball, piscine ext. & int., centre de santé et plus encore. Demandez nos forfaits Club ou Golf ou encore Safari Couleur, avec repas et activités à partir de 77,50 \$/p.pers. en occ. double. Autoroute 10, sortie 118 à Orford. 1-800-567-3514.

LANAUDIÈRE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: (4 fl. lys) L'Évasion au cœur de la nature. Naturel - A 1 h de Mtl. 50 ch. et suites luxueuses, cuisine honnête, pisc. int., saunas, tennis double, théâtre, équitation et vélo. Golf à prix. Salons réunis et banquet. On y bâtit vos forfaits sur mesure afin de répondre à vos besoins. 1-800-363-8614.

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie 1992. "Classifiée 5 Fleurs de Lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 97\$/r. p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Activités: tennis, badminton, shuffleboard, vélos de montagne, embarcations ou lac, piscine intérieure, sauna, billard, tennis sur table. Service offert: massage. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse (à 1 h. de Mtl). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Les Couleurs d'Automne... Plein air et gastronomie. 30 km de montagne. Hôtel de 70 chambres situé au sommet d'une montagne avec tennis, squash, snooker, piscine intérieure et sauna. Piano-bar. À proximité: golf, équitation, le tout sur les rives du lac Dupuis. Cet été, investissez dans un séjour de qualité. Hôtel l'Estérel... À un coup de départ de Montréal. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224, fax: 228-4977.

HÔTEL L'ESTÉREL: Cet été, Hôtel l'Estérel vous déroule le tapis vert... 2000 hectares agrémentés d'un terrain de golf Roland Stafford, d'un éventail d'activités aquatiques; ski nautique, voile, parachute ascensionnel, canoë, pédalo, etc. de 7 courts de tennis extérieurs, d'un gymnase intérieur avec piscine, saunas et tourbillon, un restaurant réputé gastronomique avec service haut-de-gamme le tout sur les rives du lac Dupuis. Cet été, investissez dans un séjour de qualité. Hôtel l'Estérel... À un coup de départ de Montréal. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224, fax: 228-4977.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides ou nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Montréal. 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: Les plaisirs de l'été vous attendent à l'Hôtel Le Chantecler de Sainte-Adèle. Plage et activités nautiques, golf, équitation, vélos de montagne, centre sportif et théâtre d'été. Informez-vous sur nos forfaits Golf, Théâtre, Détente, Famille ou sur notre forfait Vedette: chambre, petit déjeuner et une ronde de golf sur notre 9 trous par 3 pour seulement 65\$ par personne, occupation double. Pour informations ou réservation de Montréal 393-8228. Extérieur: 1-800-363-2420.

LAURENTIDES / STE-ADELE

MANOIR SAINT-SAUVEUR: À 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait automne à partir de 44 \$ par personne. Autre forfait disponible (équitation et détente). Sortie 60 autoroute des Laurentides. Extérieur: 1-800-361-0505.

REGION DE QUEBEC

CHÂTEAU MONT STE-ANNE HÔTEL SPA: Situé au pied de la montagne, au cœur d'un des plus magnifiques parcs de la province de Québec. Pour découvrir Charlevoix et le vieux Québec, l'Hôtel Château Mont Ste-Anne est le centre de villégiature et de congrès 4 saisons par excellence. À partir de 59\$ par personne en occupation double incluant l'hébergement, le petit déjeuner campagnard et le pourboire, profitez d'une activité de votre choix telle: golf, tennis, vélo, musée, croisières et bien plus. Pour réservations: 1-800-363-0363.

MANOIR ST-CASTIN: Au cœur des Laurentides et situé à seulement 15 minutes de la ville de Québec, le Manoir St-Castin vous invite à découvrir un décor magnifique. Havre privilégié en bordure du Lac Beauport, vous pourrez admirer la beauté de la nature ainsi que profiter de nombreux loisirs saisonniers... Ski, golf, tennis, vélo de montagne, équitation, voile, piste de motoneige: forfaits disponibles... Chambres à partir de 65\$ en occ. double. 1-800-561-4764.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE DU FAUBOURG: Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables. Piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Café-théâtre. Brunch le dimanche. À prox.: golf, équitation, vélo. Forfaits disponibles. À 50 minutes de Québec (rive-sud), sortie 414, autoroute 20. 1-800-463-7045.

L'art du bien recevoir

RELAIS & CHATEAUX

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Lauréat régional de la gastronomie - Grands prix du Tourisme 93. Sous un même toit, un somptueux relais de campagne, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine intérieure, sauna, tennis et massage. Forfait "Les Grands Festins d'automne" (2 nuits) incluant les repas du matin, un repas table d'hôte le vendredi, un cocktail et un repas gourmand de 7 services le samedi. À compter de 115 \$ p.p. par pers. par nuit, occ. double, service compris. Valable lors des 3 derniers week-ends d'octobre. (418) 665-4431, télécopie (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Grand Prix National de la Gastronomie 1993 "La Table d'Or". 25 chambres dont certaines avec foyer, balcon, vue sur le lac. L'Estrie en automne: randonnée à pied ou à cheval, golf, galerie d'art, etc. Forfait à partir de 100 \$ p.p. p.j. occ. d. incl. souper, petit déj. et service. Tél. (819) 842-2451. N.B. Forfaits conférence disponibles. Brunch le dimanche à 22 \$/pers.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle, Hôtel 5 fleurs de lys, 4 diamanants CAA. Forfait "Une autre Tentation" 112\$ par personne, occ. double, 1 nuit chambre-salon, souper table d'hôte, petit déjeuner, pourboire inclus, taxes en sus. Informez-vous sur nos forfaits - pour les amateurs de bons vins "Les vendredis gourmands d'automne" - pour les romantiques - pour votre voyage de noces ou anniversaire de mariage notre "Forfait de rêves". Téléphoner sans frais de Montréal-centre 514-227-1416 ou interurbain 514-229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

PARTIR À TOUS PRIX!!!

en Boeing 757 ou Airbus 320

CANADA 3000
Une envolée fiabre Incomparable

FORT LAUDERDALE

Vois tous les dimanches du 10 au 31 octobre
ALLER /RETOUR **218\$**

VANCOUVER

De Dorval: lun. mer. ven. et dim.
Départs 27 sept. au 31 oct.
Retours jusqu'au 31 oct.
ALLER SIMPLE **249\$** ALLER /RETOUR **379\$**
*Prix sujet à certaines conditions

CALGARY

2 vols par semaine: jeudi et dimanche
Départs du 30 sept. au 31 oct.
Retours jusqu'au 31 oct.
ALLER SIMPLE **249\$** ALLER /RETOUR **399\$**

Combiné CALGARY/VANCOUVER

ou vice versa
27 sept. au 31 oct.
ALLER /RETOUR **399\$**

CANCUN

Départs samedi 2-9-16 octobre
CALINDA BEACH
-Vue sur lagune
1 sem. **587** 2 sem. **767**
-Vue sur mer
1 sem. **637** 2 sem. **877**
CONTINENTAL VILLAS PLAZA
1 sem. **777** 2 sem. **1077**
DIAMOND VILLAGES PLAYACAR
«Tout Compris»
1 sem. **967** 2 sem. **1467**
DIAMOND VILLAGES COZUMEL
«Tout Compris»
1 sem. **967** 2 sem. **1467**

AVANTAGE PLUS



Puerto Plata & Puerto Vallarta

AUCUN SUPPLÉMENT SIMPLE pour le parent seul accompagné d'un ou 2 enfants de moins de 12 ans et partageant le même hébergement.

Pour les séjours entre le 23 décembre 1993 et le 15 avril 1994.

PUERTO PLATA

Départs samedi 2-9-16-23-30 octobre
SOSUA FUN CLUB «Tout Compris»
1 sem. **647** 2 sem. **847**
CARIBBEAN VILLAGES
FUN TROPICALE* «Tout Compris»
*Fun Tropicale non disponible pour le départ du 2 octobre.
1 sem. **697** 2 sem. **1047**
LUPERON BEACH RESORT
«Tout Compris» -Chambre standard
1 sem. **747** 2 sem. **1097**
CLUB ON THE GREEN «Tout Compris»
1 sem. **767** 2 sem. **1147**
JACK TAR «Tout Compris»
1 sem. **1017** 2 sem. **1597**

PUNTA CANA

Départs dimanche 3-10 octobre
BAVARO BEACH «2 Repas/Jour»
-Chambre section PLAGE, JARDIN ou CASINO
1 sem. **837** 2 sem. **1167**

MARGARITA

Départs vendredi 1-8-15-22-29 octobre
CARIBBEAN VILLAGES
VALU CLUB «Tout Compris»
-Chambre standard
1 sem. **777** 2 sem. **997**
-Chambre supérieure
1 sem. **987** 2 sem. **1097**
DUNES «Tout Compris»
-Chambre standard
1 sem. **937** 2 sem. **1367**
-Chambre supérieure
2 sem. **987** 2 sem. **1477**

Dernière semaine pour profiter de notre rabais «Réservez tôt»

HUATULCO
Départs vendredi 7 et 14 janvier
SHERATON -Catégorie supérieure
Un confort bien mérité!
1 sem. **949\$** 2 sem. **1319\$**

CANCUN
Départs samedi 8 et 15 janvier
CLUB ROBINSON «3 Repas/Jour»
À Tulum...c'est tout nouveau!
1 sem. **1269\$** 2 sem. **1969\$**
*Prix incluant le rabais «Réservez tôt»

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Nous avons vos vacances et votre prix!



SOL VAC
La Sensation Vacances

Les prix des forfaits sont par pers. en occ. double. Les taxes sont incluses. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Prix en vigueur pour toute nouvelle réservation faite du 25 sept. au 1 oct. 1993.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

selectôtel

Un gage de satisfaction

BAS ST-LAURENT

NORMANDIE: Face au fleuve et la marina, chambres avec vue sur le St-Laurent, 83 ch., bains tourbillons. L'ambiance chaleureuse et le service courtois vous seront des plus agréables. Spécialité: les fruits de mer. Forfait famille, amoureux, week-end et plongée. 556, St-Germain est, (418) 723-1616, 1-800-463-0871.

GASPESIE

VAL-MONI: Au cœur de la Vallée de la Matapédia, à l'entrée de la Gaspésie, 80 chambres dont certaines chambres avec vue sur la Rivière où l'on peut admirer le paysage en pédalo. Bains tourbillons, piscine extérieure, restaurants. Forfait détente, golf, amoureux. 340, boul. St-Benoît, (418) 629-2241, 1-800-463-0831.

REGION DE QUEBEC

FLEUR DE LYS: À 10 minutes du Vieux Québec, au carrefour des grandes artères et des grands centres commerciaux, 115 chambres confortables. Bain tourbillon. Petit déjeuner continental et informations touristiques sont offerts sur place. 3145, ave. des Hôtels, (418) 653-9321, 1-800-463-1867.

LE KÉBÉCOIS: À 2 minutes du pont de Québec sur la Rive-Sud, 70 chambres confortables à partir de 58 \$. Salle à manger, bar salon, piscine intérieure. Vidéo et Super-Ecran offerts sur réservation. Forfait détente. 1050, boul. de la Rive-Sud, (418) 839-8873, 1-800-463-4073.

ROND-POINT: À 5 minutes du traversier pour visiter le Vieux-Québec, l'hôtel vous offre un confort agréable. 123 chambres, suites avec bain tourbillon, piscine intérieure, mini golf, restaurant. Forfait détente et croisière à Grosse Île. 53, boul. Kennedy, (418) 833-4920, 1-800-463-4451.

TROIS-RIVIERES

LE BARON: Au centre du cœur du Québec, vous trouverez un hôtel entièrement rénové avec ses 102 chambres et suites qui lient l'accueil amical au confort douillet. Piscine extérieure, restaurant, bar avec animation. Forfait théâtre, golf, famille et "night life". 3600, boul. Royal, (819) 379-3232, 1-800-463-4620.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Accueil chaleureux, Bonne Table, Calme et détente rendront votre séjour des plus mémorables et vous donneront le goût d'y revenir. Située au cœur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Venez y célébrer un anniversaire ou offrez un certificat cadeau. Dès le 29 août, du dimanche au jeudi, incl., tarifs basse saison: PAM 70\$ à 90\$ par jr/pers. occ. dble. service inclus. Info Rés. 1-800-267-3594.

ESTRIE

AUBERGE RIPPLECOVE: Au cœur de l'Estrie, directement sur les rives du lac Massawipi sur 12 acres de terrain privé. L'Auberge Ripplecove vous offre 25 chambres et suites de rêve, dont certaines avec balcon, bain tourbillon et foyer. Classifié 4 Diamants pour son confort exceptionnel et sa cuisine raffinée. Plage, piscine extérieure chauffée et tous les sports nautiques sur les lieux. Chambres et repas à partir de 99\$ par personne par jour. 75 minutes de Montréal. Ayer's Cliff. Réservations: (819) 838-4296, Fax: (819) 838-5541.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: (Rigaud). Vive l'été en pleine nature!! Des jardins fleuris, piscine chauffée, saunas, sentiers nature pour l'observation des castors, oiseaux & chevreuils; le tout dans un décor somptueux qui s'harmonise magnifiquement avec la gastronomie. Forfait Romantique: 199 \$ pour 2 personnes incluant: souper, petit déjeuner & pourboire. Pêche, golf & théâtre d'été à proximité. Brunch du dimanche: 16 \$. Réservation: 514-459-4241. Direction: Autoroute 40 ouest, sortie 17.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Une cuisine raffinée, une ambiance chaleureuse. Chambres, suites avec tourbillon double, ainsi que chalets avec foyer, 15 vélos de montagne à votre disposition. Spécial sept. et oct. prix à partir de 54 \$/pers. jr déj. et souper inclus (3 jr min.). Pour info: 1-800-567-8327. Au plaisir de vous accueillir bientôt.

AUBERGE LE ROUET: Forfait Santé en Couleurs pour Vacanciers D'Automne Du 26 septembre au 1 octobre. Dans le cadre d'une auberge reconnue pour sa qualité & son ambiance unique Vous y trouverez: Un grand salon avec foyer; 30 chambres réparties sur 3 étages avec nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Une cuisine variée, très fraîche et recherchée. Tarif de 295 \$/pers occ. dble incluant 5 couchers, 15 repas, taxes et un programme spécial: Sessions de Tai Chi - Initiation à la cueillette des champignons - Cours sur les oiseaux - Initiation à l'astronomie et le ciel d'automne - Clinique de massothérapie - Randonnées pédestres en montagne. Cuisine: venez faire le tour du Québec derrière votre assiette! Pour vivre cette semaine... appelez-nous! 1-819-322-3221.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: 3 fleurs de lys. Situé à Ste-Agathe, 19 chambres avec tourbillon. Romantique avec verrière et salon avec foyer. Venez admirer nos montagnes en couleur et penser à réserver tôt pour le temps des Fêtes. 39 \$ p.p. à 59 \$ p.p. occ. double petit déj. inclus. 1-800-567-8329, 1-819-326-3994.

AUBERGE LA CALÈCHE: Située près du lac des Sables, à 10 min. à pied du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. Pour une ambiance des plus chaleureuses, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant, sans frais: 1-800-567-6700. La TPS et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Evasion vers l'Art", "Coeur à Cœur", "Douce vacances", "Réunion d'affaires", "Ski envôûtant", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)435-5505, fax: (418)435-2779, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantages forfaits: "Evasion à la montagne", "Coeur à Cœur", "Douce vacances", "Réunion d'affaires", "Golf", "Ski", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)827-5711, fax: (418)827-5997, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

ILES-AUX-COUDRES

HÔTEL CAP AUX PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres et 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure et extérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées, folklore, ambiance familiale. Demandez nos forfaits: "Evasion dans l'île", "Coeur à Cœur", "Réunion d'affaires", "Val des Neiges-Cap aux Pierres", "Douce vacances", "Randonnée en traineau à chiens", "Cadeau" Détente, "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Pâques", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)438-2127, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marelle, golf, mini-golf, croisières à bord du luxueux Famille Dufour et de la fameuse goélette Marie Clarisse, etc. Demandez nos forfaits: "Croisières long parcours", "Coeur à Cœur", "Golf", "Découverte du Fjord du Saguenay", "Safari visuel aux baleines", "Evasion au cœur des Rives", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)235-4421, Fax: (418)235-4607, sans frais 1-800-463-5250, hôte de Montréal (514)861-2821.

VIEUX-QUÉBEC

HÔTEL CLARENDON: Construit en 1870, situé au centre des fortifications du Vieux-Québec, entièrement rénové, climatisé avec ses murs le restaurant Charles Baillargé, le plus ancien restaurant au Canada. 93 chambres tout confort, cuisine raffinée, Bar l'Empire où le jazz est à l'honneur, directement relié à un stationnement intérieur. Demandez nos avantages forfaits. Tél.: (418)692-2480 - Fax: (418)692-4652 - 1-800-463-5250, Hôte: 1-800-361-6162.

Auberges Romantik

CHAUDIÈRE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Golf comprenant un souper, 2 couchers, 2 p. déj. et 2 parcours (18), 1895\$/p. en occ. double. Forfaits réunion et santé - mariage. Rés. (418)886-2407, St-Antoine-de-Tilly, sortie 291 autoroute 20, 15 minutes des ponts de Québec.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout comprise incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: À Bromont au cœur de la plus belle coloration d'automne, Davignon propose des séjours originaux comme "le week-end célibataire", les populaires "meurtre et mystère" ainsi que le long week-end de l'Action de Grâce. À partir de 62 \$ par pers., coucher, 3 repas et activités; canot, pédalo, tennis, randonnée, sauna, tourbillon... Équitation en sus. Davignon vous réserve un accueil chaleureux, un décor féérique et une bonne table. Brochure hiver disponible. 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Restez dans l'ambiance des vacances! Au cœur du Parc récréatif du Mont-Orford, l'auberge de Jouvence vous offre confort, intimité et bonne table. Profitez d'une ambiance décontractée où il fait bon vivre. Sur place, activités de plein air telles que randonnée en forêt, canot, voile, escalade, etc. Service de massage disponible. Tarif à partir de 75 \$/personne/jour incluant hébergement, 3 repas par jour et équipements. Route 220, Bonsecours, QC, J0E 1H0 (514) 532-3134.

LANAUDIÈRE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se détendre, où profiter d'un hébergement tout confort, cuisine alléchante, SPA luxueux (massage et algothérapie) et activités inépuisables telles: tennis, piscine, sauna, tourbillon, randonnée, tir à l'arc, canot, pédalo... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Montréal), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 75\$/pers. /jour. 1-800-361-9629, 514-833-6371.

Gîtes du passant

Auberges du passant
Gîtes à la ferme
Maisons de campagne

Bed & Breakfast
Vacances au Québec

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP: Gîte du Passant/ service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
AP: Auberge du Passant/ Service B & B (12 ch. et moins) certaines avec permis s. à manger.
GF: Gîte à la Ferme/ chambre d'hôte et demi-pension ou pension complète.
MC: Maison de campagne/ chalet ou maison de ferme tout équipés.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

CHARLEVOIX

AUBERGE - LA MUSE: Petite auberge au cœur du village. Maison au charme centenaire, confortable et douillette, relais des activités culturelles et de plein air. 10 ch. Couchers et déj. à partir de 27,50 \$ p.p. occ. d. Table d'hôte 16 \$. Baie St-Paul. Tél.: (418) 435-6839.

ESTRIE

LA CHOUETTE: À Mansonville. Près de Knowlton et St-Benoît du-Lac. Ch. avec salle de bain privée. Gîte non-fumeur, vélos, forfaits. De 65\$ à 78\$ pour 2. (514)292-3020.

LE PIC À BOIS: Auberge du Passant, 7 ch., 5 km de Sutton. Le calme au cœur de la forêt. Véranda, piscine, sentiers pédestres. Accueil chaleureux, serv. courtois. 2 jours souper 5 services 80\$ p.p.occ.d. (514)538-3776.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B&B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panoramique. 40 à 60\$ pour 2, petit déjeuner inclus. Vos hôtes Gisèle et Michel (514)229-3929.

QUÉBEC

LE PETIT SÉJOUR: À 15 min. du Vieux Québec et 10 min. du Mont-Ste-Anne. Vue magnifique sur l'île d'Orléans. Maison ancestrale (1850). Ambiance calme et chaleureuse. À partir de 25\$ p.p.occ.d. (plus taxes) (418)824-3654

MONT-STE-ANNE: Belles maisons ancestrales ou modernes à louer, 30 min. de Québec ou de Charlevoix. 3 à 5 ch., de 5 à 12 pers. Foyer, sauna, bain tourbillon. Location sem. ou w.e. Gilles Éthier, soir: 1-800-461-2030.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

L'Auberge St-Antoine, un petit bijou au coeur du Vieux-Québec



FRANÇOIS TRÉPANIÉ

Retenez bien son nom. C'est la plus nouvelle et sûrement la plus belle des auberges de la région de Québec. Elle est située sur un site exceptionnel, juste en face du fleuve Saint-Laurent, à deux pas du Musée de la civilisation et de la traversée de Lévis; son cachet historique et architectural la distingue de tous les établissements du même genre à Québec. À l'intérieur, ses chambres et suites, aménagées avec goût et raffinement, baignent dans une ambiance douce et feutrée, propice aux manifestations de tendresse. Si vous êtes à la recherche d'un gîte unique pour passer un week-end d'amoureux à Québec, arrêtez-vous là, vous ne le regretterez pas. Peut-être payerez-vous un peu plus cher pour votre chambre que dans d'autres établissements plus modestes, mais quel souvenir en conserverez-vous!

C'est à la célèbre famille Price, autrefois propriétaire de la gran-

de papetière Price de Québec, que la cité de Champlain doit ce nouvel établissement. Les Price (Tony et Martha et leurs enfants Lucy et Evan) étaient à la recherche depuis quelques années d'une propriété où ils pourraient ouvrir une auberge leur rappelant le charme de celles qu'administrent aux États-Unis et en Ontario la chaîne *Someplace(s) Different*, une société spécialisée dans la gestion de petites auberges de catégorie de luxe.

En 1991, ils arrêtaient finalement leur choix sur un ancien entrepôt maritime de la rue Dalhousie et un édifice abandonné, n'ayant aucune valeur historique, situé juste à côté.

Trois ans plus tard, l'ancien entrepôt, construit vers 1830 par le marchand écossais James Hunt, est devenu le point de mire des passants qui flânent dans le Vieux-Québec. Ceux-ci le reconnaissent tout de suite à ses beaux murs de crépi peints de couleur crème et à ses fenêtres et portes peintes en gris et rouge, des teintes qui tranchent avec les édifices environnants mais qui donnent fière allure au viel entrepôt recouvert d'une longue toiture de tôle.

Avec ce souci du détail propre aux gens amoureux des choses du passé, l'architecte Jean Côté de Québec a surveillé la restauration de cet édifice, respectant ses caractéristiques d'origine. À l'intérieur, celui-ci a privilégié

les grands espaces, faisant disparaître ici et là des planchers pour créer des aires ouvertes offrant une vue spectaculaire sur le toit et sur les immenses poutres de bois que supportent d'imposants murs de pierres.

Un bel escalier de fer forgé relie le premier étage au second plancher où l'on peut voir les immenses poutres de bois qui étaient utilisées pour hisser les marchandises dans l'ancien entrepôt. Le premier étage loge la réception et les pièces de séjour dont un coin petit déjeuner aménagé devant l'âtre.

Le mobilier se marie avec le décor et crée une ambiance chaleureuse grâce à des couleurs vives qui mettent en évidence la blondeur du bois omniprésent et le gris des murs de pierre. Une salle de conférence et un salon exécutif meublé d'une grande table et de chaises de style Queen Ann viennent s'ajouter aux pièces de séjour.

Le second édifice, où ont été aménagés les 22 chambres et suites, évoque par son architecture les lignes de différents édifices bien connus de Québec dont celui qui loge le Consulat des États-Unis, rue Place-Terrasse-Dufferin. Ses murs extérieurs sont faits de briques et de pierres et sont découpés par des fenêtres entourées d'un balconnet en fer forgé. Au cinquième étage, un toit mansardé, percé de lucarnes

centrées et d'un oeil-de-boeuf, donne à l'édifice une allure bourgeoise.

L'architecte Côté a réussi un tour de maître en dessinant les plans de cet édifice. En l'apercevant, la plupart des curieux pensent qu'il s'agit d'un édifice d'époque.

À l'intérieur, les 22 chambres et suites ont toutes été décorées différemment et baptisées d'un nom qui s'inspire de leur « personnalité ». La publicité de l'établissement décrit ces chambres et suites comme les plus luxueuses de la région de Québec. Il suffit de les visiter pour donner raison aux propriétaires. La plupart de ces chambres offrent une vue sur le fleuve et disposent d'un bain à remous. Certaines sont décorées de façon moderne, d'autres, de façon plus classique.

Luxe et beauté

La chambre que nous occupions était baptisée *Douce France*, du même nom que le roman écrit en 1988 à Paris par Yves Navarre, roman qui se trouvait par hasard sur la table de chevet... Dans cette même chambre, on retrouvait deux téléphones, un télécommandeur avec télécommande, une armoire en coin, une petite table de travail, deux anciennes table de toilette servant de table de chevet, plusieurs lampes et un grand lit au-dessus duquel pendaient deux draps en toile de Jouy. Deux murs peints de couleur framboi-

se étaient accrochés plusieurs cadres contenant de vieilles gravures. Seul, inconvénient de cette chambre, tout comme des autres qui donnent sur la rue Dalhousie: lorsque les fenêtres sont ouvertes, les bruits de la rue sont parfois bien présents.

Les autres chambres ont pour nom *Griserie, Griffon, Bleuets, Think Pink, Mon petit chou, L'Isle de Bacchus, Shadow Play, Sorbet 53*, etc. et séduisent immédiatement par l'originalité de leur décoration. Dans la chambre *Sorbet 53*, le lit à baldaquin est fait de métal et, dans *L'Isle de Bacchus*, un banc de quètuex sert de tête de lit. Ailleurs, dans les autres chambres, on retrouve plusieurs meubles canadiens et pièces d'antiquité provenant de la collection de Mme Loraine Lemieux, de Neuville, ainsi qu'une multitude de bibelots, cadres, et autres objets. Tous les éléments de cette décoration ont été réunis par Mme Martha Price et sa fille Lucy ainsi que par la décoratrice Monique Amyot de Québec. Leur travail est digne d'éloges.

Aux 22 chambres déjà disponibles, les propriétaires en ajoutent d'ici un an, huit autres aménagées celles-là dans la vieille maison du commerçant Hunt construite à l'arrière de l'entrepôt, à l'intersection des rues Saint-Antoine et Saint-Pierre. Le Musée de la Civilisation fournit déjà sa collaboration

pour la décoration de deux de ces chambres. Ces deux chambres, l'une française et l'autre anglaise, seront meublées et décorées comme elles l'étaient au 18^e et au 19^e siècle.

Tous ces travaux porteront à plus de trois millions les sommes investies par la famille Price pour faire de cette auberge l'un des fleurons de la chaîne *Someplace(s) Different* au Canada. Cette chaîne encore peu connue au Canada a été fondée en 1984 et compte onze membres représentant des établissements choisis pour leur beauté architecturale ou leur charme historique.

Un dernier mot au sujet des petits déjeuners fort généreux. Ils se composent de céréales, croissants, muffins, fruits, jus, rôties faites de pain de ménage, café et thé, bref de tout ce qu'il faut avant d'entreprendre une grande marche dans le Vieux-Québec.

Auberge Saint-Antoine,
10, rue Saint-Antoine,
Québec,
G1K 4C9
Tel: (418) 692-2211
1 (800) 267-0525
Fax: (418) 692-1177

Prix des chambres: de 119 \$ à 199 \$ pour deux personnes avec petit déjeuner en haute saison (jusqu'au 30 octobre); de 99 \$ à 159 \$ en basse saison (à partir du 1er novembre).

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen); chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE FLEUR DES BOIS: L'été... vous connaissez bien l'auberge avec le fleuve à ses pieds... maintenant vos aubergistes Carole et Jude Bonneau vous invitent à découvrir pour la première fois les couleurs de l'automne; à vous laisser caresser par les doux flocons de l'hiver et en plus à assister à la résurrection du printemps. La symphonie des quatre saisons de vie à l'Auberge Fleur des Bois un val de divine. (418) 856-1201. Sortie 450, out. 20.

AUBERGE SUR MER: Notre-Dame du Portage, Forfait "Douce Détente". Le spectacle du fleuve aux premières loges. Un lieu de calme et de beauté dans un décor ancien. Une table étonnante et raffinée. Un endroit à découvrir, un prix pour le découvrir: 59 \$/pers. occ. double (héb., souper t. d'hôte, déj.). Rés.: (418) 862-0642.

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 66\$ incluant petit déj. Activités: vélos de montagne, équitation, théâtre, 4 roues, 62, rang 2. Tél.: (418) 439-4820.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

LE TU-DOR: Bromont, 50 acres de nature, calme et tranquillité assurés. Chambres avec salles de bain privée. 50\$/60\$ occ. dble petit déj. incl. BBQ et frigo disponible. Forfait golf, 55\$ p.p. tx. incl. Venez admirer les couleurs de l'automne. (514) 534-3947.

Ô MÛRES MÛRES: B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où, dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Piscine, tennis. Forfait golf. À partir de 60\$ pour 2 (déj. de révo et taxes inclus). Tél.: (514) 534-5242.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

AUX BERGES DE L'AUBRE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Reposiez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée dont 2 suites avec foyer, un décor chaleureux. Finaliste des Grand Prix du Tourisme Estrien. Forfait 2 jours à partir de 65\$ p.p. occ. dble. Incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous devant le feu de foyer. Goutez notre cuisine raffinée. Reposiez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée dont 2 suites avec foyer, un décor chaleureux. Finaliste des Grand Prix du Tourisme Estrien. Forfait 2 jours à partir de 65\$ p.p. occ. dble. Incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

GASPESIE

HÔTEL MOTEL BAIE BLEUE: Carleton, 95 ch. en bord de mer, le Joyau de la Gaspésie, renommé pour son accueil, sa gastronomie et son confort au coeur du secteur touristique gaspésien. Forfaits adaptés: Réunion d'affaires, Noël d'Antan Acadien en oct., Noël en Acadie, Voyageurs, Vacances + Romance, Motoneige... Accès facile par Orléans ou Via Rail Informations sans frais 1-800-463-9099.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge avec une salle à manger "cuisine régionale, grillades et fruits de mer". Forfait week-end 124,50 \$ p.p. occ. db. Site unique à St-François de l'Île d'Orléans. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOËLICHE: Un rendez-vous avec le Saint-Laurent et l'Île d'Orléans. Terrasse vitrée donnant sur le fleuve. Service de massothérapie. Hébergement-déj. à compter de 45\$ p.p. 22 chemin du Quai, Ste-Pétronille, Île d'Orléans, G0A 4C0, Téléphone: 418-828-2248, Télécopie: 418-828-2745.

LE MAS DE L'ISLE: Gîte et petit déj. Sur la falaise. Vue fleuve, 25 min. de Québec et Ste-Anne de Beaupré. 50\$ pour 2 pers. N. fumeur / chat présent. Visa. 1155 ch. Royal-St-Jean, I.O. G0A 3W0 (418) 829-1213.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN & BELLE PLAGE: B. St-Paul, havre de paix, lever de soleil, nature d'automne "féérique et unique". Ch. coquettes style d'antan à plus moderne, plusieurs avec b. masseur. Décor doux et chaleureux où vous attendent pour gâter Thérèse, J.-Claude et Daniel. Hors-saison: à partir de 25 \$ p.p. occ. db. déj. incl. 1-418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "À Baie St-Paul, pour ceux qui aiment la vie de village". François Trépanier, La Presse, 4 juil. 92. Au centre des activités culturelles, la Grande Maison vous attend. Laissez-nous vous guider, vous divertir, vous développer chez-nous. De 20\$ à 40\$ p.p. occ. db. Diane, Robert et Fanny. 160, rue St-Jean Baptiste, Baie St-Paul. (418) 435-5575.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait hors-saison en semaine à partir de 64 \$/pers./jr en occ. db., incluant souper, déjeuner et pourboire. Cap-à-l'Aigle GOT 180. Tél.: (418) 665-4423, Fax: 665-3179.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

AU 3 LUCARNES: Forfait Couleurs, atmosphère chaleureuse, chambres décorées avec thème différent, vue sur montagnes. Maison canadienne, loyaliste ancestrale. Petites salles à manger le tout décoré d'antiquités. Forfait 2 jrs 62 \$ par pers. p. j. Forfait 1 jr 75 \$ par pers. Tous les forfaits incluent souper 5 services, coucher, déj., visite historique, sentier pédestre, vélo de montagne. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: 96 Mt Bon plaisir, Eastman. 18 chambres accueillantes, fine cuisine française, environnement favorisant la détente, vue superbe du mont Orford. Idéal pour réceptions, réunions d'affaires, ateliers de croissance. Forfait théâtre incluant billet, coucher et petit déj. 65\$ p.p. occ. db. (514) 297-3362.

AUBERGE DU GRAND LAC: Venez vivre l'ambiance de Magog dans une auberge récente face au lac, parc, piste vélo, à pied des boutiques, activités. Ch. à partir de 59\$ petit déj. inclus. 1-800-461-4636 extension 804.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 44 ch. à l'entrée du Parc Mont Orford. Flambe à l'entrée et au Mont Orford. Des couleurs au Mont Orford; ch. 4 déj. + souper: 45 \$ p. pers. occ. dble. 3 nuits pour le prix de 2 sur semaine (ch. seulement). Piste cyclable sur place. Réservation: (819) 843-8887, 1-800-567-3475.

LANAUDIERE

AUBERGE LE PETIT PALAIS: C'est l'Automne... la Provence vous est contée dans l'assiette et sur les murs. Ch. confortables. Au bord d'un petit lac. À 5 min. de Val St-Côme. De 25 à 33 \$ p.p. occ. db. Tél.: (514) 883-0844.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DONOHUE: 4 lys. Maison de rêves longée par le Saint-Laurent. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 \$ p.p. occ. db. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377. Frais d'appel remb. (3 min.) si réservation.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: 3 lys. Magnifique villa centenaire meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privé, déj.-buffet. Appelez pour nos prix hors-saison. (418) 665-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. Idéal pour planche à voile et golf. Grande salle à manger. Table d'hôte à partir de 18,50\$ et à la carte. Plan europ. de 30\$ à 40\$, p.p. n., P.A.M. de 60\$ à 65\$ p.p. n. taxes incluses. 63, Principale, Pte-au-Pic, C.P. 249, GOT 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: 8 chambres, décor enchanteur et romantique, vue sur le fleuve, s. de bain privé, lit à baldaquin, bain tourbillon, foyer et quoi encore... Déj. genre "brunch" incl. 129, des Falaises. Rés.: (418) 665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: 3 fleurs de lys. Notre demeure fut sélectionnée parmi les Châteaux de France, mars 92" et la revue touristique "Québec 92". Venez découvrir sa chaleur, son confort et le service qui en font sa renommée. 12 chambres romantiques avec salle de bain privée, bain tourbillon dble et foyer. De 35 \$ à 57,50 \$ p.p. occ. db., avec copieux déjeuner inclus. Tarif basse saison du dim. au jeudi. Forfait Noël. Face au fleuve, 68, Principale, Pointe-au-Pic (418) 665-4622.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

AUBERGE GEORGEVILLE: Bonifiez votre évasion dans une chaleureuse petite pension de campagne! Un petit village, une équipe sympo et de bons "p'tits plats". (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfait 2 nuités, 4 repas 64\$/pers./jr. occ. dble. Forfaits: ateliers d'été, gastronomie, golf. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Sur les rives du lac Memphrémog et en bordure d'une piste cyclable, offrez-vous les délicieux plaisirs de la vie avec des forfaits Vêlo, Golf, Spectacle, Voile, Croisière, Concert, à compter de 82\$/pers. occ. dble (P.A.M. et activités) tx en sus. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDE: Venez admirer la splendeur automnale des montagnes dans un coin enchanteur de l'Estrie. À proximité: golf, sentiers pédestres, pistes cyclables, vignobles, antiquaires, etc. Auberge champêtre, 6 ch., s. de bain privée, fine cuisine 3 fourchettes. Forfait 2 nuits P.A.M. occ. db. à partir de 125 \$ p.p. Bolton Centre. Tél.: (514) 292-5070. Frais d'appel compris.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Site exceptionnel, vue panoramique sur le lac Memphrémog. Une féerie dans l'Estrie. Forfait 2 jours à partir de 118\$ p.p. occ. dble plan P.A.M. avec déj. inclus. (819) 847-1272.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureux cuisine-santé-végétarienne. 3 repas, sauna, table vibromassante, tech. de marche anti-stress. Forfaits à partir de 85 \$/j. p.p. occ. db. Aussi disponible, programme santé-détente, cure-minceur, massages, gymnastique douce, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie. Sur place, équitation, vélo de montagne. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort. (514) 297-3009 ou 1-800-665-5272, Eastman.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique au bord du lac Masson. Spécial couleurs à partir de 55 \$ p.p. occ. db. (déjeuner et souper inclus) croisière gratuite. Aussi chât. 2 ch. Idéal pour réception et réunion d'affaires. Ste-Marguerite. (514) 228-4545 ou 1-800-361-0068.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: A Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77\$ - Forfait pour plusieurs jours. La semaine les fondus et du ven. au dim. cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Ré.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: 3 lys, 3 fourchettes, un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie. 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleuri. 44\$ avec déj. 78\$ p.p. occ. db. avec souper gastronomique et déj., forfait disp. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: B & B - St-Sauveur - 49 de la gare - site unique - charme - confort - au coeur des activités - piscine - air clim. - déjeuner copieux - 65\$/occ. dou. 514-227-6661.

AUBERGE DES CASCADES: Auberge champêtre Mont-Rolland / St-Sauveur, cascades Rivière à Simon, foyer, piscine chauffée, terrasse, 8 ch. et suite, 5 s. d. b., déj. continental, accès au relais de santé, sauna, tourbillon, massage. Festival des couleurs. À partir de 65 \$ pour 2. 1-800-561-3744 ou 229-9495.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuités, 2 pers., 4 déj., 4 soupers, 220\$ à 316\$, taxes et serv. ind. Vue superbe sur lac ou montagne, 8 ch. agréables avec grandes fenêtres. Cuisine française et italienne, souper 5 serv., choix à la carte. Pédo, chaloupe, canot, sentier. Groupe jusqu'à 70 pers. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquillité et petites attentions. 7 ch. dont 5 avec s. d. b. De 67\$ à 80\$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

HARFANG DES NEIGES: 14 unités au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, bain tourbillon, cuisine, tennis, pédalos, golf et centres équestres à prox. Restaurant romantique. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: (514) 224-4645.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directes et soupers inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 \$ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 1 h de Montréal tout près de Ste-Agnès. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 \$ par pers. Théâtres d'été en soirée.

VALLÉE DE ST-SAUVEUR: Pittoresque, style normand, 5 chambres, 4 s. de bain, foyer, près de vélo de montagne, équitation, restaurants, théâtres, festival des couleurs. 40 \$ p.p. 65 \$ / p. 2, taxes et petit déj. inclus. (514) 224-7416.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne". Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, Ile-aux-Coudres GOA 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

L'AUBERGE L'ENTRE 2 CÔTES: Entre Magog et North Hatley (connue aussi sous "Clé des Champs"). Accueil chaleureux, tranquillité, confort douillet et excellente cuisine. Terrasse intérieure et extérieure avec vue magnifique sur le mont Orford et lac Magog. 7 chambres récemment rénovées. Forfait pour 2 personnes à partir de 99\$ (incluant souper, coucher et déj.). (819) 843-6824.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémog. Parc provincial, golf, théâtres, croisières, vélo, forfait flambe des couleurs et multitudes de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, 30 unités impeccable avec ou sans cuisinette, climatisation, télécommandeur câble. Chambre à partir de 39,88\$, occ. simple. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier de 115 unités sur les rives du lac Memphrémog. À Magog. Site exceptionnel. Condos de 2 à 8 pers. Forfaits été disp., resto, piscine, saunas, tourbillon. 1-800-567-6089.

WILLIAM B.: B & B à Mansonville. Maison centenaire, 5 chambres, foyer, A. prox. de golf, équitation, sentiers pédestres. Idéal pour promenade à vélo. Venez admirer notre panorama enchanteur cet automne. Possibilité d'utiliser cuisine. Prix abordables: 50\$ / 2 pers. (514) 292-3004.

LAURENTIDES / STE-ADELE

À LA MAISON DE LA PLEINE LUNE: Vacances santé - petits soins. Spécialisés au mois. Cure de naturogye 7 jours (Jensen et alimentation vivante) chaque première semaine du mois. Candida Albicans cure, info et programme de suivi. Rés.: 1-800-663-0722 - (514) 228-4480.

AUBERGE AUX CROISSANTS: De Ste-Adèle. Vue panoramique unique. 13 chambres avec salle de bain privée. Piscine. À partir 27,50 \$ p.p. occ. db. Déj. buffet inclus. Possibilité de louer l'auberge pour vos réunions d'affaires ou sociales. 1-229-3838.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. ds domaine de révo réhabusé par les couleurs d'automne. Petit déj. inclus. Salon avec foyer. Poss. réunion d'aff., sociale. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÈTRE: Au coeur des Laurentides! 45 ch. avec foyer dont 15 avec mezzanine, foyer et tourbillon. Forfaits "Douceurs d'Automne", Festival des Couleurs, Rose et Champenoise, Golf. À partir de 49 \$/nuit/2 pers. incluant déj. complet et carte rabais. Sans frais: 856-7833.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: 15 unités au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, bain tourbillon, cuisine, tennis, pédalos. Golf et centres équestres à prox. Restaurant romantique, fine cuisine. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: 1-800-363-5624 ou (514) 228-4645, fax: 228-3047.

MOTEL CHANTOLAC: 3 fl. de lys. Paradis des golfeurs. Face au Chantrel, distance de marche et rabais pour nos clients aux meilleurs restos. Frigo dans toutes les ch. Suites, bain tourb. disp. Propreté et confort. Muffins, café incl. À partir 39 \$ occ. db. Forfait golf à partir 45 \$ p.p. occ. db. Rés.: 1-800-561-8875 ou 514-229-3593.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE AU VIEUX MANOIR: Profitez de l'automne pour en voir de toute les couleurs et pour visiter les vignobles. Forfait à 50 \$ p.p. en occ. d. comprenant 1 souper, 1 déj., 1 coucher. Tél.: 514-534-2502, 871, rue Shefford, Bromont. Autoroute 10 sortie 78, à droite ou 1er feu de circulation.

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du magnifique lac Brome, l'auberge vous offre 38 chambres et studios avec balcon, certaines avec vue sur le lac et bain tourbillon. Plage privée, piscine int. et sauna. Forfait "Premiers Jours": arrivée lundi, départ jeudi à 160\$ p.p. occ. dble incl. hébergement, 3 soupers, cocktail à l'arrivée et pourboire. Brunch gastronomique tous les dimanches. 514-243-5006.

DOMAINE FONBERG: B & B à St-Amand, venez voir la féerie automnale. Jolie maison nichée dans un boisé. Tennis, vélo, sentiers. À prox.: route des vins, vignoble de Dunham, Vermont. 30\$ p.p. occ. db. Déj. gourmet. (514) 248-3575.

L'ABRICOT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30\$ et 40\$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514) 243-5532.

L'ÉTOILE: Centre de ressourcement à Sutton. Reposiez-vous quelques jours dans cette oasis de paix... Un paysage exceptionnel face au Mont Pinacle et une atmosphère chaleureuse vous y attend! Cuisine végét., déj./gouter/souper inclus, 55\$/jr occ. simple. Aussi maisonnettes de solitude et séminaires. (514) 538-3482.

L'HAUT-VENT: Architecture unique (1982) sur 70 acres boisés, en montagne entre Sutton et le lac Brome. Vue spectaculaire, atmosphère chaleureuse, baignade, cuisine française. 35\$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AU COEUR D'OR B & B: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant la magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposiez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonnettes attenantes. Cuisine internationale et desserts succulents. Rafraichissements disponibles durant l'après-midi sur la terrasse ou dans notre jardin victorien. De 65 \$ à 130 \$ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363.

LES TOURTERELLES: "B & B". Ambiance intime, féerie des couleurs et vue magnifique du terrain de golf, des courts de tennis, pistes d'équitation et massage suédois. Déj.-brunch, vélos. À partir de 40\$ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: "Un petit coin de paradis en Estrie..." presse canadienne, août 93. Auberge romantique de style victorienne, certaines chambres avec bain tourbillon. Domaine de 90 acres dans un décor enchanteur ressemblant à la Suisse. Vue imprenable sur le lac Massawippi. Idéal pour le repos et la détente. À partir de 85\$ pour 2, déj.-brunch inclus. Tél.: (819) 842-4522.

ESTRIE / SHERBROOKE

LE MITCHELL B & B: Manoir de style Tudor unique en Estrie. Venez vivre la vie de château. Forfait 2 nuités 75 \$ p.p. occ. d. petit déjeuner raffiné inclus, ainsi que thé, café, dessert servis en après-midi. Rés.: (819) 563-8636.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse. "Un petit coin de paradis pour les amoureux de la nature". La féerie des couleurs vous attendent du 19 sept. au 5 oct. Spécial couleur en tout temps 187,50 \$, sur sem. 5 jrs, 5 nuités, 275 \$ p.p. occ. d. souper, déj., taxes et serv. incl. Info: (819) 424-7686.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Arc-et-Senans, la cité utopique de Claude-Nicolas Ledoux

RICHARD SAINDON
collaboration spéciale

Il était une fois un architecte qui rêvait d'une cité industrielle où les ouvriers seraient parfaitement heureux. Son nom: Claude-Nicolas Ledoux. Son oeuvre: la Saline Royale d'Arc-et-Senans, située à une quarantaine de kilomètres au sud-ouest de Besançon, en Franche-Comté.

Inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco, au même titre que le mont St-Michel ou Versailles, la cité utopique construite par Ledoux entre 1775 et 1779 est, par contre, un chef-d'oeuvre beaucoup moins connu. Pourtant, une visite dans ce domaine permet de voir ce qui est, sans doute, l'ensemble architectural le plus insolite de France, tout en nous plongeant au coeur de l'histoire de l'une des grandes entreprises industrielles de l'ancien régime: l'extraction du sel.

L'or blanc

Il faut savoir que du XII^e au XIX^e siècles, le sel a une importance capitale pour la conservation des aliments. On l'utilise aussi beaucoup en médecine et dans les industries de l'argenterie et de la verrerie. L'extraction et la vente du sel constituent un monopole royal et le produit est lourdement taxé. L'impôt sur le

sel, la gabelle, procure 1/7 des revenus du roi de France. Mais comme tout produit surtaxé, le sel devient l'objet d'une intense contrebande. Il est amusant de constater que bon nombre de familles québécoises comptent, parmi leurs ancêtres, des contrebandiers du sel appelés *faux sauniers*. Question d'abréger leurs peines de prison, plusieurs faux sauniers ont en effet accepté de venir peupler la Nouvelle-France. Ainsi, chaque année, de 1714 à 1754, il en vient entre 40 et 100 au Canada.

Mais revenons à Ledoux qui, nommé inspecteur des salines du roi en 1771, se met à concevoir de nouvelles installations. Il établit les plans d'une usine idéale où les artisans habiteraient sur les lieux mêmes de leur travail, unis par le biais d'une intense vie communautaire.

Ledoux dispose 11 grands bâtiments d'une sévère beauté, en demi-cercle parfait. Patiemment rénovée depuis 60 ans, La Saline Royale nous livre aujourd'hui un témoignage unique de l'architecture du siècle des Lumières.

On accède à la cité en franchissant un immense portique flanqué d'une double colonnade. Puis on pénètre dans une grotte artificielle par laquelle Ledoux symbolise la raison d'être de sa ville, le sel extrait des mines, de la terre.

On débouche ensuite sur une

vaste esplanade au centre de laquelle on peut voir ce qui fut l'imposante maison du directeur de la saline. Le bâtiment est orné de colonnes d'un style unique. D'ailleurs, en utilisant des colonnes dans une usine, Ledoux avait scandalisé les bourgeois et le clergé de l'époque car, jusque-là, les colonnes étaient réservées aux palais et aux temples.

Tout autour de cette maison, se trouvent les ateliers et les logements des différents corps de métier: tonneliers, sauniers, gardes, etc. À l'arrière se trouvait l'usine qui n'existe plus aujourd'hui. C'est dans ce bâtiment d'un demi-kilomètre de longueur qu'arrivait, des salines voisines, l'eau chargée de sel. La canalisation, longue de 11 kilomètres et fabriquée en utilisant 15 000 sapins dont on avait foré l'intérieur, permettait l'extraction de 4000 tonnes de sel annuellement. Cette formidable entreprise, qui ne fut jamais rentable, a finalement été abandonnée en 1890.

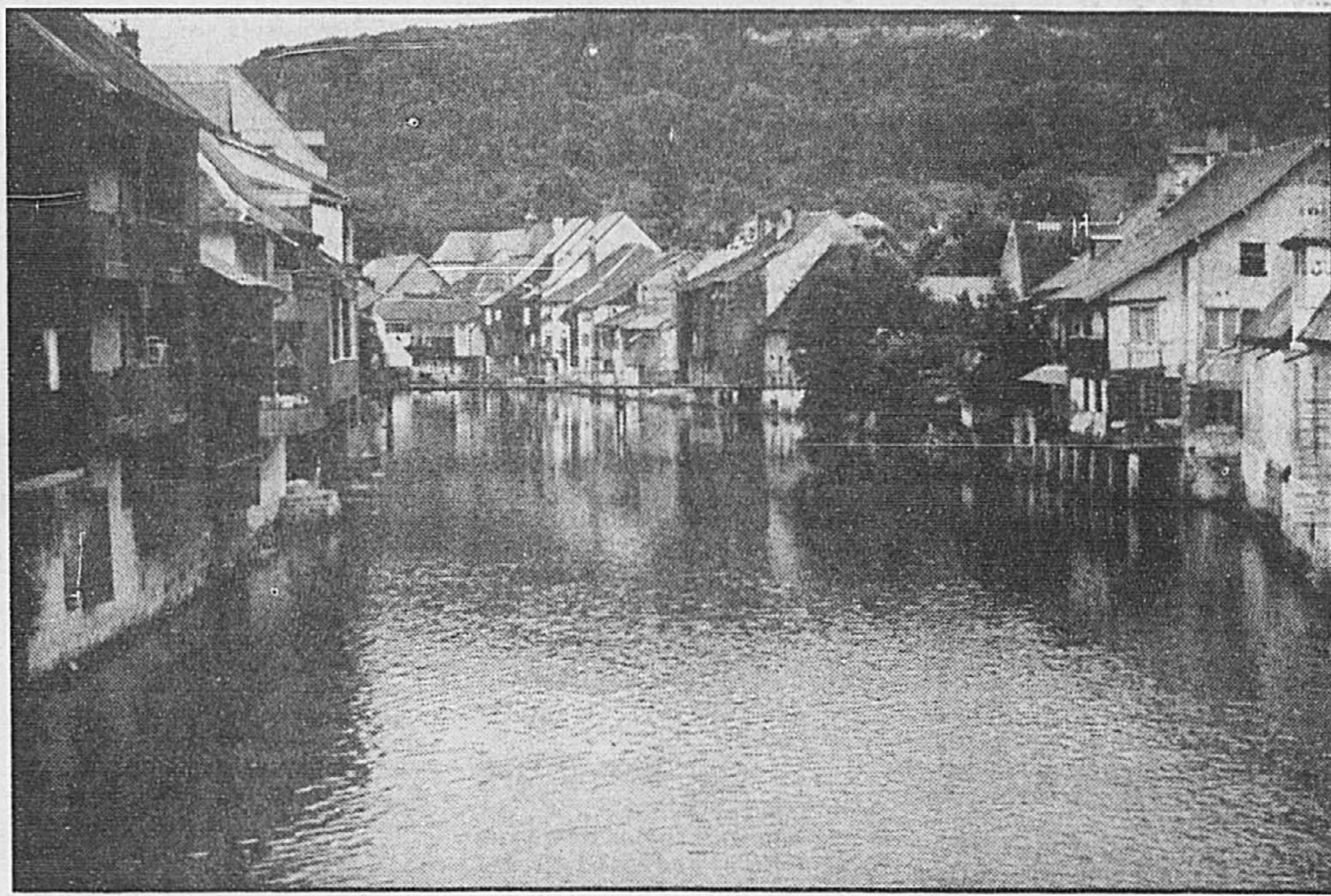
Architecte de génie et précurseur de l'urbanisme moderne, Ledoux avait tout prévu dans sa ville, sauf un hôpital car, disait-il, «l'homme qui vit dans le beau n'est pas malade». Ledoux attribuait en effet à l'architecture des pouvoirs sans limites, capables de modeler la société, de susciter la vertu et de créer le bonheur. Pourtant le travail était tellement dur à la saline que l'espérance de vie d'un ouvrier était rarement supérieure à 45 ans...

Le musée Ledoux

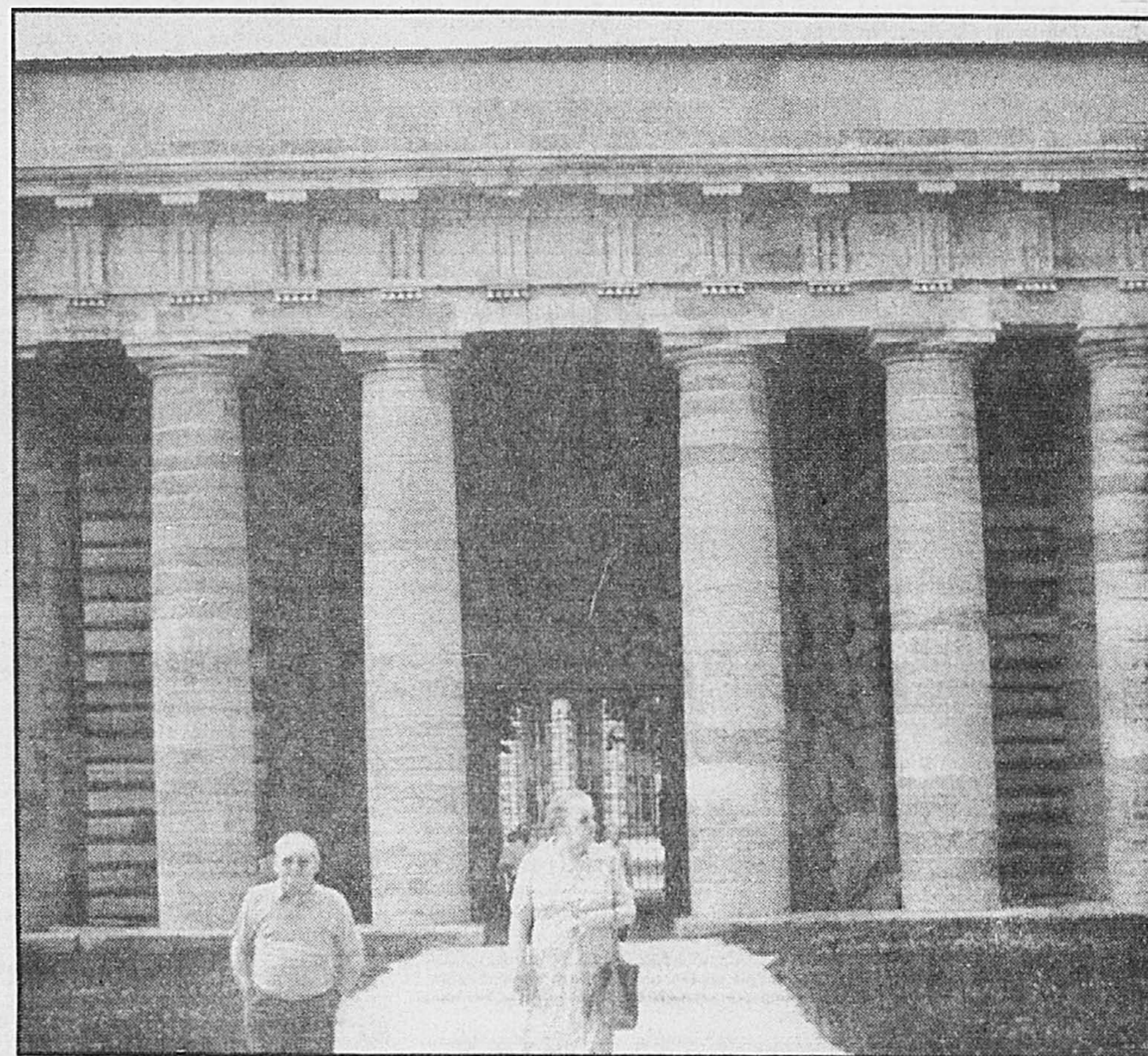
Après la Révolution française de 1789, Ledoux est tombé en disgrâce et n'a plus jamais rien construit. Mais il a continué à faire des plans. Dans un des bâtiments de la saline, on vient d'inaugurer un musée qui retrace, en 59 maquettes, les étapes de sa carrière. Fabriquées par des spécialistes, elles reproduisent scrupuleusement les immeubles et les plans de celui qui est considéré aujourd'hui comme l'un des plus grands architectes du XVIII^e siècle.

Une région superbe

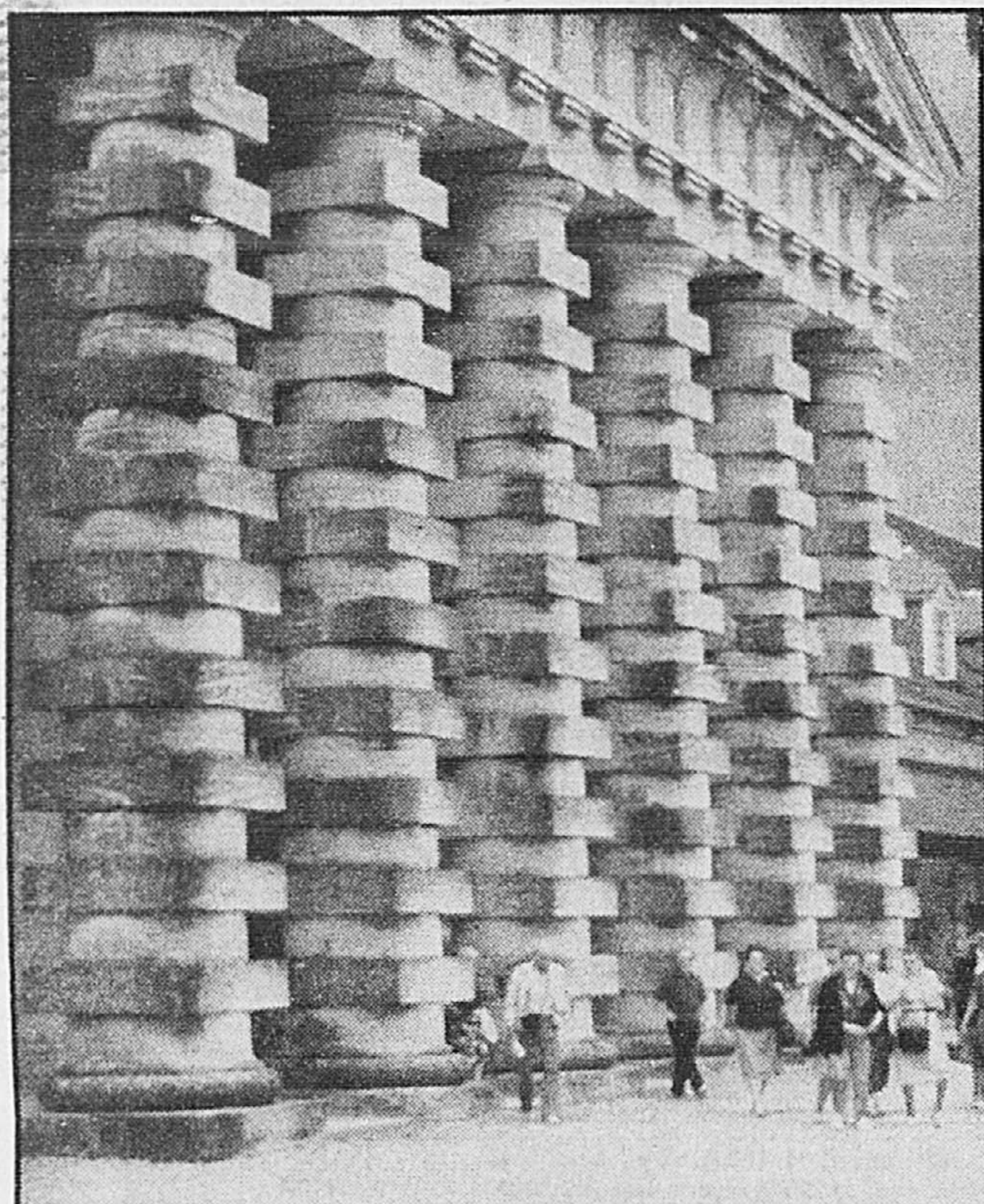
La petite commune d'Arc-et-Senans est située dans les premiers contreforts du Jura, à la limite de la forêt de Chaux. Ses 20 000 hectares de hêtres et de chênes en font le second massif boisé de France. Une rivière tranquille mais extrêmement riche en truites, la Loue, sillonne les environs. En suivant son cours on atteint un peu plus à l'est la petite ville d'Ornans qui a un cachet unique avec ses maisons sur la rivière. Puis c'est le Doubs, une rivière longue de 450 kilomètres qui traverse toute la Franche-Comté avant de venir enlacer dans un grand méandre, la ville de Besançon. La région du Doubs est un endroit superbe pour la randonnée pédestre, comme dans le Val de Morteau ou tout simplement pour des vacances en plein air.



Près d'Arc-et-Senans, la petite ville d'Ornans a beaucoup de cachet avec ses maisons sur la Loue.



L'entrée monumentale de la Saline Royale d'Arc-et-Senans. Derrière les colonnes, on distingue le portique formé par une grotte artificielle.



La maison du directeur de l'usine. Les colonnes formées par une succession de cercles et de carrés sont une invention de Ledoux.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE ST-GUILAUME: C. Marsolais, La Presse, "Un endroit paisible dans un environnement de qualité". Forfait à partir de 55\$ p.p. occ. d. Plage, chaloupe, pédalo. Aussi chalets neufs tout équipés. (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Grand Prix Régional de la Gastronomie 92. Un décor chaleureux dans une magnifique maison presque centenaire. Pour une période limitée: Forfait à partir de 55\$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: Excellente cuisine française. 6 chambres. Foyer. Admirez les couleurs avec nos vélos gratuitement. Brunch le dimanche. Forfait f.a.s. 2 nuits 4 repas 129 \$ p.p.o.d. 50% avec cette annonce du dim. au jeu. 1-800-663-0922.

AUBERGE LE ST-VENANT: 4 fl. de lys. L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, s. de bain, toute vue sur le lac et la montagne, en retrait de la route. Déj. buffet à volonté. Spécial semaine. Festival des couleurs. Sentier forestier. À partir de 42,50\$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

AUBERGE VILLA VERRA: B & B. Chambres face au lac des Sables, salle à manger, endroit idéal pour relaxer, bien manger et sports. Forfait petit déj., souper gastronomique 5 serv. Menu dégustation. Rés.:819-326-0513.

AUBERGE WATEL: 4 fleurs de lys. Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur, face au Lac des Sables. Site panoramique pour couleurs. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaires disponible. 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

LAURENTIDES / MONT-ROLLAND

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Spécial - promotion. Centre de villégiature de 5 fleurs de lys à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, bains tourbillon. Piscine exotique int. et ext., sauna, tennis, badminton. Golf à 2 min. Fêtes le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement aux algues, argile, soins de boue. Soins esthétiques, cures anti-stress et anti-âge. Forfait d'orloge. Rabais avec l'annonce à partir de 40\$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50\$ déjeuner et souper français gastronomique. Sans frais: 856-7746.

MONTREAL

AUBERGE UNIVERSEL - STADE OLYMPIQUE: À l'ombre du Stade Olympique, Jardin Botanique, Insectarium, Biodôme et à quelques pas du Métro Vieux. Chambres spacieuses, piscines extérieure et intérieure, stationnement gratuit, restaurant et bar (danse). Forfait chambre avec petit déjeuner, jusqu'à 2 adultes et 2 enfants, 90 \$ par chambre, par nuit. Taxes applicables en sus. 5000 Sherbrooke est. Réservation (514) 253-3365, 1-800-567-0223.

MONTEREGIE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE: c'est la chaleur des hôtes, le douillet de l'hébergement, la danse du feu dans la forêt, le calme et le ressourcement. Le savoureux petit déjeuner est servi selon vos désirs, à la salle à manger ou dans l'intimité de votre chambre. Site enchanteur situé sur le versant sud-est du mont Rigaud, c'est un véritable paradis pour les amateurs de plein air. Splendeur automnale: forfait pour deux nuits en occupation double incluant petits déjeuners et taxes 120 \$. Tél.: (514) 458-7346, télécopieur: 458-2196.

MAURICIE

VILLAGE P.A.L.E.: Un endroit rêvé, exceptionnel pour vos réunions, colloques, cours de toutes sortes: prix réduits en octobre et novembre. Pour: vos rencontres familiales, fêtes - anniversaire. Pour: vos randonnées annuelles du club motoneige. Grandes salles - matériel didactique - hébergement très propre. Bouffe à volonté. Réservation: 1-819-653-2219, 2203, fax: 819-653-2230.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Ne vous offrons une cure de remise en forme de notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. ou bord d'un lac. 160 \$ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, pédalos, canots, chaloupes (taxes en sus). Près d'un golf. Festival des couleurs. 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

QUEBEC

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux remparts. Vue sur le vieux port et le Fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse, foyer ou mur de pierres. Grand salon d'invités et grande terrasse paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio et apt avec terrasse. 65\$ et + pour 2. Réduction 2 jrs et +. 35 des Remparts. (418)655-7685.

CHÂTEAU GRANDE-ALLÉE: Québec. Laissez-vous tenter par un accueil chaleureux et amical. Installez-vous dans l'une de nos 24 chambres très spacieuses et rénovées à partir de 69 \$ incluant petit déjeuner continental servi à volonté (enfants - 16 ans gratuits). - Chez-nous les gens sont heureux, ils nous le disent et reviennent, à votre avis: pourquoi? - Nous vous attendons! Téléphonez sans frais au 1-800-263-1471.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: Expo-Québec, Vieux-Québec, Vieux-Port, Chutes Montmorency quoi de mieux que Québec pour s'avancer: piscine intérieure, sauna, stationnement gratuit. Chambres spacieuses et rénovées. 2250, boul. Ste-Anne, 1-800-463-5568.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

À L'AVENTURE MONT SAINTE-ANNE: Forfait Festival des Couleurs. Paradis du plain air, vélo de montagne, randonnée, golf. 80 \$ taxes incluses par personne occ. double incluant une chambre pour 2 nuits et 2 repas complets pour 2 personnes. Rés.:(418) 827-5748.

AUBERGE BAKER: Forfait couleurs à partir de 106\$ p.p. en occ. d., incluant 2 nuits, 2 déj., 2 soupers table d'hôte. Forfaits golf et chasse disponibles. Pour réservation (418) 666-5509 ou 1-800-463-1568.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60\$/1 pers. et 73\$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

AUBERGE LA CARMARINE: Le Mont-Ste-Anne en automne, un rendez-vous tout en plein air le confort moderne d'une sympathique auberge Lauréate Provinciale du Grand Prix Québécois de la Gastronomie 92. Une heureuse escapade à 25 minutes du Vieux-Québec, à 3 km de la Basilique Ste-Anne. Chambres à partir de 79\$, forfaits disponibles. Rés. sans frais: 1-800-567-3939.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: Sur la rive du lac Beauport à 15 min. de Québec, piscine int. et sauna, golf, équitation, forfait santé, massage, réunion d'affaires. Info: 418-849-4486, rés.: 1-800-363-0379.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf, tennis, bicyclette, badminton, randonnées pédestres. Forfait Couleurs incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives: à partir de 73 \$ p.p. par jour occ. double. Aussi disponible: forfait incluant équitation. Réservation: (418) 848-2551 ou 1-800-463-2841.

VIEUX HULL

LE 4 LANTERNES: Joli gîte du passant dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites avec cuisinettes, tarifs abordables, près du parc, vélo, ski de fond et randonnée pédestre. (819) 777-7755.

CARAIBES

COSTA RICA

SANTA TERESA DE COBANO: Séjour de tranquillité et d'émerveillement au quotidien vous sont offerts par les hôtes de l'Auberge "Casa Cecilia" située à quelques pas d'une plage de sable blanc donnant sur le Pacifique. À compter du 4 déc. Info: Tél: 418-775-2898, fax: 418-775-9793.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Informez-vous pour notre spécial sept/oct. Tél.: (514)843-9826.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54\$ occ. simple, déjeuner complet, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande (613)789-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613)789-0207. Réservez maintenant.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. A prix raisonnable. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. Sans frais 1-800-248-0075.

SEA CASTLE RESORT INN: Pompano Beach, bord de l'océan Atlantique. Ch. et ch. avec cuisinette, déj. cont. gratuit. 15% de rabais aux Canadiens. Pisc. chauffée et TV câble. Sans frais (800)331-4666 ou 1-305-941-2570.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND REST.: Kennebunkport. Venez admirer le feuillage et des boutiques. TV câble, raquetball. Ch. standard 28\$, avec cuisinette 32\$, occ. d. Gratuit pour enfants de moins de 12 ans (sauf du 8 au 10 et du 14 au 16 oct.). (207) 967-4833.

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette équipée, télé couleur/câble, tél., B.B.Q. Spécial 120\$ US/3 nuits/2 pers. après le 7 sept., 180\$ US/3 nuits/2 pers. du 22 août au 3 sept. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

NEW YORK

NEW YORK B & B: Recommandé par le guide du routard et la télévision québécoise. Maison victorienne, 40 \$ la nuit occ. dble. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Parlons français. 1-212-666-0559.

VERMONT

SUGARBUSH: Mad River Inn B&B. Élegante auberge victorienne, romantique et confortable, lit de plumes, déjeuner gourmet, thé l'après-midi, gazebo Jacuzzi et magnifique vue des montagnes vertes, famille bienvenue. Nous parlons français. Festival des couleurs. Pour brochure: 1-800-832-8278.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

SUITE DE LA PAGE 115

Le tout a débuté il y a quelques années lorsque les cinéastes ont commencé à tourner des films de propagande glorifiant le jeune Mao durant la Longue Marche et la guerre civile qui a suivi, autant que dans les guerres qu'il a menées contre le Kuomintang nationaliste et les envahisseurs japonais. Les cinéastes voulaient ainsi combattre le cynisme qui régnait

chez les jeunes face au Parti communiste, surtout après les massacres de la place Tien Anmen, en 1989. Les jeunes sont demeurés tout aussi cyniques, mais il est de mise, et même c'est le dernier chic, que de se vouloir révolutionnaire. On a recommencé à publier des calendriers reproduisant en blanc et noir la photo de Mao et des premiers héros communistes: Chou en Lai, Zhu De, Lin Biao,

Peng Dehuai. On note même un renouveau d'intérêt pour les chansons et ballets créés durant la Révolution culturelle des années 60. Pour beaucoup de Chinois, Mao symbolise l'âge d'or du communisme chinois, une période où chacun recherchait la société idéale et où le crime était presque inexistant, surtout au cours des premières années qui ont suivi la révolution de 1949. Lorsque les routiers du sud de

la Chine ont commencé, il y a quelques années, à afficher des photos de Mao sur le revers de leur rétroviseur de côté, à titre de porte-bonheur, la fièvre maoïste a pris des allures de religion. À Shaoshan, Tian Yongjun a converti le sous-sol du domicile familial en atelier et, lorsqu'il n'est pas à récolter le riz ou à labourer ses champs, il y travaille en compagnie de trois femmes en coulant des bustes en plâtre de Mao.

«J'ai vu combien nombreux étaient les Chinois vouant un culte à Mao et j'en profite pour faire un peu d'argent», d'affirmer le jeune entrepreneur de 24 ans. Durant les bons mois, il peut faire jusqu'à 500 \$, soit plus que le salaire annuel de la majorité des travailleurs chinois, en vendant ses produits à des grossistes, un peu partout dans le pays. Ce ne sont pas tous les diri-

geants chinois qui favorisent cette commercialisation du culte voué à Mao. «C'est un manque flagrant de respect envers lui», affirme Zhang Mingtai, maire de Changsha, capitale du Hunan. Pour l'heure, toutefois, ce culte à Mao sert très bien les objectifs politiques de Pékin. Les leaders chinois préfèrent que Mao soit aimé à l'égal d'un dieu que haï comme le diable.

FORFAITS D'AVENTURE

CYCLOTOURISME

DÉTOUR NATURE: Excursion de vélo au Mont-Tremblant (26 sept.) et au New Hampshire les 9-10-11 octobre. Transport par autobus avec remorque à vélo. Information: Détour Nature (514) 271-6046.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

COSTA RICA NATURE: Pêche en haute-mer et sous-marine, plongée, cheval, tourisme écologique, villas à louer. Forfaits tout compris. Le Crocodile Pêcheur: (819)820-1719.

THAÏLANDE: 3 semaines de charme au pays du sourire. Découvrez ce magnifique pays. Départ garanti le 30 oct. Brochure et info: Aventure 5, Voyages St-Denis, 276-9690. Aussi Costa Rica, Pérou, Vietnam et Turquie.

EQUITATION

LA CHAMBRÏÈRE: vous suggère une aventure au centre équestre de Bromont. Divers forfaits: un week-end, stage 5 jours, chasse à courre. L'hébergement au gîte la Chambrïère. À partir de 112\$/pers. occ. dble. Info: (514)266-1240.

ESCALADE

AU TOUR DU PARADIS: Le spécialiste du plein air au Mt-Tremblant. Forfait Speed week-end "Initiation" + remontée mécanique ou croisière, 99 \$ / 2 nuits, hébergement condo p.p. occ. quad. taxes incl. Rés.: 514-476-0957.

PASSE MONTAGNE: Guides expérimentés, site d'escalade magnifique, petits groupes afin de maximiser l'apprentissage. Spécial groupe et spécial famille. Les stages ont lieu à Val-David. 1-800-465-2123.

MARCHE EN MONTAGNE

DÉTOUR NATURE: Excursions dans l'État de New York au mont Gothic le 3 octobre. Excursions au Mont-Tremblant le 26 sept. et au Mont-Washington les 9-10-11 octobre. Transport par autobus. Information: (514) 271-6046.

RANDONNÉES PLEIN AIR: Venez découvrir avec Randonnées Plein Air le plaisir de la randonnée en montagne et l'excitation des sommets. Joignez-vous à nous pour nos marches touristiques sur les petites routes du Québec et de l'Ontario. Activités accessibles d'une journée et de week-end: les monts Abraham, Giant, Mansfield, Charlevoix... Demandez notre dépliant: (514) 528-1730.

PLEIN AIR

COSTA RICA & MAROC: Circuits Aventure en pleine nature, esprit d'équipe, photographie et autres intérêts. Tél: Joanne 842-6644 ou écrivez au 3436 rue St-Denis, Mil H2X 3L3. Autres destinations disponibles.

ESTRIE: Randonnées pédestres, vélo de randonnée, région du mont Mégantic et chaîne frontalière des Apalaches, 2-3 oct., région du parc de Frontanac les 9-10-11 oct., guide, hébergement, repas et activités diverses. Info: (514) 388-5181 ou (418) 443-2349.

RANDONNÉE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, départs disponibles. À partir de 90\$ + taxes par jour. Aussi, juin 93: Ouest Canadien, sept. 93: Wyoming, nov. 93: France. Bécancour. (819)297-2107.

VOILE

AVEC DAMACHA: À partir de la Martinique, naviguez avec les vents d'alizé sur les eaux turquoises des Grenadines: Ste-Lucie, St-Vincent, Beaugu, Tobago, Keyes, Palm, Union... Inscriptions individuelles ou en groupe. Équipe de 15 ans d'expérience, voilier de 37 à 53 pi. (514) 278-5355.

OASIS MARIGOT: Des vacances "paradisiales" dans les Caraïbes! Une villa privée à Ste-Lucie dans les Caraïbes. Une vue sur la mer. Un villier privé (avec ou sans capitaine) qui peut vous mener en croisière jusqu'à la Martinique... jusqu'aux Grenadines. Rien de moins que le paradis à partir de 245 \$/semaine. Téléphonez pour recevoir notre brochure gratuite: à Mil 381-4383, de l'extérieur 1-800-263-4202.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxe voiliers de 35 à 50 pi. pouvant accueillir en exclusivité 2, 4 ou 6 passagers. Bahamas, République Dominicaine, Ste-Lucie, Vénézuéla, Belize, Îles Vierges, St-Martin... Aussi disponible catamaran de 60 pi. (CEPAL) aux Bahamas. Convoyage. À partir de 350 \$ pers/sem. (transport et nourriture en sus). Info:(514) 967-9053.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE. APPELEZ (514) 285-6950 OU 1 (800) 667-5961.



CHALETs ET CONDOS

CHARLEVOIX

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETs: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)678-2353 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes de luxe en montagne, 1 à 4 ch; tout équipé; Festival des couleurs, sentiers, tennis et golf à prox.; spéciaux à partir de 125\$/2 nuits, 250\$/6 nuits pour 2-4 pers. (514)358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets équipés, endroit paisible, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa. Situé à 10 min. des pentes. Location saison, mois, semaine. (514)538-3736

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipées (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensées). 1-800-567-6132 ou (819)843-3308.

CONDOTELS ORFORD: À Magog, face au lac Memphrémagog. 5 min. à pied du centre-ville. Luxueux condos style moderne, 1 à 2 ch., pour 2 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, télévision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819)847-2514. 385, du Moulin à Magog.

CONDOTELS: À Magog. Près du mont Orford. Aubaine, luxueux, tout équipé, 1 ou 2 ch. Location fin de semaine, à la semaine, au mois ou saison. Réservez immédiatement pour l'automne. Tél.: 254-0695.

GRANGE DE PRESTIGE: Rénovés en résidence à aire ouverte, 3 chambres à coucher, dégagement, 8 km de Magog. Près centres de ski. Libre nov. à avril. (819) 868-2240.

LE BOURGJOLY: Chalets 2 ou 3 chambres sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis, 5 min. de ski à Orford. Location mois, saison, hiver. Éte: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106). (514)297-2326.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier de 115 unités sur les rives du lac Memphrémagog. À Magog. Site exceptionnel. Condos de 2 à 8 pers. Forfaits été disp., resto, piscine, saunas, tourbillon. 1-800-567-6089.

VILLAGE MONT ORFORD: Pour des grandes vacances ou des petits séjours, des chalets de nature et de verdure en montagne. Sur le site: tennis, piscine. Forfaits Golf, Spectacles, Concert, Voile et Vélo à compter de 47\$/pers. (occ. doub). Rés.: 1-800-567-7315.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOTELLERIE DU LAC NOIR: Les plaisirs de l'automne, à Nominique, on pleine nature. Chalets de 2 cc. équipés. Service hôtelier. Bord de lac. Chaloupe, pêche, forêt, sentiers pédestres. Tél.: (soir) (819) 278-3817.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints, lac Tréfil. Chalets de bois classé 4 lys, piscine intérieure, ronds situés entre 2 lacs. Couleurs automnales magnifiques, chasse aux petits gibiers et randonnée. Réservez pour les fêtes. 435-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eauz Vives, au bord du lac St-Joseph, chalets de 4 à 1 chambre. Bain tourbillon, foyer, ski à proximité. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides à St-Adolphe d'Howard. Que ce soit pour 1 nuit, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec salon et foyer, cuisine équipée. Essayez nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac, classé 4 lys. Vous recherchez avec les repas, le restaurant Les Trois Canards, classé 3 fourchettes, vous servira une fine cuisine; avec musiciens les week-ends. Multiples activités à votre portée: tennis, volleyball, basketball, jeu de dar, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, canot, pédalo... Gratuit. Informez-vous sur nos prix hors-saison... à partir de 125 \$ pour 2 personnes / 2 nuits. Mtl: 875-9042 Ext:1-800-567-6707 Local: 1-819-327-3330.

AUBERGE ST-GUILAUME: St-Donat. Chalets modernes, bord de l'eau, véranda, cuisine équipée, salon, foyer, tv, bain tourbillon, 2 chambres. Location sem. ou fin de sem. Spécial 400\$/pour 5 nuits. (819)424-5376.

CHATEAU ST-SAUVEUR: face aux pentes de ski du Mont-Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.: 227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETs AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mt). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-8746. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETs BEAUX SITES À STE-AGATHE: Forfait "Évasion romantique" incluant un panier de fruits, fromage, friandises et une bouteille de vin. Tous les unités ont un foyer naturel (1re boîte de bois incluse) grand bain tourbillon double, t.v. et vidéo, literie, cuisine équipée, téléphone. Endroit tranquille aux paysages pittoresques sur une rue longeant le grand lac des Sablos. À 10 minutes à pied de notre village avec ses chaleureuses boutiques et ses 20 restaurants hospitaliers ou gastronomiques, certains faisant la livraison devant votre feu de foyer. Accueil au Motel Ste-Agathe: 1000 Principale, Ste-Agathe, Autoroute 15 Nord, sortie 86. Réservez: 1-800-668-4516 ou 1-819-326-2622. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETs DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELÈ: - 20% à sept. - 19 nos chalets tout équipés et de notre carte privilège pour vous rendre l'automne plus agréable. Pensez à réserver pour les fêtes. 1295, Archambault, C.P. 1859, JOR 110. 229-4949.

LAURENTIDES

CHALETs DU YWCA: À Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, à 15 minutes de Ste-Adèle, mini-chalets neufs en pleine nature. Pour 4 ou 5 personnes, cuisinette et foyer. Week-end à partir de 96 \$ et semaine à partir de 252 \$ (prix par mini-chalet, aucune taxe ne sera ajoutée). YWCA de Montréal: (514) 866-9941.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: *** Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. à c. Saunas & bains tourbillons doubles privés, foyers, t.v., vidéos, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau et sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés et familles. Jusqu'au 17 décembre, louez 2 jrs et le 3è est gratuit! Prix à partir de 85 \$ /jr. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Pour toute la famille. À 1 heure de Montréal chalets 2-3-4 et 5 chambres, foyer, cuisine équipée, sauna et quelques uns avec bain tourbillon avec plage privée, courts de tennis, piscine chauffée, terrain de jeux pour enfants. Réservez maintenant pour vacances d'été. Réservation: 514-945-4227, 819-326-7576.

GRANDS CHALETs RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagne à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. (819)326-3923.

LA FAÏTIÈRE: A Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprétable sur les pistes de ski. Tarifs hiver 93-94 à partir de 400\$/sem., 700\$/mois et 2700\$/saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / ST-DONAT

MONT GARCEAU: Condos magnifiques tout équipés, 3 chambres à coucher, foyer, bord de piste, saison d'hiver. Robert (819) 424-5198, semaine: (514) 270-7404.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHATEAU BLEU: Grand Suisse entièrement équipé, foyer, BBQ, etc. Vue panoramique. Pouant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 40 pers.). "Service de traiteur sur demande". Spécial fin de sem. à partir de 250\$/4 pers. Dépliant: (514)434-3758.

DOMAINE STE-AGATHE: Mini-vacances. Anniversaires. Voyage de nocce. Luxueux. Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures dans de nombreux chalets ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5 jrs ou week-end. Confort 5 fl. de lys. Dépliants 1-819-326-5836.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS VILLAGE MONT TREMBLANT: Condominium 1 à 2 chambres à 500 mètres de la plage. Piscine chauffée, tennis, sauna. Unités avec foyer, cuisine équipée d'un lave-vaisselle. Spéciaux été: Week-end (2 nuits) à 23,75\$/pers/nuit. 5 nuits sur semaine à 14,50\$/pers/nuit. Condo 1 chambre pour 4. Réservation: Région de Montréal 476-0957. En province: 1-800-567-6764.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETs HOBEC: À 2 km des pistes, chalets modernes entièrement équipés avec foyer, certains avec tourbillon privé. À partir de 130 \$ /week-end et 280 \$ /sem. 1-800-463-1594, soir: 418-827-3767.

CHALETs MONT STE-ANNE INC.: Séjour en condos entièrement équipés de 1 à 5 chambres, certains avec tourbillon ou sauna. Une nuit gratuite sur séjour de 2 nuits et + jusqu'à 26 déc. Forfait golf disponible. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: Mont Ste-Anne. 30 min. de Québec. Près de Charlevoix. À partir de 115\$/condo/2 nuits et 355\$/condo/sem. taxes incluses. Des condos tout équipés. Oies blanches, golf, vélo. Forfait ski. (418)872-5594.

MAISONs DE CAMPAGNE: Belles maisons ancestrales ou modernes au Mont Ste-Anne. Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec. 3, 4 ou 5 ch. à coucher. Bain sauna ou tourbillon et foyer dans chaque maison. Golf, vélo de montagne, chutes et rivières. Forfait ski à partir de 94 \$ /pers. /jr. G. Éthier, soir: 1-800-461-2030.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int. et ext., salle d'exercices, sauna, à partir de 165\$/condo pour 2 nuits, 370\$ pour 5 nuits. T.P.S. Beupre/52-3854.

QUEBEC / BEAUPRE / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

LAC DELAGE: Ensoleillé, meublé, magnifique 8 pièces, foyer, vue sur montagne, ski de fond, ski alpin Stoneham 10 km, saison minimum 4 mois, 1200 \$/mois. Tél.: (418) 848-2078.

EUROPE

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Grasse 30 minutes de Cannes. Condo équipé à l'américaine. Location à la semaine, mois, saison. Du 1er oct. 93 au 29 janv. 94. (514) 636-0875.

PARIS-CENTRE: 1 studio et 1 appartement privés tout confort, clairs, calmes. 2 à 4 personnes. Court et long terme. Aussi petit studio pour étudiant long terme. Propriétaire: 278-4593.

CARAÏBES

COSTA RICA

PARAISO DEL PACIFICO: Villa 1 ch., vue sur mer, déjeuners inclus, piscine, excursions, aussi disponible B & B, chalets, villas, combis, San José plage. J. Yves Tremblay 514-598-8782. Fax 514-7618.

CARAÏBES

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MAARTEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou groupe 1 à 4 ch. à coucher. À partir de 250\$/sem/p. occ. d. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514)849-8119.

ST MAARTEN: Luxueuse villa, 2 ch., 2 salles de bain, grande terrasse. Directement face à l'océan. Plage au pied des montagnes. Gérant québécois à votre service. Pour renseignements: Denis, Montréal, tél. ou fax: 923-8893.

ST-MARTIN: Beaux condos, plage magnifique Dawn Beach à partir de 350 \$ US couple /semaine. Robert week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 270-7404.

MEXIQUE

ACAPULCO: Villas, studios, condos, 1 ou 2 ch., B & B. Tout équipé, piscine, près de la plage. Billet d'avion court ou long séjours, combiné Ixtapa/Acapulco: J. Yves Tremblay 514-598-8782. Fax 514-598-7618.

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage. Carabe. A 5 min. du club de golf. A 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. À partir de 225\$/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

IXTAPA: Studios, condos 1 ou 2 ch., villas, cuisinette, piscine, gym, sauna. Accueil aéroport - billet d'avion, combiné Acapulco/Ixtapa. J. Yves Tremblay 514-598-8782. Fax 514-598-7618.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 125\$/p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

VAL MARE: Condos neufs entre Sosua et Cabarete, entièrement équipés, piscine. Golf, tennis, équitation, casino à proximité. Entreprise familiale québécoise. Info:(514)323-7381, 651-9682, Laurentides:436-1125.

VILLAS: À Cabarete, près de l'aéroport de Puerto Plata. Au bord de la mer, plage, vue magnifique. Une à 3 chambres à coucher. 250\$, 2 pers/semaine, tarif spécial mois et saison. Rens.: (514) 242-1626 (Cantons de l'Est).

VENEZUELA

PUERTO LA CRUZ: Beau temps à l'année. Condo 3 1/2, vue sur la mer. Tout équipé, tv, micro ondes, grand balcon, piscine. A. prox. plage, resto. Réduction sur billet d'avion. 360\$/sem/2 pers. Information: 446-1780 ou 464-0122.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE: Condo 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2, tout équipé, jardin spacieux, près de la mer sur un site enchanteur avec piscine, SPA et BBQ, chaîne Radio-Canada et TVA. Super spécial à partir de 133\$/semaine jusqu'au 15 oct. (514)386-7089.

BRADENTON: Golfe du Mexique, condo 3 1/2, sécuritaire, piscine chauffée. Proximité des services. 10 min. de plage superbe, 2 hrs de Disney World. Jusqu'à la mi-décembre 250 \$ US/sem. Mi-déc. à mi-avril 350 \$ US/sem. Tél. soirées: 514-346-9347.

CORAL SHELL MOTEL: À Pompano Beach, ville très sécuritaire, à 200 m. de la plage. Chambres, studios. Piscine, barbecue, buanderie. A. prox. golf, ctre commercial et resto. Germaine et André Lapierre. Rens.: (305)942-5594.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

DE MIAMI À WEST PALM BEACH: Pour vos besoins immobiliers incluant Hollywood Beach Realty, tél. et fax (305) 654-8501, Mtl (514) 467-2350, fax 467-9787.

FLORIDE, KISSIMMEE: Maison au bord d'un lac, 4 milles de Disney World, piscine, bain tourbillon, tennis, mini-golf, sécurité. Location à la semaine/mois, prix selon la saison. Tél. 632-3644 (soir).

FLORIDE: A Miami nord. Luxueuse villa à louer donnant directement sur la plage avec toutes les commodités. Peut loger 6 personnes facilement. Disponibilité: du 9 oct. au 23 oct. 1505\$/par jour. Tél.: 358-4512 après 20h.

LONGBOAT KEY, FL.: Site enchanteur près de Sarasota. Condominium vaste et luxueux dans domaine paysagé et sécuritaire. 2 ch., 2 s. de b. Plage privée sur Golfe du Mexique. 4 tennis. Piscine olympique. Quai de pêche. Piste cyclable. Octobre 1800 \$, novembre 2000 \$. (514) 973-4030, (514) 661-3953.

NEW SMYRNA BEACH: Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 500 \$ US/sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité exclusivement résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hr de Orlando. Nombreux golfs et adjacents au Parc National Cap Canaveral. Spécial - 25% du 15 sept. au 19 déc. Tél/fax: 514-745-0930.

ORLANDO: Condo 2 chambres, 2 salles de bain, piscine chauffée, tourbillon, tennis, golf sur place, près de Disney. Prix 450 \$ US et plus par semaine. (514) 667-2644.

ORLANDO: Luxueux condo 2 chambres, 2 salles de bain, piscine chauffée, tourbillon, tennis, golf sur place, près de Disney, à partir de 450 \$ US/semaine. (514)321-7016


CLUB VOYAGES
VOUS DONNE TOUS LES MOYENS
vacances  air transat
RÉSERVEZ UN FORFAIT AVION-HÔTEL ET OBTENEZ UN APPAREIL-PHOTO GRATUIT!
CUBA
VARADERO *1 semaine à partir de*
Club Playa Tropicale **599\$**
Formule tout compris
Directement sur la plage
FLORIDE

	1 sem.	2 sem.
Sea Gate	389\$	459\$
Beachharbour	469\$	639\$
Bayshore Yacht & Tennis <i>Condo-cuisinette équipée</i>	499\$	679\$
Hollywood Beach Resort	519\$	719\$

VENEZUELA
 FORMULE 3 REPAS PAR JOUR

	1 sem.	2 sem.
PUERTO LA CRUZ Punta Beach Resort <i>50^e US crédit boisson / sem. / chambre</i>	669\$	929\$
MARGARITA Las Arenas Beach Resort <i>Formule club tout compris</i>	699\$	999\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

	1 sem.	2 sem.
Villa Sosua Beach <i>App. 1 chambre avec frigo</i>	529\$	599\$
Club Costambar <i>Formule club tout compris</i> <i>2 piscines dont 1 d'eau salée</i>	699\$	999\$
Embassy Beach Resort <i>Formule club tout compris</i> <i>Directement sur la plage</i>	789\$	1 029\$

JAMAÏQUE

	1 sem.	2 sem.
Seawind Tower <i>Vue sur la baie</i>	739\$	959\$
Doctor's Cove	769\$	999\$
Jamaica Grande <i>Formule club tout compris</i> <i>Directement sur la plage</i>	1 299\$	2 099\$

vacances  air transat

Prix en vigueur pour certains départs entre le 22 oct. et le 12 déc. 1993.


CLUB VOYAGES
VIDÉOTRON: Les spéciaux de dernière minute sont annoncés sur TÉLÉ-VOYAGES de Vidéotron au canal 19 à Montréal tous les jours à minuit, 4h, 8h et 20h. Les spéciaux de dernière minute sont également annoncés chez Vidéoway.
LA FORCE D'UN RÉSEAU
SES MEMBRES
ÎLE DE MONTRÉAL
 AHUNTIC/JEAN-TALON
 CLUB VOYAGES JOSÉE
 (514) 270-4105
 CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
 (514) 381-5365
 CLUB VOYAGES PLM
 (514) 388-8241
 ANJOU
 CLUB VOYAGES VERSAILLES
 (514) 353-6930
 CENTRE-EST
 CLUB VOYAGES MAISONNEUVE
 (514) 528-3406
 CENTRE-VILLE
 CLUB VOYAGES CANAGLOBE
 (514) 871-0234
 CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
 (514) 849-7521

 CLUB VOYAGES METRO-BERN
 (514) 286-8088
 CLUB VOYAGES YOYABEC
 (514) 788-2322
 COTE-DES-NEIGES
 CLUB VOYAGES COTE-DES-NEIGES
 (514) 341-4220
 LACHINE
 CLUB VOYAGES MARIE
 (514) 637-1183
 OUTREMONT
 CLUB VOYAGES OUTREMONT
 (514) 274-4484
 PLATEAU MONT-ROYAL
 CLUB VOYAGES ATLAS
 (514) 527-8881
 CLUB VOYAGES DU PLATEAU
 (514) 521-3320

 POINTE-AUX-TREMBLES
 CLUB VOYAGES POINTE-AUX-TREMBLES
 (514) 842-3440
 ROSEMONT
 CLUB VOYAGES ROSEMONT
 (514) 378-5810
 SAINT-LAURENT
 CLUB VOYAGES DUVERNEY
 (514) 331-1193
 SAINT-LÉONARD
 CLUB VOYAGES AUREVOIR
 (514) 722-1128
 SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE
 CLUB VOYAGES JACQUELINE
 (514) 487-2060

 BANLIEUE ET RÉGIONS
 BÉLANGOUR
 CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
 (514) 232-2022
 BOUCHERVILLE
 CLUB VOYAGES CLAUDELLE
 (514) 641-1657
 CAP-DE-LA-MADELEINE
 CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
 (514) 378-7661
 CHAMBLÉ/MARIEVILLE
 CLUB VOYAGES DANIEL
 (514) 658-0654
 COMANSVILLE
 CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUE
 (514) 263-7100
 DRUMMONDVILLE
 CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
 (514) 477-8383

 GATINEAU
 CLUB VOYAGES GUERTIN
 (514) 561-2220
 GRANBY
 CLUB VOYAGES PRINCESSE
 (514) 372-4444
 GREENFIELD PARK/BROSSARD/
 SAINT-LAMBERT
 CLUB VOYAGES CARTIER
 (514) 672-1272
 HULL
 CLUB VOYAGES GUERTIN
 (514) 777-1651
 CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
 (514) 778-6602
 JOLIEVILLE
 CLUB VOYAGES ALBATROS
 (514) 759-5551

 LAVAL
 CLUB VOYAGES LAVAL
 (514) 887-5900
 CLUB VOYAGES MER & MONDE
 (514) 661-6003
 MAOQ
 CLUB VOYAGES ESTRIE
 (514) 842-2894
 RAWDON
 CLUB VOYAGES AUREVOIR
 (514) 834-4549
 REPENTIGNY
 CLUB VOYAGES LES GALERIES REPENTIGNY
 (514) 582-8065
 ST-HUBERT / LONGUEUIL / ST-BRUNO
 CLUB VOYAGES J.M.
 (514) 676-0258
 SAINTE-HYACINTHE
 CLUB VOYAGES AGENA
 (514) 773-5557

 SAINT-JEAN-SUR-RICHÉLIEU
 CLUB VOYAGES EDEN
 (514) 348-3281
 SAINT-JÉRÔME
 CLUB VOYAGES JARO
 (514) 436-3520
 SAINTE-THÉRÈSE
 CLUB VOYAGES MARINIER
 (514) 437-2224
 SHAWINIGAN
 CLUB VOYAGES DUROCHER
 (514) 539-6943
 SHERBROOKE
 CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000
 (514) 563-5344
 SOREL
 CLUB VOYAGES AIR-MER
 (514) 742-9426
 TROIS-RIVIÈRES
 CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
 (514) 374-1050

 VALLEYFIELD
 CLUB VOYAGES ATOU
 (514) 273-5452
 VARENNES
 CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE
 (514) 652-0605
 VICTORIAVILLE
 CLUB VOYAGES MERISOL
 (514) 758-8225

ET DANS 30 AUTRES VILLES

PERNIS DU QUÉBEC

CROISIÈRES
MV ZENITH

 du 8 janvier au 23 avril 1994
 Départ de FORT LAUDERDALE

GARAÏBES EST

 San Juan
 St-Thomas
 St-Martin
 Nassau

GARAÏBES OUEST

 Ocho Rios
 Grand Caiman
 Cozumel
 Playa Del Carmen

7 jours à partir de

1489\$

 Toutes taxes incluses
 incluant le vol sur **air transat**
Spéciaux dernière minute
VANCOUVER 299\$

Vol seulement

CANCUN

Directement sur la plage

Tucancun	669
Calinda Viva	689
Kin Ha Condo	689
Suites Brisas*	789

*Formule Club tout compris

GUARDALAVACA-CUBA

Formule 2 repas / jour

Villas Turey	649
Rio de Luna	729

vacances  air transat

Prix en vigueur pour certains départs entre le 25 sept. et le 10 oct. 1993

RÉSERVEZ AVANT LE 30 OCTOBRE UN FORFAIT AVION-HÔTEL ET RECEVEZ GRATUITEMENT UN BALADEUR SANYO !*
JAMAÏQUE SUPERCLUBS ★★★★★
COUPLES

pour les couples seulement

 à partir de **1 799\$**
BOSCOBEL BEACH

enfant de moins de 14 ans accompagné d'un parent, ne paie que l'avion

 à partir de **1 569\$**

3 repas par jour ainsi que les «supersnacks», toutes les boissons alcoolisées (marques réputées) et non alcoolisées. TOUS LES SPORTS NAUTIQUES INCLUS.

Prix en vigueur pour les départs entre le 27 octobre et le 7 décembre 1993

Prix en vigueur pour les départs entre le 30 octobre et le 14 novembre 1993

vacances  air transat
VOL SEULEMENT

	À partir de		À partir de
PARIS.....	540\$	FRANCFORT.....	591\$
AMSTERDAM.....	536\$	ROME.....	777\$
LONDRES.....	499\$	VIENNE.....	674\$
BRUXELLES.....	540\$	ZURICH.....	638\$
GENÈVE.....	638\$	MUNICH.....	591\$
CASABLANCA.....	679\$	STOCKHOLM.....	591\$
BERLIN.....	628\$	MADRID.....	639\$

EXCLUSIVITÉ  CLUB VOYAGES

Prix minimum par personne en occupation double, sauf mention contraire, pour des départs de Montréal, en vigueur pour certains départs aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Places limitées selon la disponibilité des vols et/ou hôtels au moment de la réservation. Des conditions relatives quant aux durées minimales et maximales, à l'achat de billets à l'avance ou autres peuvent être applicables. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 25 septembre au 1er octobre. Club Voyages n'est pas responsable des erreurs ou omissions du contenu de cette publicité. *Certaines conditions s'appliquent. Voyez votre Conseiller CLUB VOYAGES pour en obtenir toute l'information.